



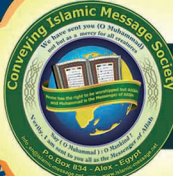
# IKUR'AN EYINGCWELE

INCAZELO  
YAMA VESI AKHETHIWE  
NGESI ZULU

ترجمة معاني  
آيات مختارة من القرآن الكريم

# القرآن الكريم

بلغه الزولو



Conveying Islamic Message Society

P.o.Box 834 - Alex - Egypt

E-Mail: info\_en@islamic-message.net

E-Mail: cims\_eg@yahoo.com

Site: www.islamic-message.net

Not for sale  
يهدى ولا يباع  
طبعة خاصة بجمعية تبليغ الإسلام

Not for sale

يهدى ولا يباع

---

Meanings of Selected Verses of  
The Quran

In The Zulu Language

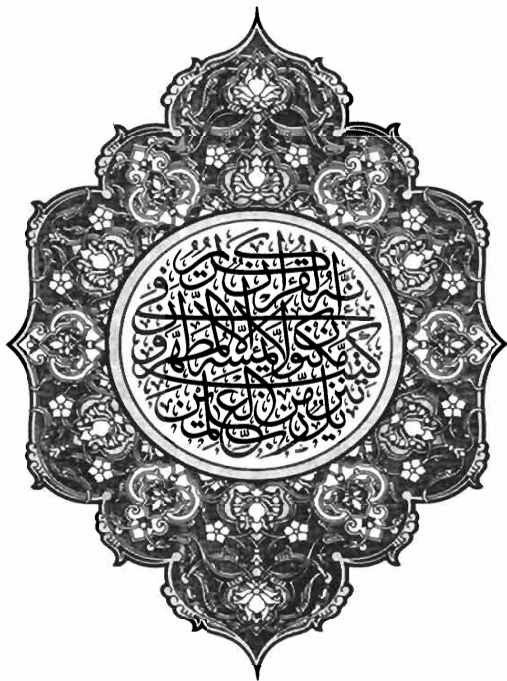
---

IKURAN EYINGCWELE

INCAZELO  
YAMA VESI AKHETHIWE  
NGESI ZULU



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آتَانَا هَذَا وَآلِهِ وَسَلَّمَ



Lama vesi akhethiwe kwi Koran engcwele  
nencazelo yawo abhalwe ngesicelo esivela  
kumnakekeli wama mosque amabili angcwele  
Inkosi U FAHD BN ABUL AZIZ umndeni ka  
SAUD . Inkosi yase SAUDI ARABIA

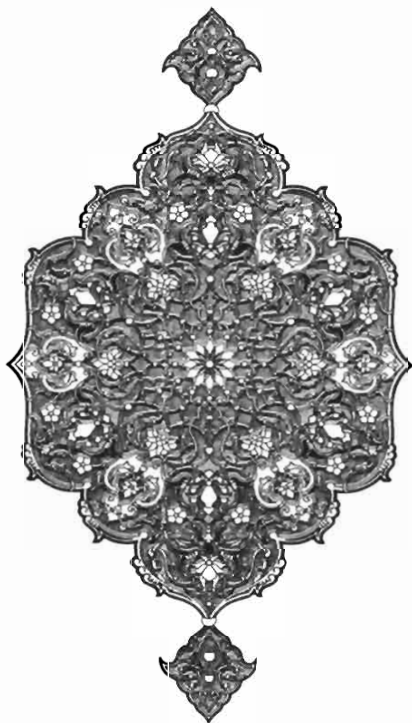
شكرًا لله الذي آتانا هذا القرآن العظيم والسبح لله الذي آتانا هذا  
عَلَى الْمَسْكُونَةِ الْمَرْجِيَّةِ الشُّعْرَةَ  
عَلَى الْمَسْكُونَةِ الْمَرْجِيَّةِ الشُّعْرَةَ



U Didiyelo lwe NKOSI u FAHD  
loku shicilela kwe Koran engcwele.

هذه الآيات المختارة من المصحف الشريف وترجمه معانيها  
هدية من خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبد العزيز آل سعود

شورع ميجانا



Ikhishwa Mahhala

Lama vesi akhethiwe encwadini eyingcwele  
nezincazelo zawo kuyisipho esiphuma kumnakekeli wama mosque  
amabili angcwele inkosi u Fahd bn Abdul Aziz Al-Saud

ترجمة معاني آياتٍ مُختارةٍ من

القرآن الكريم

بلغة الزولو

ترجمها

عمر موليبيكي

**I KUR'AN EYINGCWELE**

**INCAZELO  
YAMA VESI AKHETHIWE  
NGESI ZULU**

**ICHAZWE NGU**

**UMAR MOLELEKI**

U Didiyelo lwe NKOSI u FAHD  
loku shicilela kwe Koran engcwele.  
Madinah munawarah Kingdom of SAUDI ARABIA



# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

بقلم معالي الشيخ : صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :  
﴿ ... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾ .  
والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :  
«خيركم من تعلم القرآن وعلمه» .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود ، حفظه الله بالعناية بكتاب الله ، والعمل على تيسير نشره ، وتوزيعه بين المسلمين ، في مشارق الأرض ومغاربها ، وتفسيره ، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة العربية السعودية ، بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم ، إلى جميع لغات العالم المهمة ، تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية ، وتحقيقاً للبلوغ المأمور به في قوله ﷺ : «بلغوا عني ولو آية» .

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة الزولو ، يطيب مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة ، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة لمعاني آيات مختارة من القرآن الكريم بلغة الزولو ، التي قام بها الشيخ عمر موليلكي ، وراجعها من قبل المجمع كل من : الشيخ جميل كويس ، والشيخ إسماعيل كمانا .

ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإيجاز هذا العمل العظيم ، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه الكريم ، وأن ينفع به الناس .

إننا لندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم ، مهما بلغت دقتها ، ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز ، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم ، وأنه يعتبرها ما يعتري عمل البشر كله من خطأ أو نقص .

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة ، للإفادة من الاستدراكات في الطباعات القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل ، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

## ISANDULELO

Ibhalwe o hlonishiwe u Shaikh Salih bn Abd al-'Aziz bn Muhammad Âl ash-Shaikh unqonqoshe wezinqubo ze Islam neze Waqf, nokudlulisa (inkolo ka Allâh) nokocebisana, nongumhloli. We printing press.

Lonke udumo malube ku Allah inkosi yemihlaba othi encwadini yakhe eyingcwele: Ngempela unilethele ukukhanya olusuka ku Allah nencwadi ecacileyo (Kur'an eyingcwele) nendumiso nokuthula kube kuye umprofethi u Muhammed (Uku thula kube naye) othi: abangcono pakathi kwenu ilabo aba funda i Kur'an bese beyifundisa.

Ekuqhubeni eminye yemibono omphathi wezinqubo zama mosque amabili angcwele: inkosi u Fahd bn Abdul Aziz (ingathi u Allah angamsikelela) ngoku nakekela incwadi ka Allah nokusebenza ekwenzeni udumolwayo lube lula, futhi nokunikeza ngayo emphakathini kanye noku yishintshela kwezinye izi limi futhi ngenxa yenkolelo yenqonqoshe wezinqubo ze Islam neze Waqf nokudlulisa (inkolo ka Allah) nokocebisana ese Saudi Arabia e Madinah ekubalulekeni koku dlulisa incazelo ye Kor'an ngezilimi eziningi zezwe ikhona kuzo kubakhona ukuqonda kalula kulabo abangakhulumi isi-Arab. Futhi ukugcwalisekisa amazwi omprefethi (Uku thula kube naye) ethi (hambisa indaba yami noma kuyivesi elilodwa) nasekusizeni abafowethu abakhuluma isi Zulu.

I Printing Press yenkosi u Fahd bn Abdul Aziz (ingathi u Allah angamsikelela) e Madinah iyajabula ukudlulisa incazelo yamavesi akhethiwe asuka kwi Kor'an aye kumfundi ngolwimi lwesi Zulu.

Beku ngumsobenzi ka sh Omar Moleleki futhi iphindwe yahlolwa u sh Jamiel kobus no sh Ismail Gqamane ngokucelwa i Printing Press ye Kor'an e Madinah.

Sithanda ukubonga u Allah ophezulu kwakho konkengokusinika amandla ukufeza lezenzo ezinhle, futhi siyathemba loku kunga oku ka Allah ngempela futhi kube okokusiza abantu.

Siyaqonda futhi nokuthi incazelo ye Kor'an ngezinye izilimi angeke ukhona ukunikeza incazelo ephelele etholakala kwi Kor'an.

Siyathemba nokuthi wonke umfundi ofunda lencazelo uma ethola nomaliphi iphutha uzosazisa sizokhona ukuwalungisa ngokuzayo, Insha Allâh. O, Nkosi yethu! Amukela (lomsebenzi) wethu, ngempela Wena Uzwa konke, Wazi konke!

## ISANDULELO

«O, NKOSI YETHU! SENZE SIBE NGAMA-MUSLIM  
(abathobela intando yaKho), NOZALO LWETHU LUBE  
YISIZWE ESIKUTHOBELAYO, FUTHI USIBONISE  
IZINDLELA ZETHU ZOKUKHONZA FUTHI  
USITHETHELELE, NGOBA NGEMPELA,  
NGUWENA WEDWA ONGUM THETHELELI,  
ONOMUSA.» (Kur'an eyiNgcwele 2:128)

Lomkhuleko wenziwa nuguAbraham nendodana yakhe uIshmayeli (iNkosi Ibusise), mhlazane bemisa izisekelo zendlu kaNkulunkulu (iBait-Ullah), lapho kutholakala khona idolobha laseMakkah namhlanje.

Uma kulumushwa leligama lolimi lesiArab elithi: ISLAM, ngesiZulu lichaza UKUZINIKELA, NOKUTHOBELA uNkulunkulu (uMvelinqangi noma uAllah). Inkambiso yeISLAM eyasendulo, yashumayelwa abaProfethi neziThunywa zonke zikaNkulunkulu, cishe zibalelwe ku 124,000 ngokusho kukaMuhammad (ukuthula kube kuye); futhi kuyiyona nkolo nendlela yokuziphilisa abayigqamisa igqugquzelwa emikhakheni yonke ekuphileni kwabo; ukubhekana nayoyonke inhlobo yobubi kanye namasiko angahlangene noNkulunkulu esintwini sonke.

Inkambiso yeIslam isukela mhlazane uAdam enikezelwa imiyalo yiNkosi yakhe okumele ayigcine, kwehle njalo kuze kufike kum Profethi wokugcina uMuhammad (ukuthula kube kuye); welama uMesiya uJesu (iNkosi Imbusise) ngeninyaka engama 600. NjengoJesu (iNkosi Imbusise) owaye zogcwalisa okusemthethweni owembulwa ku Mose, yena uzogcwalisa okwasalela kuJesu (iNkosi Imbusise); futhi uzo-siholela kulo lonke iqiniso.

Inkolo yembulwa ngokuthi UKUZINIKELA NO-KUTHOBELA uNkulunkulu (ISLAM). Iyizimiso zemvelo njengoba yonke into yabakhona ngentando yaKhe. Bonke abaProFethi bezinhlanga ezahlukene, nabalandeli nozalo lwabo babezibiza ngokuthi bangama-MUSLIM;okungukuthi ABAZINIKELE NABATHOBELE UKWENZA INTANDO ENGCWELE KANKULUNKULU. Zonke ezinye izinhlelo zokholo zalihlamuka leligama, zaqembukelana zaseziqanjwa ngamagama abaholi noma izizwe ezithize, nobubi babazenzisi egameni lenkolo ethize: nabantu benkolo abasahlangani bamvelane ngelilodwa LOKUTHOBELA UNKULUNKULU YEDWA (ISLAM): sekukonke lokhu sekudide iningi mayelana nenkolo emsulwa kaNkulunkulu (uAllah). Ukuthi ungumJuda, umArab, noma umhlobo muni akubalulekile; kumele uzinikele kuNkulunkulu uSomandla (uAllah).

UAllah Uthi ngombhalo weKur'an eyiNgcwele:

**ANOTHI: SIYAKHOLWA KU-ALLAH, NAKULOKHO  
ESIKWEMBULELWE, NALOKHO OKWEMBULWA  
KU-ABRAHAM, NO-ISHMAYELI, NO-ISAKA,  
NO-JAKOBE, NASEZIZWENI, NALOKHO  
OKWEMBULWA KU-MOSE, NO-JESU NAKWABANYE  
ABAPROFETHI KVELA ENKOSINI YABO:  
ASIBANDLULULI NOYEDWA PHAKATHI KWABO,  
FUTHI SIZINIKELE KUYENA (U-ALLAH) KUPHELA  
(SINGAMA-MUSLIM)» (I-Kur'an eyiNgcwele 2:136)**

USomandla Ubuye Afakaze Athi:

**UMA KUKHONA OFUNA ENYE INKOLO  
NGAPHANDLE KWE-ISLAM, INGEZE  
YEMUKELEKA KUYENA; FUTHI KWELIZAYO  
UZOBA KANYE NALABO ABALAHLEKELWAYO.  
(I-Kur'an eyiNgcwele 3:85)**

U-Allah Ufakaza ngokupheleliswa kwe-Kur'an, kanye nokulungisiswa kokholo; Uthi:

**NAMHLANJE NGINILUNGISISELE UKHOLO  
LWENU, NGAPHELELISA UMUSA WAMI  
KININA, FUTHI NGASE NGINIKHETHELA  
I-ISLAM YAYINKOLO YENU.**

**(I-Kur'an eyiNgcwele 5:4).**

IKur'an eNgcwele yagcwaliseka kumProfethi oNgcwele uMuhammad (ukuthula kube kuye) ngalo lelivesi elingasenhla.

Lelivesi lembulwa zingu 9 kuZil-Hajj (inyanga ka-12 ekhalendeni yamaMuslim) onyakeni weshumi wokufuduka, ngesikhathi sohambo lomProfethi lokugcina oluya emcimbini okuthiwa yiHajj (ukuambela umuzi oNgcwele), leyo Hajj kuthiwa wavalelisa ngayo.

UmProfethi oNgcwele (ukuthula kube kuye) waphila cishe izinsuku ezingu 88 kuphela emuva kokwembulwa kwelivesi; okwaba yisiphetho somsebenzi wakhe njengesi Thunyuwa esikhathini esaba yiminyaka engu-23.

**IZIMFUNDISO ZE-ISLAM NGAMAFUPHI.**

Izimfundiso ze-Islam zinokubalwa ngaphansi kwezihloko ezinhlanu:

(1) Ukholo kuNkulunkulu Oyedwa vo (2) Ukukhonza Yena yedwa. (3) Ukuphilisana kahle nabanye abantu (4) Ukuziphatha kahle komphakathi (5) Ukugqugquzelwa kwe-similo nomthetho.

**UKWAMUKELA UKHOLO LOBU-ISLAM**

Umuntu ofuna ukwamukela ukholo lobu-Islam, kudingeka ukuthi akholwe yilezimiso ezilandelayo Zokholo; (1) U-Allah (uNkulunkulu uSomandla) (2) Izingelosi (3) Zonke iziNcwadi eziNgcwele ezembuliwe (4) Bonke abaProfethi abaNgcwele (5) Usuku Lwesiphetho (6) Ulwazi lukaNkulunkulu olwandulela izenzo ezinhle noma ezimbi (7) Usuku Lokuvuka Kwabafuleyo.

Emuva kwalokhu kufanele umuntu avume ukholo phambi kofakazi, kusukela kwabathathu kuya phezulu abasenkolweni ye-Islam, ngokusho lamazwi ngolimi lesiArab athi: La ilaha il lAllahu, Muhammad ur RasulUllah. Okusho ukuthi akekho uNkulunkulu, ngaphandle kuka-Allah (uNkulunkulu uSomandla), uMuhammad uyisiThunywa sikaAllah.

Emuva kokungena ebandleni lobu-Islam, umuntu kufanele ukuthi enze imikhuleko yakhe kahlanu ngelanga, ngesiArab ibizwa ngokuthi SWALAH. Owokuqala (1) I-FAJR (umthandazo wasekuseni owenziwa emuva kokusa ngaphambi kokuphuma kwelanga); (2) I-ZUHUR (umthandazo owenziwa kusukela imizuzu iyishumi ilanga lisukile enhloko, emini yantambama); (3) I-ASR (wenziwa selimathunzi, ihora elilodwa nenxenye ngaphambi kokushona kwalanga); (4) I-MAGHRIB (yenziwa imizuzu emithathu ilanga selishonile); (5) I-ISHA (yenziwa emuva kwehora nenxenye ilanga selishonile).

Lemithandazo emihlanu yansuku zonke iphoqelekile kuwo amaMuslim esilisa nawesifazane asethombile.

Okwesibili kudingeka ukuthi amaMuslim azile ukudla namanzi, kusuka kuse mphondo zankomo lize liyoshona, inyanga yonke kaRamadhan, okuyinyanga ka-9 ekhalendeni yamaMuslim.

Okwesithathu umuntu kudingeke ukuthi anikele kwa-bampofu nabasweleyo, okubili nenxenye ekhulwini ( $2\frac{1}{2}\%$ ) empahleni yakhe. Nasi isilinganiso esingase sithathele kuso, u  $2\frac{1}{2}\%$  ungalinganiswa nama-awunzi angu-21 esiliva (21 oz) noma ama-awunsi angu 3 (3 oz) egolide noma imali elingene nalokhu umhwebo uma ungasawudingi, futhi uma sewedlulile unyaka owodwa unalezimpahla ezibalwe ngenhla. Lomnikelo kuthiwa yi-Zakat.

Okwesine kufanele ukuthi umuntu athathe uhambo oluya emzini oNgcwele eMakkah, uma nje enamandla okuya

nokubuya, nawokondla izingane nomkakhe uma besele ekhaya. Loluhambo kuthiwa yiHajj.

Lokhu kokuhlalu, ukuvuma ukhoho nemithetho emine eyisibopho yobuIslam kuthiwa yizinsika ezinhlalu ze-Islam noma izisekelo zobu-Islam okuzimelele kuzo sonke isakhiwo senkolo ye-Islam.

### **EZINYE IZENZO EZINHLE**

Ngaphandle kwezimiso eziphoqelekile i-Islam ifundisa ukuthi kuhlonishwe abazali, abafundisayo, abantu abadala nalabo abasezikhundleni, ukuhlalisana kahle nomakhelwane, ukwenza ukulunga emphakathini, ukwethembeka eku-phathaneni, ukufeza nokucina izethembiso nezivumelwano, ukufunda ulwazi oluwusizo kumuntu kulomhlaba nakweLi-zayo, ukusebenza ukuze umuntu akwazi ukuziphilisa ngendlela esemthethweni, yena nomkakhe kanye nabantwana bakhe, ukunakekela izintandane, ukondla nokugqokisa abampofu, ukulayela okulungile ukwenqabela okungalungile, nezinye izenzo eziningi kakhulu ukuthi zingabhalwa.

### **IZENZO EZENQATSHELWE**

I-Islam ayihambisani neze nezinto eziphambene nokhoho kuNkulunkulu, neziThunywa zonke zaKhe, futhi ayihambisani nokungagcini imithetho nezinyalo zikaNkulunkulu (uAllah). Ukubhangqanisa uNkulunkulu nezithixo, ukuzibulala nokubulala abanye ngenhloso, ukufeba nokuphinga, ukweba, ukugebenga, ukuphanga izinto zabanye, ukulinganisa ngokungaphansi kwesilinganiso, izidakamizwa, ukubhejelana ngemali, ukuqamba amanga, ukukholelwa ezinkanyezini noma okushiwo abantu ababhulayo nabahlo-layo, ukuthwala izindaba ezixabisayo, ukuhleba, uku-ziqhayisa, ukudansa nemiculo ehlabalazayo, ukuveza izitho zomzimba okudingeke zimbozwe, ukubolekisa ngemali ngoba uhlose ukuyizalisa, Kuphoqelekile kwabesilisa ukuthi bembese imizimba yabo ukusuka enkabeni kuze kufike ngezansi kwamadolo, abesifazane bona bamboze wonke

umzimba, ngaphandle kobuso nezandla zabo ngezansi kwezihlakala, nezinyawo ngaphansi kwamaqakala. Akufanele futhi amaMuslim asebenzise inhlamba, nokuthi afunde noma enze imilingo nokulumba, nokunye okuningi okungatholwa ezincwadini ezethembekile zenkolo.

### ISANDULELO NGE-KUR'AN

Kuningi esingakusho ngeKur'an kepha kuleliphepha kungeneli, ngamafuphi singathi: I Kur'an eyiNgcwele iyiNcwadi yezaluleko, yokujula ngolwazi lwezinto zonke, enobuhlakani kanye nobulungiswa.

Iqukethe izindaba ezimnandi zempumelelo lapha nakweLizayo, nobudlelwano kubantu obuphelelisiwe.

IyiNcwadi yokwetshisa okwaba yisiphetho mayelana nezizwe esezadlula, futhi ibe iyisifundo ngekusasa.

IyiNcwadi eNgcwele ekubonisa uMthetho kaNkulunkulu (uAllah), futhi ikulandisa ngemikhuba yabantu ephambene nentando eNgcwele kaNkulunkulu (uAllah). Ingumlando ngezehlakalo esikhathini esesadlula noma esizayo.

Ukuyiqonda iKur'an yisisekelo somuntu esinamandla kanye nokupheleliswa kanti ngaphandle kokuqonda leNcwadi, singeze sathola ukupheleliswa ngokuba kungalentunja engaphezu kwezinto zomhlaba engenza lowo abone izigaba nomumo womuntu ezidalweni zonke kanye nenhloso yeqiniso nenjongo yomusa wokudalwa kwakhe, futhi akwazi ukuyizuza.

Ngokweqiniso iKur'an eyiNgcwele ingasiza kuphela uma imiyalelo ekuyo ibusa imikhakha yonke yokuphila kwethu njengomphakathi. Kungenjalo, emphakathini onabantu abangakwazi ukujwayelana nezisekelo nemiyalo kaNkulunkulu ekuKur'an, kepha begculisekile-nje kuphela yisimo abasibonayo ngaphandle; nangendlela amazwi eNcwadi ahleleke ngayo, kanye nokubhalwa kwawo, futhi begcina



leNcwadi eyigugu ikude nempilo yabo, nomphakathi, nezombuso, kanye nempilo yemindeni yabo, ayisoze yaphelisa indima yokukhanya ekuyo.

Ngakho-ke okuyiwona msebenzi wethu omkhulukazi ukuqonda iziyalo emikhakheni yonke yokuphila kwethu elotshwe kuKur'an ukuze impilo yethu yonke ingene ngokomthetho, ifakwe ngokwethembeka nokuvumelana nokulunga, ngalendlela singase sikwazi ukusebenzela isintu sithuthukise umsebenzi oNgcwele.

Ingempela iKur'an eNgcwele ingeze yahumushwa, lokhu ngumzamo nje. Ayisoze yafaniswa ncamashi neKur'an ngolimi lesiArab, lapho ihaywa ngolimi eyembulwa ngalo, iletha injabulo enhliziyweni kanye nezinyembezi, ibangelwa yisigqi nomsindo wezinhlamvu ezithile namaphimbo avumelanayo, kungathi yinkondlo noma umculo, kanti cha! **AMAZWI KANKULUNKULU USOMANDLA (u-AL-LAH)**. Injalo-ke iKur'an ngolimi lesiArab, izikhathi eziningi igama elilodwa linokuchazeka ngezindlela eziningi. NgesiZulu nangezinye izilimi ungeze incwadi wenza imumathe wonke umqondo nejngoba unjalo.

### **UMLANDO NGE-KUR'AN EYINGCWELE**

I Kur'an eNgcwele, yigama lombhalo wokugcina oNgcwele owembulwa kumProfethi wokugcina we-Islam UMuhammad (ukuthula kube kuye). Yembulwa yapheliswa kuye esikhathini esiyiminyaka engamashumi amabili anantathu.

U-Aysha umkamProfethi (ukuthula kube kuye) ubika ukuthi isimo sesambulo sokuqala kumProfethi oNgcwele (u.k.k.), kwaba yimibono yeqiniso. Akazange abenamaphupho, kepha kwakungathi ubona ukukhanya okuthobile kokusa. Emuva kwalokho wayesevama ukuhlala yedwa ezahlukanisa nabanye abantu njalo; aye emhumeni osentabeni iHira eseMakkah, lapho wayehlala inyanga yonke kaRamadhan okuyinyanga yokuzila, azile, akhonze ubusuku

ngobusuku, ngaphambi kokuba abuyele emndenini wakhe ukuze athole ukudla; ehlinzekele injongo ngemibono yakhe. Wayephindela kumkakhe uKhadijah esikhathini esifanayo, kwaze kwaba yilapho iQiniso lifika kuye, lapho esemhumeni waseHira.

Kwafika kuye ingelosi enkulu uGabriyeli (u.k.k.) yathi: «Funda (lokhu)». Waphendula wathi: «Angifundile». Uthi uMprofethi oNgcwele (ukuthula kube kuye): «U-Gabriyeli wayesengibamba engisondeza kuye ngamandla engicindezela, ngaze ngacindezeleka kanzima; emuva kwalokho wangidedela wabesethi»: «Funda (lokhu)» mina ngaphendula ngokuthi: «Angifundile! Wayesengibamba futhi wangicindezela okwesibili ngaze ngacindezeleka kanzima, wabe esengidedela wathi: «Funda (lokhu)!». Ngaphendula ngathi: «Angifundile!» Wabe esengicindezela okwesithathu, ngaze ngacindezeleka kanzima, wangidedela wathi: «Funda egameni leNkosi yakho leyo Edalile; Edale umuntu ngehluli legazi. Funda, futhi iNkosi yakho iyaphana kakhulu, Iyona eyafundisa (ngokusetshenziswa) kosiba lokubhala. Yafundisa umuntu lokho ayengakwazi». (Lamazwi aku-Surah 96:1-5).

UmProfethi wabe eseyasihaya lesambulo, wabe esephindela naso ekhaya ethuthumela. Waya kumkakhe uKhadijah wafike wathi kuye: «Ngembathise!» Bamembathisa kwaze kwaba yilapho kuphela khona ukwesaba kuye. Wabe esemxoxela umkakhe uKhadijah lesigigaba, ethi: «Ngesabela impilo yami!» Waphendula uKhadijah wathi: «Lutho! Ngifunga ngoAllah ukuthi akasoze akujabhisa. NgoAllah uhlanganisa ubudlelwane, ukhuluma iqiniso, uthwala imithwalo yabantu, welekelela abaswele, uphatha kahle izihambi, futhi welekelela futhi ulwa nokujikajika kwesimo esibaphethe kabi abanye abantu».

UKhadijah wabe esemthatha emyisa kuWaraka kaNawfal kaAsad kaAbdul Uzza, owaye yindodana yomfowabo kaKhadijah, futhi engumuntu owaye mukele

ubuKrestu ngezikhathi zobumnyama (ngaphambi kokukhanya kweIslam) Waye vamise ukubhala incwadi ngesiHeberu, ngakho-ke waye bhala ivangeli ngesiHeberu kunoma yini uNkulunkulu ayefisa ukuthi akubhale khona; Wayesekhulile impela, futhi engasaboni kahle emehlweni. UKhadijah wathi kuye: «O, mzala wami! Lalela lokho okushiwo yindodana yomfowenu». U-Waraka kaNawfal wathi: «O, mshana wami! Kungabe ubonani na?» IsiThunywa sikaAllah saphendula sasho loko esasikubonile, wabe esethi uWaraka: «Yiyo lengilosi eyathunywa nguNkulunkulu (uAllah) kuMose. Ngifisa ukuthi bengiseyinsizwa. Ngifisa ukuthi bengisazobe ngiphila lapho abantu bakini bekudingisa». IsiThunywa sikaAllah sathi: «Bazongidingisa yini na?» UWaraka waphendula wathi: «Yebo. Akukaze kufike muntu eza nalokho okulethile wangahlangana nobutha. Uma kwenzeka ngilubona usuku lwakho ngizokulekelela ngenhliziyo yami yonke!»

Lokhu kuphetha indaba ende eyaxoxwa nguAysha, echaza ngokuphelele ukuthi isambulo sokuqala safika kanjani kumProfethi oNgcwele uMuhammad (ukuthula kube kuye) emhumeni waseHira, kwembulwa kuye amavesi amahlanu esahluko 96.

UJabir kaAbdullah Ansari (owaye ngumfundi wesiThunywa sikaAllah), ubika ukuthi isiThunywa sikaAllah (ukuthula kube kuso) saxoxa ngemuva kwesikhathi eside sithole isambule sokuqala sathi: «Ngenkathi ngihamba ngezwa izwi livela ezulwini, lapho ngiphenduka ngibheka phezulu, ngabona ingelosi eyabe ifike kimi eHira, ihlezi esihlalweni sobukhosi phakathi kwezulu nomhlaba. Ngathuthumela wuvalo ngaphindela ekhaya, ngafike (ngalala) ngathi (kumkami): «Ngembathise, ngembathise!» ngakho-ke base bengembathisa. U-Allah Ophakeme kunakho konke Wembula lelivesi:

**WENA OZIGUBUZELE PHAKAMA  
UDLULISELE IZEXWAYISO, NENKOSI  
YAKHO UYIDUMISE. FUTHI**

## NEZAMBATHO ZAKHO UZIGCINE ZIHLANZEKILE!

(Kur'an eyiNgcwele 74:1-4)

Emuva kwalokhu waqhubeka ethola izambulo njalo kwaze kwaphela iminyaka engamashumi amabili nantathu.

### UKUQIKELELWA KWE-KUR'AN ENGCWELE

Omunye umsebenzi womProfethi oNgcwele (ukuthula kube kuye) kwakungukufundisa abantu amavesi eKur'an eNgcwele emuva nje kokwambulwa Kwawo kuye.

Amavesi ayambulwa ngokuhambelana nezidingo ezithile zomphakathi; yena abe esewadlulisela kulabo abangabafundi bakhe, bawagcine ezinhliziyweni, babuye bayale ababekwazi ukubhala ukuthi bawabhale phansi, abuye afundelwe umProfethi ukuze kutholakale ukuthi abhaleke ngakho na? Ayebhalwa emahlamvini esundu, noma emathanjeni eziphanga zamakameli, nasezikhumbeni.

IKur'an ayizange yambulwe ngohlelo ehlelwe ngalo eNcwadini iKur'an eNgcwele, kepha kuleso naleso sambulo umProfethi oNgcwele wayalwa nguSomandla ukuthi awahlele kanjani amavesi encwadini. Esikhathini esiyiminyaka engu-23 iKur'an yambulwa ikulesisimo eyiso namuhla, namakhulukhulu abafundi bomProfethi oNgcwele ayeyazi ngekhandu, ngesikhathi sokuphila kwakhe. Nanamhlanje emazweni amaningi anamaMuslim, yaziwa yizinkulungwane ngezinkulungwane ngekhandu, kakhulukazi ngolimi eyambulwa ngalo lesiArab.

Amavesi kanye nezahluko (surah) zonke zazambulwa kumProfethi oNgcwele, zilondolozwe emqondweni wakhe nguSomandla, ngokhambelana naye nangendlela yokuthi zingamphunyuki futhi angazikhohlwa.

Emuva kokukhothama komProfethi (ukuthula kube kuye), uKhalif Abu Bakar owabamba izintambo zombuso ngemva komProfethi, wayala ukuthi iKur'an ecubunguliwe

iqokelelwe ibe yincwadi njengoba itholakala namhlanje nanjengoba yayaziwa ngalezozinsuku. Ngesikhathi sekubusa uKhalif Usman owaba ngumbusi wesine ngemuva komProfethi, kwenziwa amaKur'an amane afana neKur'an yokuqala, leyo naleyo yathunyelwa emizini emikhulu yendawo; eMakkah, Madina, Basra naseKufa, ukuze kuthi ngesikhathi esizayo izincwadi ezifana ncamashi nalezi zenziwe kusukela kulezi ezingumsuka.

IKur'an engumsuka eyayilotshwe yisandla sikaKhalif Usman, ayeyifunda ngesikhathi ebulawa ngamambuka isalondolozwiwe namanje eGibithe.

## **UKUFIKA KUKA-MUHAMMAD NOKUKHANYA KWE-ISLAM**

### **Echophelweni lokuqhamuka kwe-Islam.**

Esikhathini sobumnyama emlandweni, lapho kwakungekho lutho ngaphandle kokubhubhisa, ububi nethunzi elimnyama selisibekela lokho okuhle ngisho nokukhanya okwakusezweni; lapho ukucindezelwa nokusetshenziswa kwabantu ababuthaka ngendlela yokubadicilela phansi, sekubusa ilungelo lamandla; lapho amalungelo omunye umuntu engasaziwa, nalapho ukukholelwa ezintweni ezingekho namasiko ayinjabulo yenyama edlangile ezindaweni eziningi: kwazalwa uMuhammad umProfethi we-Islam (ukuthula kube kuye) kungumsombuluko zingu 12 ku-Rabal-Awwal (okungahambelana nomhlaka 20 August 570 A.D. ngemuva kukaKrestu), edolobheni laseMakkah ezweni eliwugwadule eArabiya.

Kusukela ezikhathini eziphambili impela, abantu baseArabiya babehlukaniswe izigaba ezimbili, umphakathi oqoqelene ndawonye emadolobheni, kanye nomphakathi ohlezi ngokugqagqana emaphandleni (babizwa ngokuthi amaBadawin). Ababesemadolobheni amakhulu ikakhulu lawo angaseNingizimu yeArabiya, base bephakeme babaluleka kakhulu njengabantu abasebenzisa ulwandle behlanganisa elaseNdiya kanye neAfrica. Eceleni kwemigudu yohwebo

ukuya ngasenyakatho kwavumbuka amadolobha amabili amakhulu enedumela futhi elikhulu iPetra nePalmrya. Abantu ababehlala kulendawa abakwazanga nabo ukugwema impilo uwonke wonke ayegxile kuyo. Uphuzo, ukubhejelana ngemali, ukugqilaza nokunye ukukhohlakala nobuthakathaka emphakathini kwase kuyehlisile impilo yabantu kulemizi emikhulu; kanjalo nokuntuleka kokuphathwa kwamandla ombuso, okuyinto esemqoka, kwase kunokudideka okukhulu kubantu.

Kulabo ababehlala emaphandleni amaBadawin, inquebekela phambili yayingasekho sebemindawonye. Ukuziphilisa kwabo kwase kuzimelele ekufuyeni amakameli nezimvu; babefuya amahashi ngaphandle kwempumelelo, bezingela babuye bahlasele. Babehlala ngokuzulazula befuna amadlelo, besuka kulendawo baye kwenye indawo, bephila ngokudela imiphefumulo yabo.

Ukuze basinde ezitheni zabo kwakungenxa yokushesha nokuqunga kwabo isibindi ngokubhekana nempilo enzima ebazungezile, benobuchwepheshe bokuzenzela izinto, bebambebele empilweni yabo, futhi bebezela.

IBadawin lalihlala ematendeni njengoba lisenza namanje. Lelo nalelo tende limele umndeni, kuthi leyo naleyo nkambi imele isizwana esithile. Umgwamanda wesizwana sasizakha sibe yisizwe esikhulu. Yize kwakukhona ukwethembeka kumuntu ngamunye esizwanenzi, nobudlelwane phakathi kwezizwana nesizwe esikhulu, leso naleso sizwe sasizimele ngokwaso siziphilisa, futhi sizimele ngakho konke. Ukubanga amanzi namadlelo kwakuyinto esemqoka kubona, futhi naleso sizwe sasithatha ngokuthi kusemthethweni ukuthi sigebege futhi selelese esinye.

Ubukhulu besizwe esithile bebahlulelwa ngamandla nomfutho wokulwa kwaleso sizwe. Umthetho munye vo ababewazi; yinhlonipho exubene nolaka, ubudlelwane bobuzwe nobuhlobo, futhi babejwayele ukuphathwa yinkosi

kuleso naleso sizwe, kanti nalokho futhi kwakuyinto eyayingasena sisindo emahlombe amalunga esizwe. Kwakuhlalwa emphakathini owawucekela phansi yonke into.

I-Arab ikakhulu iBadawin, laliphila impilo eqokwa yintando yalo. Ukuba ngaphansi komthetho obalulekile, noma ukuhlanguka kwezizwe esincane kwenziwe isizwe esikhulu kwakungakaze kuzanywe ngaphambili. Ubudlwembe nolunya lwaludlangile, futhi nokuqubuka kwezimpi kuvamile, ukubulalana komuntu nomfowabo kwashiya umkhondo omkhulu wenzondo, amagqubu nokuhlalela ovalweni.

Akusikona ukuthi amaArab angesikhathi esingaphambi kwese-Islam, kwakungabantu ababephila impilo yobulwane bengaphucuzekile. Phezu kwemikhuba yawo enonya nokuxhaphazana wodwa, ayenako nokho ukuziphatha okutusekayo njengokuphana, ukuphatha kahle izihambi nokufeza izwi lesivumelwano. Uma liyisitha iBadawin laliyingozi, kepha uma lingumngane lalithembekile. Ukuphila edolobheni noma emaphandleni ogwadule, amaArab ayekuthatha njengento eyisipho esimqoka, ubugagu, ukusebenzisa umcibisholo ngobumpetha kanye nolwazi lokugibela ihhashi konke lokhu kwakuyinto esezingeni eliphezulu. Uthando lokubuthwa empini kuyigugu elikhulu entuthukweni yeBsfseom.

Abantu baseArabiya ngokuvamile babekhonza izithixo. Lapha nalaphaya kwakutholakala imithonseyana yamaJuda namaKrestu. Kubalandeli kwasekuyinqubo yokulandela nje kepha indaba yenkolo sekuyinto engasathi shu. Abanye babezisho ukuthi balandela uAbraham, kepha amaArab amaningi ayezikhonzela izithixo. Lowo nalowo muzi omkhulu, njengaleso naleso sizwe sasinonkulunkulu baso, kanye nendlela yokubakhonza. Ngisho iKa'ba (indlu kaNkulunkulu eyakhiwa nguAbrahm) yayisigcwaliswe ngezithixo. AbaseMakkah bona babebuye bakholwe kuNkulunkulu uSomandla, uMondli, Obedlula bonke, ofanele ukunxuswa ngezikhathi zobunzima nezezingozi. Ukuqonda mayelana noNkulunkulu Oyedwa OnguMdali, kwase

kuwulwazi oluthe gqwagqwa lapha nalaphaya. Kwase kuzicacela ukuthi kudingeka umholi omkhulu kwezenkolo namayelana nokuziphatha kwabantu ngaleso sikhathi.

### UKUZALWA KOMPROFETHI

UMuhammad (ukuthula kube kuye) wazalelwa edo-lobheni laseMakkah eArabiya zingu 12 Rabi-al-Awwal onyakeni owaziwa ngokuthi Owendlovu, ngenxa yesimangaliso esenzeka uMdali uAllah Esindisa umuzi waseMakkah kulabo ababewuhlasele (funda isahluko 105 nencazelo). Lo-nyaka onokuhambelana nomhlaka 20 August 570 A.D. ngemuva kukaJesu).

U-Abdullah Muttwalib ubaba kamProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye), wadlula emhlabeni izinyangani eziyisithupha engagazalwa. Wayebuya kohweba eDamaseku, wathunwa eMadina. Ngenxa yokuthi unina uAmina wayengenalo ubisi, umkhulu wakhe uAbdul Muttwalib owayengumholi wesizwe esihlonishwayo sakwaHashim esizweni samaKuraish, wamtholela owesifazane owayethembekile wesizwe sakwaSa'd okwakunguHalima.

Kwathi engakayihlanganisi iminyaka eyisithupha, wamshiya unina emhlabeni, wasala nomkhulu wakhe owayemthanda ngendlela emangalisayo. Wayehamba naye umzukulu ngisho noma eya esigcawini kubhungwa ngezindaba ezibalulekile. Umkhulu wakhe naye wamshiya iminyaka emibili umama wakhe amshiya emhlabeni, wasala esandleni sikayise omkhulu uAbu Twalib, owaba ngumholi wamaKuraish.

Ngenxa yothando lukamfowabo kanye nolukayise uAbu Twalib wathanda uMuhammad (ukuthula kube kuye) ngendlela eyisimanga. Wayehamba naye ngaso sonke isikhathi ngisho noma eyohweba eDamaseku, nakwamanye amazwe. Ngelinye ilanga bengaseBasra, indoda yomKrestu eyayizidile ngenxa yomsebenzi kaNkulunkulu yababona yabamemela lapho yayihlala khona, ngemuva kokuthi isiboniswe isibonakaliso esithile ngalomfana, yamvivinya ngokuthi ifuna



ukumbuza umbuzo, yathi akafunge ngezithixo ukuthi uzo-wuphendula lowombuzo. UMuhammad (ukuthula kube kuye) waphendula ngokuthi impela lamagama ezithixo awathandeki kuyena, lendoda okunguBahira yabuye yathi futhi adafunge ngoAllah, uMuhammad (ukuthula kube kuye) wavuma.

Ngemuva kwengxoxo noMuhammad (ukuthula kube kuye) uBahira wathatha wathi kuAbu Twalib: «Lomfana uzoba nekusasa elingajwayelekile neliqhakazile. Uma ama-Juda engathola lokho esengikubone kuye azombhubhisa. Umqaphele amaJuda angamlimazi». UAbu Twalib wathi: «Umiselwe ukwenzani na, namaJuda azomsukela ngaliphi nje?» UBahira wathi: «Umiselwe ukuba umProfethi, ingelosi kaMoya oyiNgcwele izomembulela okuyiNgcwele». UAbu Twalib wathi: «U-Allah Akasoze Amyekelele, Uzomhlenga kumaJuda nasezitheni ezinokuba yingozi kuye».

Wabangumelusi wezimvu zikayise omkhulu uAbu Twalib, kanye nezabanye abantu baseMakkah. Lomsebenzi wokwelusa wamnika isikhathi esihle sokuqhelelana nomsindo nezinkinga zabantu basedolobheni, kakhulukazi isikhalo ezazivamise ukuzothulwa ngabantu kuyise omkhulu uAbu Twalib owayengumholi esizweni samaKuraish.

Impela lomsebenzi wamfundisa ukubekezela, uzwelo, ukuziphatha kahle, ukubonelela abanye abantu, ukugwema ububi. Waduma ngokuthi 'uMuhammad, Al amin' (uMuhammad othembekileyo). Isimo sobulwane kubantu bakubo asikwazanga ukumngena, waze waba neminyaka engu 25 bengamazeli lutho olubi, bemthemba njengomuntu omsulwa nolungileyo.

Udumo lukaMuhammad njengomuntu othembekile lwathinta owesifazane owaye ngumfelokazi uKhadijah Khuwalid, wayengumhwebi futhi eziphethe ngokwethembeka emsulwa. Wayengowesizwe samaKuraish, ngokuzwa ngoMuhammad (ukuthula kube kuye) wayesemqasha ukuze ambhekele ibhizinisi lakhe.

U-Masara isisebenzi esidala sikaKhadijah, samchazela ngokuziphatha kukaMuhmmad (ukuthula kube kuye) emsebenzini, nangekhono lakhe mayelana nokuhweba nabanye, ukwenyuka kwezinga lomsebenzi, inzuzo enkulu nesibusiso abasitholile, umbono womuntu omgumKrestu ngekusasa likaMuhammad (ukuthula kube kuye), umbono wendoda ethize yomJuda ngobuProfethi bakhe. Sekukonke lokhu kwabangela ukuthi isikhathi singengakanani lomfelokazi wamshada lomlisa owayesemusha kunaye.

Kuyoyonke iminyaka engamashumi amabili nanhlanu beshadile behlala ndawonye, uKhadijah (iNkosi Imbusise) waba wusizo olukhulu, futhi konke ayenakho wakunikela kumProfethi ukuthi akusebenzise emsebenzini wakhe wobuProfethi. Wazalela umProfethi (ukuthula kube kuye) abantwana abayisithupha: uKasim noTwhair bashona besebancane eMakkah amadodakazi ayemane uRukiya, Umm Kulsum, noZainab, noFatwima owagqama futhi wahlonishwa kakhulu kunabanye.

### UMPROFETHI NOMBIKO

I-Makkah yayihlonishwa ngenxa kaAbraham ukhokho kaMuhammad (ukuthula kube kuye) owafundisa amaArab ngoNkulunkulu oyedwa vo, futhi ayeseqala ukuvakashela umuzi oNgcwele kanye neKa'ba Indlu yokukhonzela uNkulunkulu. Kungalokho isizwe esasizinze edolobheni lase-Makkah sasihlonishwa njengabalindi bomuzi oNgcwele.

Ukukhanya kwase kufikile ngoMuhammad (ukuthula kube kuye) owaqala ukubika umsebenzi wakhe ezihlobeni zakhe. Umkakhe uKhadijah, uAli kaAbu Talib umzala wakhe base bengabalandeli bakhe. UmProfethi (ukuthula kube kuye) wayengafuni lutho kubona, wayebabuyisela endleleni yokukhonza uNkulunkulu (uAllah) uMdali wezinto zonke. U-Ali kaAbu Twalib (iNkosi imbusise) wayesengumfana omncane, futhi eyishlobo sakhe.

Ngemuva kweminyaka emithathu, ngokuyalwa nguAllah uSomandla, uMuhammad (ukuthula kube kuye) wakhipha



مجمع الملك إيفه للطباعة والنشر والتوزيع

isimemo emzini waseMakkah. Kwaphuma nesinedolo, um-Profethi wema esiqongweni sentaba iSwafa wakhapha isime-mezele wathi: «O, bantu bakithi! Ningakholwa yini uma nginitshela ukuthi izitha zenu zihlose ukunihlasela ngokusa noma ebusuku na?» Baphendula bathi: «Asikaze sikuzwe ukhuluma amanga empilweni yakho yonke».

Waqhubeka wathi: «Sizwe samaKuraish! Ngiyanixwayisa ukuthi nesabe isijeziso sikaAllah. Zihlengeni emlilweni. Isimo sami siyefana nesomqaphi obona isitha sisekude axwayise abantu bakubo ngengozi yezitha. Kungabe umuntu onjalo uke aqambe amanga yini kubantu bakubo na? Yemukelani ukuthi: Akekho uNkulunkulu ngaphandle ku-kaAllah, nizobusa umhlaba».

UAbu Lahab waxova yonke inkulumo yangalolosuku, ezama ukuhlenga izithixo zabo, uAllah Wembula isahluko 111 seKur'an emqalekisa. Iningi labantu bathathwa umfutho wombiko wenkolo enombiko amnandi. Baqala ukuhlushwa abantu, amaKuraish ebona uMuhammad engavumelani nezethembiso zabo zokuthi angasaqhubeki nalombiko, futhi bemthembisa ukumenza inkosi yabo uma engazudidisa inkolo yabo.

I-Makkah yonke yazamazama kwaze kwacaca ukuthi umProfethi (ukuthula kube kuye) uzohlaselwa kobunye ubusuku, uSomandla wamnika lesosibonakaliso, waphuma emzini waseMakkah kanye nomngane wakhe uAbu Bakar, eshiye ekhaya lakhe umkakhe kanye nomzala wakhe uAli. Babaleka baze bayobhaca emgedeni waseThaur okuyindawo engamamayela amathathu ukusuka eMakkah. Lokhu kwaba isiqalo somlando weIslam eyayilindelwe ngabomvu eMadina. Lona kwaba unyaka wofuduko kanye nempumelelo kuma-Muslim..

### UKUKHOTHAMA KOMPROFETHI

Onyakeni wesishiyagalolunye ngemuva kofuduko (Hijra), abaholi bezinxenye zeArabiya babeza edolobheni laseMadina bezozinikela kumProfethi oNgwele uMuhammad

(ukuthula kube kuye), befuna neziyalo zeKur'an. UmProfethi (ukuthula kube kuye) wayesengumholi weArabiya yonke kodwa wayeziphethe ngendlela eqotho njengasekuqaleni.

Kuleminyaka eyishumi waqeda ukukhonzwa kwezithixo eArabiya, wakhuphula izinga labesifazane baphila ngendlela ehloniphekile; waqeda ubudakwa nokungaziphathi ngendlela yomthetho eyayihlaza amaArab, wenza abantu bathuthuka ngakhokonke, baphila ngokholo nethemba, ubuqotho nokusebenza ngokwethembeka; kwaguquka abantu ababephila amakhulu eminyaka ngaphandle kolwazi, baqala ukomela ulwazi. Waqopha umlando ngokuhlenganisa ubuzalwane esintwini, iqiniso kanye nezimiso emthethweni olinganayo kubo bonke. Kukho konke lokhu wayeholwa ngamazwi kaAllah alotshwe kuKur'an eyiNgcwele.

Onyakeni weshumi ngemuva kofuduko (Hijra), waya emzini waseMakkah eyokwenza iHajj okwaba eyokugcina okuthiwa «iHajj yokuvalalisa». Washumayelo esixukwini esasiminyene entabeni iArafat. Wasikhumbuza ngomsebenzi osemahlombe aso njengamaMuslim, nokuthi ngelinye ilanga bayovela phambi kweNkosi yabo, behlulelwe ngezenzo zabo. Ngemuva kwentshumayelo wababuza wathi: «Ngiwudlulisele yini umbiko na?» Eminyakeni engamakhulu, nasezinyangeni esezedlula lesosixuku sasikhonza izithixo, lesosixuku saqubula simemeza sithi: «O, Allah! Yebo (mProfethi)!» UmProfethi (ukuthula kube kuye) wathi: «O, Allah! Mawube ngufakazi!»

Kwaba ngalesosikhathi seHajj yokugcina lapho embulelwa khona umProfethi (ukuthula kube kuye) isahluko 110, esaziwa ngokuthi «Usizo», futhi lesambulo sasesibika isiphetho somsebenzi wakhe. Ngemuva kokuba abuyele eMadina, phakathi kwamabili zingu 18 enyangeni kaSwafar emuva kofuduko, umProfethi (ukuthula kube kuye), wahamba waya emathuneni omphakathi, ukuthi ayocela labo abalele lapho izibusiso zikaAllah.

Lapho ephindela endlini yakhe wazizwa engaphathekile

kahle. Wagula waze waphetha ngokukhothama. Izwe la-seArabiya lafikelwa ukwesaba, isililo sasisikhulu kubantu baseMadina, eMakkah kanye naseTa'if. Lapho isimo som-Profethi (ukuthula kube kuye) sesisibi ngempela, engasakwazi ngisho ukuhola umkhuleko, wayala ukuthi umhlonishwa uAbu Bakar (iNkosi Imbusise) ahole umkhuleko. U-Ibn Sa'd ubika ngegunya likaAnas kaMalik, noUbayd kaAmr, noIbn Abbas (uAllah engathi Angathokoza ngabo) wathi: «Umhlonishwa uAbu Bakar wahola umkhuleko izikhathi eziyishumi nesikhombisa ngesikhathi umProfethi (ukuthula kube kuye) esaphila, kanti umProfethi (ukuthula kube kuye) wema kanye ngemuva kwakhe, lapho umhlonishwa uAbu Bakar ehola umkhuleko. UmProfethi wadlula emhlabeni zingu 12 kuRibi-al-Awwal onyakeni weshuminanye ngemuva kofuduko (Hijra).

**SURAH FATIHA<sup>[1]</sup>-UKUVULWA**

1. Egameni likaAllah<sup>[2]</sup> (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

2. Udumo malube kuAllah, (uMdali) noMondli wamazwe onke.

3. Onomusa<sup>[3]</sup>, Onesihawu.

4. Mbusi woSuku lokwahlulela!

5. NguWena kuphela esiMkhonzayo, futhi kuWena wedwa sicela usizo.

6. Siholele endleleni eqondile.

7. Indlela yalabo Owabehlisela umusa waKho<sup>[4]</sup>, kungabi yindlela yalabo abehlelwa wulaka lwaKho, noma labo abedukayo.

## سُورَةُ الْفَاتِحَةِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ 

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ۝

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ۝

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ۝

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ۝

**INCAZELO**

[1] Lesisahluko (Surah) Sandulela yonke imikhuleko, futhi siyibika le-Kur'an isiyonke.

[2] Bismillah «Egameni lika-Allah». Igama likaNkulunkulu Owadala konke uAllah, aliphathwa ngeze. Yonke imisebenzi emihle yandulelwa yigama laKhe.

[3] Rahman (Onomusa). Umusa KaAllah wengamele zonke izinto kulomhlaba, kwabahle nakwababi. Rahim (Onesihawu) kuphela kwabakholwayo kuleli nakweLizayo.

[4] Laba bachazwe kahle esahlukeweni 2:136-137.

**SURAH BAQARAH-INKOMAZI****سُورَةُ الْبَقَرَةِ**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif Lam Mim<sup>[1]</sup>.

الْحَمْدُ

2. Lena yiNcwadi enenkokhelo yeqiniso engengatshazwe, yilabo abesaba uAllah;<sup>[2]</sup>

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ۝

3. Labo abakholelwa kulokho okungabonwayo, futhi beqikelela ukwenza umthandazo, besebenzisa lokho eSibabele<sup>[3]</sup> kona.

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ۝

4. Nalabo abakholelwa kulokho okwembulelwe wena<sup>[4]</sup> (Muhammad), nalokho okwembulwa ngaphambi kwakho, futhi bene-siqiniseko ngempilo yakweLizayo.

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝

5. Labo-ke basekuholweni (kweqiniso) okuvela eNkosini

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ ۝

[1] Alif, Lam, Mim. Labongwaqa bayisifinyezo sombiko okulesisahluko.

[2] Ukwesaba kuchaza ukuba nonembeza, ukucophelela: yilabo-ke abathandekayo kuNkulunkulu.

[3] (a) Ungwaqa omkhulu egameni elithi «eSibabele» kona, lapha akuqondisiwe ebuningini; kepha lapho ungwaqa omkhulu esetshenziswa uchaza umsebenzi kaNkulunkulu Yedwa. Silandele indlela okuchazwe ngayo olimini lwesiArab. Nakwamanye amavesi 23, 35, 38, ukuqhubeka.

(b) Isabelo noma imfundo yakho yinhle kuAllah uma ibawusizo emphakathini noma esizweni sonke.

[4] Um Prophethi uMuhammad wembulelwa iKur'an eNgcwele (Izihayo). UAllah wembula iTorah (uMthetho) kuMose, iZabur (amaHubo) kuDavide, neNjil (iVangeli) kuJesu (ukuthula kube kubona).



yabo, yibona labo futhi abayo-phumelela.

6. Ngempela kulabo abaphika ukholo, kuyefana nje ukuthi uyabexwayisa noma awubaxwayisi; abasoze bakholwa.

7. UAllah Uvale izinhliziyi zabo kanye nezindlebe zabo, futhi kunesisithezo phezu kwamehlo abo, sikhulu futhi isijeziso esizoba phezu kwabo<sup>[1]</sup>.

### ISIGABA2.

8. Futhi phakathi kwabantu kunalabo abathi: «Siyakholwa kuAllah, naso Sukwini lokuGcina»; kepha bengakholwa.

9. Bezama ukukhohlisa uAllah kanye nabakholwayo; kepha bazikhohlise bona uqobo, futhi ababoni.

10. Izinhliziyi zabo zinesifo, noAllah wabandisela isifo sabo: bamelwe yisijeziso esibuhlungu, ngoba benamanga.

11. Uma kuthiwa kubona: «Musani ukona emhlabeni». Bathi: «Thina singabalungisayo nje!»

12. Ngokwempela yibona kanye izoni, kepha abanakile.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفٰلِحُونَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ  
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

حَتَّمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ  
أَبْصَارِهِمْ عِشْرَةً ۖ وَهُمْ عَدَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ  
وَيَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا  
يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ إِنَّمَا كَانُوا  
يَكْفُرُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ  
قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا لَهُمْ هُمُ الْفٰسِدُونَ وَلٰكِنْ  
لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

[1] UAllah wabayekelela badlula, ngokuba bengalithandi iqiniso.

13. Uma betshelwa kuthiwa: «Kholwani njengoba abanye abantu bekholwa!» Bathi: «Singakholwa kanjani thina njengeziwula na?» Kepha empeleni yibona kanye iziwula kodwa bona abazi.

14. Uma behlangana nalabo abakholwayo, bathi: «Siyakholwa». Kuthi lapho seabodwa nothane phakathi kwabo, bathi: «Ngempela sikanye nani, besifane sibhinqa nje».

15. UAllah Uyophindisela kubo imibhinqo yabo, futhi Abayeke benhlahlatha bedukise okwezimpumputhe.

16. Yibo-ke laba abazinanele ukweduka kunokuholwa, kepha umsebenzi wabo awuzukuba nanzuzo, futhi abehko endleleni eqondile.

17. Bafaniswa nalabo abaphemba<sup>[1]</sup> umlilo okuthi lapho usubakhanyisele yonke indawo, uAllah Athathe ukukhanya kwawo, Abashiye ebumnyameni (obukhulu), bengaboni.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ امْنُوا كَمَا آمَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا آمَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا أَنْتَهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِنْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذَا قَالُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شِيْطَانِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْبَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبِحَت تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

[1] Ukuziqhayisa, ukukhohlisa nokuphikisa iqiniso, kuyinto ethokomali-sayo okwesikhashana.

18. Bayizithulu, zimungulu, (futhi) zimpumputhe, yingakho bengezukuphindela endleleni<sup>[1]</sup>.

19. Noma njengezulu ligqunqe limnyama linemvula eningi emafini, liduma futhi linyazima; bavala izindlebe ngeminwe yabo, ngenxa yokuqeqebula kwezulu, besaba ukufa. UAllah Uyabakaka abangakholwa.

20. Umbani uthi awufiphaze amehlo abo njalo uma linyazima, bahamba ngokukhanya kwawo, futhi uma benganyelwa ubumnyama bame<sup>[2]</sup>. Ngempela uma uAllah Wayethandile Ubeyobavala izindlebe, kanye namehlo abo, ngoba ngempela uAllah Unamandla phezu kwakho konke.

### ISIGABA3.

21. O, Sintu! Khonzani<sup>[3]</sup> iNkosi yenu Eyanidala kanye nalabo abangaphambili, ukuze nikwazi ukugwema ububi.

22. Leyo Eyenza kinina umhlaba (ubukeke) undlaleke okwecansi, nesibhakabhaka sawuphahla; Eph-

صُمُّوكُمْ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ وَرَعْدٌ  
وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصَابِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ  
مِنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ مُحِيطٌ  
بِالْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

يَكَادُ الْبَرُّ إِذَا ابْصَرَهُمْ كَلِمًا أَضَاءَ  
لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً  
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ

[1] Lokho konke wumphumela wokuba yisitha seqiniso.

[2] Iqiniso liyinto ebadidiso, bayalizwa kepha babuye balahleke labo abathukuse ubuqili ezinhliziyweni zabo.

[3] Ukuzinikela, ukuthanda noma ukusebenzela iNkosi uAllah.

emba invula emafini, ukuze nikhiqize izithelo enizidlayo. Ngakho-ke ningabi nezimbangi esikhundleni sikaAllah nibe nazi.

23. Akuthi uma nina ningabaza eSikwembulele inceku Yethu (uMuhammad) nilethe isahluko esinjengalesi, nize nofakazi benu ngaphandle kukaAllah, uma nineqiniso.

24. Kepha uma ningekwazi ukukwenza (lokho), ngempela anisoze nakwenza, ngakho-ke qaphelani ukunqwamana nomlilo obaselwe ngabantu nangamatshe, olungiselelwe abangakholwa.

25. Ngempela shumayela izindaba ezimnandi kulabo abakhulwayo futhi benza nokulungileyo, umvuzo wabo uzoba yizivande ezigobhoza amanzi ngaphansi, kuthi njalo uma bondliwa ngelizithelo kuzo, bathi: «Yiko lokhu esake sakuphiwa ngaphambili!» -ngoba bephiwa okufanayo, futhi phakathi lapho bayophiwa izithandwa ezimsulwa, bahlale nazo kuze kube phakade.

26. Ngempela uAllah Akanawo amahloni okufanekisa ngezinambuzane nangokungaphezu kwazo;

مِنَ الشَّرَابِ رَبُّنَا قَالَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ  
أَنَادًا وَأَنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٣﴾

وَأَنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا  
فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّمَّنْ لَمِثْلِهِ وَإِذْعُوا  
شَهَادَاتِكُمْ قَدْ دُونِ اللَّهِ إِنَّ  
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ  
الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ  
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٥﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ  
جَدَّتِ بَحْرِيٍّ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا  
مِنْهَا مِنْ شَرِّ رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا  
مِنْ قَبْلُ وَأَنُوبَهُ مُمْتَلَبًا وَلَهُمْ فِيهَا  
أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً  
فَمَا تَفْوقُهَا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا فَيَعْلَمُونَ

ukuze labo abakholwayo bazi ukuthi leli yiqiniso elivela eNkosini yabo, kepha labo abangakholwa bathi: «Uchazani uAllah ngalomfanekiso na?» Udidisa abaningi ngawo, futhi iningi Ulihola ngawo; kepha Akadidisi lutho ngawo ngaphandle kwabonayo<sup>[1]</sup>.

27. Labo abephula isethembiso sikaAllah ngemuva kwesiqiniseko, futhi behlukanisa lokho uAllah Ayale ukuthi kuhlangukise<sup>[2]</sup>, abenza futhi ububi emhlabeni. Yibo-ke labo abalahlekelwayo<sup>[3]</sup>.

28. Anikhola kanjani kuAllah kanti naningenakho ukuphila Yena wanipha ukuphila, futhi eSazokwenza ukuthi nife, Abuyisa Anivuse bese nibuyela kuYe?

29. NguYena Owanidalela konke okusemhlabeni; Wayese phen-dukela ezulwini Walenza lane-mikhakha eyisikhombisa, futhi nguYena Onolwazi ngezinto zonke.

أَلَمْ يَأْتِ الْبَشَرِ الْبَشَرِ كَمَا كَفَرُوا  
فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا  
يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا  
وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٥٠﴾

الَّذِينَ يَتَقَضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ  
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ  
يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ  
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥١﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَانًا  
فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ  
إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٢﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
ثُمَّ أَسْتَوَى إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ  
سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

[1] UAllah Ufanekisa ngezinto zonke, ngokuba izinto eziphathelene nobuhlakani zichazwa ngemifanekiso.

[2] Inkolo eyashumayelwa nguJesu igcwaliseke kuMuhammad (ukuthula kube kubona), kuJohane 14:16 uchazwe njengoMduduzi kanye noMoya weqiniso.

[3] Abuwutholi umusa KaAllah.

## ISIGABA4.

30. Bheka! INkosi yakho yathi eZingelosini: «Ngempela Ngizobeka indlalifa emhlabeni»<sup>[1]</sup>. Zathi: «Kungani Uzobeka kuwo ozokona achithe negazi<sup>[2]</sup>, kanti thina sidumisa ubuNgcwele baKho na?» (uAllah) Wathi: «Ngempela Ngazi lokho nina eningakwazi».

31. Ngempela Yena Wembulela uAdam ulwazi lwamagama ezinto zonke; wayeseziveza eZingelosini, Wathi: «Ngaziseni amagama alezinto uma nineqiniso!»

32. Zathi: «UbuNgcwele bungobaKho! Asinalwazi ngaphandle kwalokho Owasembulela kona, ngempela nguWena Onolwazi, Nobuhlakani».

33. Wathi (uAllah): «O, Adam zibize ngamagama azo». Kwathi esezibizile ngamagama azo, Wathi (uAllah): «Anginitshelanga yini ukuthi Ngazi izimfihlo zamazulu nomhlaba, futhi Ngazi enikuveza obala nalokho enikuthukusayo na?»

34. Bheka! Sathi eZingelosini:

وَأَذَى قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي  
الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ  
فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ  
بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ  
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى  
الْمَلِكَةِ فَقَالَ أَن شِئْتُمْ بِاسْمَاءِ هَؤُلَاءِ  
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا اسْمُكَ لَكَ أَعْلَمُ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ  
أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَا آدَمُ أَنْبِئْهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ فَلَمَّا أَنْبَأَهُمْ  
بِأَسْمَائِهِمْ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ غَيْبَ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ  
وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَأَذَى قَالَتْ لِلْمَلِكَةِ اسْجُدْ وَالْآدَمَ فَسَجَدَ ﴿٣٤﴾

[1] Indlalifa yilowo onolwazi ngomthetho nenjongo yoMnini. Izimisela ngohlelo loMnini, futhi Ihlala ethokozile ngalo. Leli yizinga elanikezwa umuntu.

[2] UAllah Wanikela umuntu isigaba esikhulu ngokolwazi nobuhlakani, hhayi ubuqili, amandla nokuchitha igazi.

«Khothamelani uAdam!» Zakhothama, ngaphandle kuka-Iblis<sup>[1]</sup>. Wala, futhi waqhosha: waba ophika ukholo.

35. Futhi Sathi: «O, Adam! Hlala wena nomkakho esivandeni, nidle kuyo yonke indawo lapho nifuna (ukudla) khona; kepha ningasondeli kulomuthi nobabili, ngoba nizoba abenzi bokubi».

36. Kepha usathane wabakhubekisa kulokho, wabakhipha esimeni (esimnandi) ababekuso. Sase Sithi: «Yehlelani phansi (nonke), abanye phakathi kwenu bayizitha zabanye! Emhlabeni kuyakuba yindawo yenu yokuhlala, kanye nenjabulo yesikhashana».

37. UAdam wayesethola amazwi (okushweleza) eNkosini yakhe Yase Iphendukela kuye. Ngempela Iyathethelela njalo Inomusa.

38. Sathi: «Yehlelani phansi, nisuke lapha, ngempela uma kufika kinina izaluleko zaMi, kulabo abazozwisisa uma Ngibahola, abasezukuba navalo, futhi abasoze bakhathazeka».

الْإِبْلِيسَ ۖ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٢﴾

فَتَلَقَّى آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٢٣﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِنَّا يَا بَنِي آدَمَ مِمَّنْ هَدَىٰ فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٤﴾

[1] U-Iblis ngusathane noma umphambuki.

39. Kepha labo abangakholwa, futhi bethi izambulo zeThu amanga, yilabo-ke abezwana nomlilo. Bazojeziswa kuwo ngonaphakade».

#### ISIGABA5.

40. O, Bantwana bakwaIsrayeli! Khumbula umusa lowo Enganenzela wona, futhi fezani isivumelwano (enasenza naMi njengoba) Ngifeza isivumelwano saMi nani, futhi nesabe Mina kuphela!

41. Ngempela nikholwe kulo-khu Engikwembulayo, nokugwalisa isambulo leso esikinina, ningabi abokuqala abenqaba ukukholwa yiso, futhi ningachithi izambulo zaMi ngenxa yenzuzo eyize; futhi nesabe Mina ngedwa!<sup>[1]</sup>

42. Ngempela ningasithezi iqiniso ngamanga, futhi ningagodli iqiniso nibe nilazi.

43. Gcinani umthandazo, nisisele abampofu, futhi nikhothame nalabo abakhothamayo (enkonzweni).

44. Niyala ukuthi abantu benze ukulunga nibe nina ngokwenu

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اذْكُرُوْا نِعْمَتِيْ الَّتِيْ اَنْعَمْتُ  
عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوْا اَيْدِيَّ اَوْفٍ بِعَهْدِكُمْ  
وَإِيَّائِيْ فَاَرْهَبُوْنَ ﴿٤٠﴾

وَامِنُوْا بِمَا اَنْزَلْتُ مُّصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ  
وَلَا تُكْفِرُوْا بِالْاَوَّلِ كَاٰفِرِيْهِ وَاَلَا تَتَذَكَّرُوْا  
بِآيَاتِيْ  
ثُمَّ قَالِيْلًا وَاِيَّايَ فَاتَّقُوْنَ ﴿٤١﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَكُنتُمُو الْحَقَّ  
وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٤٢﴾

وَاقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَآتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوْا  
لِلرَّكِيْعِيْنَ ﴿٤٣﴾

اَتَاْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ

[1] AmaJuda namaKrestu ayecacelwa kahle ngomProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye), kepha abalukhuni ngenxa yenzuzo encane uma iqhathaniswa naleyo yakweLizayo.



nikhohlwa (ukwenza), futhi nina ningabafundi bemibhalo na? Ingabe aninakuqonda na?

45. Ngempela celani usizo ngokubekezela nangomkhuleko: futhi lokhu ngempela kunzima, hhayi kodwa kulabo abazithobileyo.

46. Labo abanomqondo oqiniseke ngokuthi bayohlangana neNkosi yabo, nokuthi bayophindela kuYo<sup>[1]</sup>.

#### ISIGABA6.

47. O, Bantwana bakwaIsrayeli! Khumbulani umusa waMi enganenzela wona, nokuthi nganiqoka kuzozonke izizwe (ukuze nidlulise umyalezo waMi).

48. Futhi yesabani loloSuku lapho umphefumulo ungezuzisa omunye ngalutho, nokuzincengela kwawo kungena kwamukeleka, futhi kungekho nhlawulo engathathwa kuwo, kungekho onokuwusiza ngalutho.

49. Futhi khumbulani Sani-khulula esizweni sikaFaro: esanithwesa imithwalo enzima sibulala amadodana enu, futhi

أَنْفُسِكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَأِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٥١﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ إِلَيْهِمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٥٢﴾

يُنَبِّئُكَ إِسْرَائِيلُ إِذْ ذُكِرُوا بِعَيْبِ الْبَنِيِّ أَنْعَبْتُمْ عَلَيْكُمْ وَإِنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٥٣﴾

وَأَتَقُوا أَيَّامًا لَا يَحْزَنُ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةً وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنَ آلِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَدْتَرُونَ ﴿٥٥﴾

[1] Ngemuva komsebenzi omkhulu wokugcina intado kaAllah, umuntu uzothola injabulo engapheliyo kuMdali uAllah.

sishiya abesifazane benu. Lesi kwakuyisivivinyo esikhulu seNkosi yenu.

50. Nikhumbule futhi Sa nehluk-anisela ulwandle, futhi Sanihlenga, kepha Saminzisa abantu bakaFaro nibhekile.

51. Nikhumbule Samisela uM-ose ubusuku obungamashumi am-ane, nasala (nikhonza) ithole, ngoba engekho, futhi niziphethe kabi.

52. Noma kunjalo Sanixolela emuva kwalokho, ukuze nikhombise ukubonga.

53. Futhi khumbulani Sanika uMose umbhalo kanye nokwahlu-lela (phakathi kokuhle nokubi), ukuze niholwe ngendlela eqotho.

54. Nikhumbule futhi lapho ethi uMose: «O, bantu bakithi! Ngempela nizedukise nina uqobo, ngokukhonza ithole; ngakho-ke phendukelani ku-Mdali wenu, nizi bulale nina uqobol wenu<sup>[1]</sup> lokho kuzoba kuhle kinina nakuMdali wenu» Wabe Esephendukela kini-na ngentethelelo; ngoba ngempela Yena Ungumthetheleli Onomusa.

أَبْنَاكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكُمْ  
بَلَاءٌ مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ ذَرَعْنَا بَكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ  
فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥١﴾

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أُنِيعِنَ لِقَاءَ اللَّهِ  
اتَّخَذْنَا لَهُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ  
ظَاهِمُونَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّن بَعْدِ ذَلِكَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ أَنْبَأْنَا مُوسَىٰ الْكُتُبَ وَالْقُرْآنَ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ إِنَّمَا ظَلَمْتُمْ  
أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ  
بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ ذَلِكُمْ حَايِرٌ  
لَّكُمْ عِندَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ  
إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٥﴾

[1] Nibulale izoni phakathi kwenu.

55. Nikhumbule nathi futhi kuMose: «O, Mose! Singeze sakukholwa soze sizibonele thina uAllah mathupha!» Nase nithathwa umbani nibhekile.

56. Sase Sinivusa emveni kokufa kwenu, ukuze nibe nokubonga<sup>[1]</sup>.

57. Futhi Senza amafu angumthunzi wenu, Sanipha imana nezigwaca. (Kwathiwa): «Dlanini lokho okuhlanzekile eSinipha kona». Futhi abaSikhubazanga ngalutho, kepha bakhubekisa imiphefumulo yabo.

58. Nikhumbule futhi mhla Sithi: «Ngenani kulelidolobha nidle kamnandi lokho enikufisayo lapho; kepha ningene esangweni ngokuzithoba, futhi nithi: “Sicela intethelelo”. Siyonithethelela izono zenu, futhi Siyobandisela labo abalungileyo».

59. Kepha izoni zasho izwi okungelona abalinikiwe, Sase Sehlisela izoni isijeziso esivela ezulwini ngokona kwazo.

وَأَذَقْتُمُ الْمَوْتَ لِمَن لَّمْ يُؤْمِنْ بِكَ حَتَّىٰ تَرَىٰ  
اللَّهُ جَهْرًا فَأَخَذْتُمُ الصَّيْقَةَ وَأَنْتُمْ  
تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مَن بَعْدَ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَوَهَبْنَا عَلَيْكُمُ النَّمَامَ وَأَنْزَلْنَا  
عَلَيْكُمُ الْمَنَ وَالسَّلْوَٰٓئِلَ كُلَّٰٓءٍ مِّنْ طَيْبَاتٍ  
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن  
كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَأَذَقْنَا أَدْخُلَٰٓءَهُمُ الْفَرْيَةَ فَكَلُوا مِنهَا  
حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَأَدْخَلُوا الْبَابَ سَجَدًا  
وَقَوْلُوا ۖ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٥٨﴾  
وَسَنُرِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

قَبَّلَ الَّذِينَ دِينًا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ  
لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رَجْرًا  
مِّنَ السَّمَآءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

[1] Ama-Israyeli ayefuna uNkulunkulu afane nento ethile, noma esetsheliwe ukuthi angabazi izithombe nemifanekiso. Ngaphezu kwalokho afuna ukuMbona ngeziqu zamehlo uAllah.

## ISIGABA7.

60. Khumbula futhi lapho uMose ecelela abantu bakhe amanzi; Sase Sithi: «Shaya idwala ngenduku yakho!» -yingakho-ke kwagobhoza imithombo eyishumi nambili kulo, kwayilelo nalelo qembu lanendawo yalo lapho liphuza khona. (uMose wathi): «Dlanini niphuze kwenikwabelwe nguAllah, ningenzi amachilo ezweni ngokona».

61. Khumbulani nalapho nithi: «O, Mose! Singemele ukudla inhlobo eyodwa yokudla (njalo), ngakho-ke Sicelele eNkosini yakho Isiphe okumila emhlabathini-imifino amakhukhamba, ogaliki, amalintisi, kanye no anyanisi». Wathi (uMose): «Nifuna ukuguqukela kulokho okungelutho kunalokho okungcono na? Yanini edolobheni<sup>[1]</sup>, yilapho niyothola khona lokho enikufunayo!» Ngakho-ke bathola ukudunyazwa nokukhathazeka; bazidonsela ulaka lukaAllah, ngoba babengakholwa yizambulo zikaAllah, futhi bebulala nabaProfethi ngo kungemthetho, kwakungenxa yokuhlubuka nokweduka kwabo.

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَا عَشَرَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِمُوسَىٰ لَنْ نُّصَدِّقَكَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ قَدْ عَرَفْنَا رَبَّكَ يُخْرِجُ لَنَا مِمَّا تُنْمِتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِيهَا وَبَصِلِهَا مَا لِيَ آتَسْتَبِدُّ لُنَا الَّذِي هُوَ آدَنُ يَا الَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلِيلَةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءَ وَيَعَصِبُ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ يَا أَيُّهَا اللَّهُ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ يَغْتَرِبُونَ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

[1] Uhlobo olulodwa lokudla lwalungcono kunezinkinga ababhekana nazo edolobheni elaliseduze nabo.

## ISIGABA8.

62. Ngempela labo abakholwawo (kweSikwembulele wena Muhammad), nalabo abangamaJuda, namaKrestu, namaSabiya<sup>[1]</sup>, noma ubani okholwa kuAllah nasoSukwini lokuGcina, futhi enze ukulunga, ngempela umvuzo wabo useNkosini yabo, futhi abazukuba navalo, abazukukhathazeka.

63. Bheka futhi Senza isivumelwano kanye nani, Senza iNtaba (iSinayi) yaqonga ngaphezulu kwenu, (Sathi): «Bambelelani niqinise kulokho eSanembulela kona, futhi nikhumbule okuqukethwe lapho, ukuze nimesabe (uAllah)».

64. Kepha naphambuka ngenomva kwakho konke lokho! Uma futhi bekungayi ngomusa nesihawu sikaAllah kinina, ngempela naniyokuba ngabadukileyo.

65. Futhi niyazi kahle ngalabo phakathi kwenu abephula

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا  
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرِينَ مَنْ آمَنَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا  
قَلْبَهُمْ آجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُعْزَبُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ  
الطُّورَ تَتْلُوا فِيهَا آيَاتِنَا وَمَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ  
وَإِذْ كُذِّبُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ لَوْلَا لَيْتُهُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ قَلَوْا فَضَّلَ  
اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي  
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ

[1] Kubantwana bakaIsrayeli owathatha uboholi nguJuda, kwase kwanda kakhulu ukuthi bangamaJuda. Gen. 49:8.

Abalandeli bakaJesu baziwa ngokuthi amaNaswara (abaSizi), ngoba uJesu kungowase Nazaretha. Luke 2:36. Igama elithi Krestu elisiGriki, yiwona-ke lamaGriki aseAntiyokiya etha abalandeli bakaJesu ngokuthi amaKrestu. Izenzo 11:26.

AmaSabiya yisizwe saseEthiopiya naseYaman, sake sabizwa ngokuthi yiShiba; sake sabuswa nguSolomon umPrefethi kanye neNkosazana yaseShiba. Funda 1 Amakhosi 10:1.

(umyalo) weSabatha, kweSakusho kubona Sithi: «Yibani izinkawu nizondeke!».

66. Ngakho-ke Sakwenza lokho kwaba yisibonakaliso esikhathini sabo, futhi nasezizukulwaneni zabo ezizayo. Kuyisixwayiso futhi kulabo abesabayo (Allah).

67. Khumbula futhi uMose ethi esizweni sakubo: «Bheka! uAllah uyale ukuthi ninikele ngomhlabele wethole». Bathi: «Uhlekisa ngathi na?» Wathi: «O, Allah ngihlenge ngingabi phakathi kwabantu abangazi lutho!»

68. Bathi: «Sicelele eNkosini yakho ukuthi Isicacisele (yinkomoni) na?» Waphendula wathi: «Ithi ngempela yinkomazi engenathole; nengencane kakhulu, ibe phakathi kwalezigaba zombili; ngakho-ke yenzani nje ngalokho niyaliwe».

69. Bathi: «Sicelele eNkosini yakho Isicacisele ukuthi ibe mbala muni na?» Wathi (uMose): «Ithi ngempela kube yinkomazi encombo, embala ogqamile encomekayo kwabayibonayo».

70. Bathi: «Sincengele eNkosini yakho Isicacisele ukuthi enjani na, lokhu bheka zonke izinkomo ziyefana kithina. Isifiso sethu

كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٥٦﴾

فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّلْمَآبِئِينَ يَدِيهَا وَمَا  
خَلَقَهَا وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

وَادُّ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ  
أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُ تَاهَرُؤُا  
قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٥٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ  
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا قَارِضُ  
وَلَا يَكْرَهُ عَوَانُ بَيْنَ ذَلِكَ فَاذْعَبُوا  
مَا تَوْصَرُونَ ﴿٥٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا كُونَتْهَا  
قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ  
فَاتِعَلُؤُنَّهَا تَمْسُرُ الْإِطْرِينَ ﴿٦٠﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ  
إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا

ngempela ukuholwa ngendlela (ecacile) uma uAllah Ethandile!»

71. (UMose) wathi: «Bheka, (uAllah) Uthi: ngempela kube yinkomazi engafundisiwe ukulima noma ukunisela amasimu. Ephilile engenasici». Bathi: «Manje ususilethele iqiniso!» Base beyanikela ngayo, noma babengasazimisele ngalokho.

#### ISIGABA9.

72. Kwathi futhi senibulele umuntu, seniphikisana nodwa ngalokho, nokho uAllah Wembulela obala lokho enasenikufihla.

73. Ngakho-ke Sathi: «Mshayeni (umufi) ngesitho sayo (inkomazi, uzovuka). UAllah Ubavusa kanjalo abafuleyo, futhi Unikhombisa izimpawu zaKhe ukuze nibe nokuqonda».

74. Nokho ngemuva kwalokho izinhliziyi zenu zalukhuni okwedwala, noma ukwedlulela ngobulikhuni: ngoba bheka, phakathi kwamadwala, kunalawo ethi imifula iqala igobhoza ibe isuka kuwo, futhi kunamanye aklayeka phakathi kuphume amanzi kuwo; kunalawo futhi azikayo ngokwesaba uAllah. Ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile enikwenzayo!

وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهَدَّدُونَ ﴿٦٠﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ أَذَلُّونَ تُبْيِرُ  
الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ  
فِيهَا قَالُوا لَنْ نَجِدَ بِالْحَقِّ قَدَّ بِحُوهَا  
وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذ قَتَلْتُمْ نَفْسًا قَدْ زُررْتُمْ فِيهَا  
وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٦٢﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ يُبْحِي اللَّهُ  
الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ  
كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدَّ قَسْوَةً وَإِن مِّنْ الْحِجَارَةِ  
لَمَّا يَتَفَخَّرُ مِنْهُ إِلَّا نُفَرُّوهُ وَإِن مِّنْهَا لَمَّا  
يَشَّقُقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِن مِّنْهَا لَمَّا  
يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَاللَّهُ بِعَافِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

75. Ninalo yini ithemba lokuthi bazonikhholwa njengoba abanye phakathi kwabo balizwa Izwi likaAllah, base belona ngamabomu emveni kokuliqonda kahle futhi benolwazi na?

76. Bheka! Uma bekanye nabakholwayo, bathi: «Siyakholwa (njengani), kepha uma sebebodwa ekusithekeni (abangakholwa) bathi: «Ngabe besenibatshela yini ngalokho uAllah Akwembula kinina, (futhi) hleze baqhudelane nani phambi kweNkosi yenu. Anikuqondi yini (lokho) na?»

77. Abazi yini ukuthi uAllah Uyakwazi lokho abakufihlayo nalokho abakwembulayo na?

78. Futhi phakathi kwabo kunalabo abangafundile abangayazi iNcwadi ngaphandle kwalokho okusyizifiso<sup>[1]</sup> (zabo), futhi bona abenzi lutho ngaphandle kokungathekisa.

79. Yeka usizi kulabo abazibhalela incwadi ngezandla zabo, base bethi: «Lena ivela kuAllah», beqonde ukuzitholela inzuzo encane ngayo. Wo! Usizi kubona ngalokho izandla zabo ezikulobile, yeka futhi usizi ngalokho abakuza ngayo.

أَفَتَطْمَعُونَ أَنْ يُؤْمِنُوا الْكُمْ وَقَدْ كَانَ  
فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ  
يُحَرِّفُونَهُ مِنْ بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذْ الصُّورُ الَّذِينَ آمَنُوا وَأُولَا أُمَّهَاتِهِمْ  
حَلَاحَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَ  
بِهِمَا فَتَمَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِنْدَ  
رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١١﴾

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ  
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿١٢﴾

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ  
إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّهُمْ إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿١٣﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ  
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا  
بِهِ تَمَتًّا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ ﴿١٤﴾

[1] Noma izinhloso zabo.



**80.** Futhi bathi: «Umlilo (we-sijeziso) awuzusithinta, ngaphandle kwento yezinsukwana nje ezimbalwa». Yithi (kubona): «Nithole isiqinseko kuAllah yini-njengoba Yena Engasephuli isethembiso saKhe, noma mhlawumbe nikhuluma eningakwazi ngoAllah na?»

**81.** Yebo! Labo abazuza ngesono, lesosono sibakakile yibonake abayokuba yiqembu elisemlilweni (wesihogo), lapho beyohlala khona (njalo).

**82.** Kepha labo abakholwayo benze nemisebenzi emihle, labo-ke bazokuba yiqembu laseJannat (Paradesi)<sup>[1]</sup>, bayophila ngonaphakade kuyo.

### ISIGABA10.

**83.** Nikhumbule futhi Senza isivumelwano nabantwana bakwa Israyeli (esithi): «Ningakhonzi lutho ngaphandle kukaAllah, futhi niphathe kahle abazali benu, nezihlobo, nezintandane, kanye nabadingayo. Nikhulume kahle nabantu, futhi nigcine umthandazo, nisisele abampofu (zakat)». Khona lapho nahlehla nyova, ngaphandle kwesigejane phakathi kwenu, futhi (iningi) laqembuka.

وَقَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً  
قُلْ أَتَّخَذُ ثُمَّ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا أَفَلَنْ  
يُخَلِّفَ اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ  
مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ سُبْحَانَ الَّذِينَ  
إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ  
وَأَنْتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

[1] I-Jannat noma iParadesi, yisivande sakweLizayo.

84. Futhi nikhumbule isethe- mbiso eSasenza nani (esithi): «Ningachithi igazi phakathi kwenu, futhi ningadingisani emizini yenu: lokhu nakwemukela futhi nani ningofakazi (bakho lokhu)».

85. Kunalokho, yinina uqobo enibulalana nodwa, nidingisa abanye benu emizini yabo, nilekelelana nodwa ngesono, niphambana nabo ngenzondo<sup>[1]</sup>. Uma beza kinina njengabathunjwa nibakhokhele ukuba bakhululwe, njengoba ukubadingisa kwenu kwakungagunyza iwe. Nikholwa yinxenye yomBhalo, enye aniyikholwa na? Uyini umvuzo walabo abaziphatha kanjena phakathi kwenu, akulona yini ihlazo empilweni yakulomhlaba na? NgaloloSuku lokubuka (kwabafileyo) bayothola isizeziso esibuhlungu kakhulu. Ngokuba uAllah akakukhohliwe konke enikwenzayo.

86. Banjalo - ke labo abafumbethe<sup>[2]</sup> impilo yakulomhlaba kunempilo yakweLizayo. Isizeziso sabo asizuncishiswa, futhi abazulekelelwa.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَاسْفِكُونَ  
دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرَجُونَ  
أَنْفُسَكُمْ مِنْ  
دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ  
وَأَنْتُمْ  
تَشْهَدُونَ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ  
أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرَجُونَ  
قَرِيبًا مِّنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ  
تَظَاهِرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ  
وَالْعُدْوَانِ وَإِنْ يَأْتُوكُمْ  
الْأَسْرَى تَقُولُوا هُمْ  
وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ  
إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ  
بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ  
بِبَعْضٍ مَّا جَاءَ مِنْ  
رَبِّكُمْ ذَلِكَ مِنْكُمْ  
الْإِخْتِزَامُ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ  
يُردُّونَ إِلَى آسَفَاتِ  
الْعَذَابِ وَمَا لِلَّهِ بِعَاقِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الْحَيَاةَ  
الدُّنْيَا فَلَا يَخَفُوا  
عَنْهُمْ الْعَذَابِ وَلَا هُمْ  
يَنْصَرُونَ ﴿٥٢﴾

[1] Lapha kukhulunywa ngezizwe ezimbili zamaJuda kwaBanu Quraizah, nakwaNazir ezazilwa zombili zilekelelwa abahlobo bazo bamaArab.

[2] Abathenga impilo yakulomhlaba ngempilo yakweLizayo.

## ISIGABA11.

87. Ngempela Samnika uMose iNcwadi, futhi Salandelisa nangezinye iziThunywa emva kwakhe, Sanika futhi uJesu indodana kaMariya izibonakaliso ezicacile, Samqinisa ngoMoya oyiNgcwele. Akwenzeki yini ukuthi uma kufika uMprofethi kinina nalokho eningakufuni niziqhayise, abanye nithi abakhohlisi, futhi abanye nibabulale na?

88. Bathi: «Izinhliziyi zethu zifumbethe (amazwi kaAllah; kwenele), uAllah wabaqalekisa, ngoba bengakholwa. Kuncane kabi abakholwa yikho».

89. Uma futhi kufika kubona uMbhalo ovela kuAllah, ukugcwalisa lowo abanawo<sup>[1]</sup>, nakuba ngaphambili babefuna ukunqoba labo abangakholwa, kwathi sekufike abakwaziyo benqaba ukukholwa yikho. Ngakho-ke isiqalekiso sikaAllah siphezu kwalabo abangakholwa.

90. Kubi lokho abanikele<sup>[2]</sup> imiphefumulo yabo kukho, ngokuphika lokho uAllah Akwembu-

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۚ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُّسِ ۗ أَفَكَلَّمَا  
جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهَا لَا يَهْتَدُونَ لِنَفْسِهِمْ  
اسْتَكْبَرُوا لَهُمْ ۖ فَوَقَفْنَا كَذَبًا وَوَقَرًا  
تَقْتُلُونَ ﴿٥٠﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
يَكْفُرُوا لَهُمْ فَعَلِيلًا مَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ ۖ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ  
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا ۚ وَقَلْنَا  
جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا ۚ كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٥٢﴾

يَسْمَأَاشْتَرُوا بِهِ ۖ أَنفُسَهُمْ ۖ أَن يَكْفُرُوا ۚ وَإِنَّمَا

[1] I-Kur'an umbhalo oNgcwele ophelisiwe, ozogcwalisa, futhi ozofakazela eminye imibhalo yabaProfethi basendulo.

[2] Abathengisele impihefumulo yabo kukho.

lile, benziwa umona ngalokho uAllah Akwembule ngomusa waKhe kulabo abathandileyo ezincekwini zaKhe<sup>[1]</sup> futhi-ke bazidalela ulaka phezu kolunye ulaka. Kulabo futhi abangakholwa kunesijeziso esihlazisayo.

**91.** Ngokuba uma kuthiwa kubona: «Kholwani kulokho uAllah Akwembulile», bathi: «Sikholwa yilokho okwembulwa kithina (kuphela)» kepha bengakholwa yilokho (okuze) ngemuva kwakho, nakuba kuyiqiniso elifakazela lokho abanakho<sup>[2]</sup>. Yithi: «Nani babulalelani abaProfethi ba-kaAllah emandulo, uma (ngempela) ningamakholwa na?»

**92.** Futhi uMose weza kinina nezibonakaliso ezicacile, noma kunjalo nakhonza ithole (legolide) engekho, futhi naziphatha kabi.

**93.** Nikhumbule futhi Senza isivumelwano nani, futhi Senza intaba yaqonga kunani. (Sathi): «Bambelelani ngobuqotho kweSaninika kona, futhi nilalele!» (Kepha) nathi: «Sivezwa, futhi siyaleqa izwi». Ngokuba kwase kuzike ezinhliziyweni zabo uku-

أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُنَزَّلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا  
بِعَصَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٩١﴾

وَإِذْ أَيْقَلْ لَهُمُ امْتَوِيًّا أَنْزَلَ اللَّهُ  
قَالُوا نُوْمُنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا  
وَيَكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ  
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُونَ  
أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ  
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ  
ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا  
فَوْقَكُمْ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ  
بِقُوَّةٍ وَأَسْعُوا قَالُوا اسْمِعْنَا  
وَعَصَيْنَا أَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ  
الْعِجْلَ

[1] Abathandekayo kuAllah yilabo abakholwa abaProfethi basendulo, balandele nomProfethi wokugcina uMuhammad (Ukuthula kube kuye).

[2] Uhlelo olutusekayo kuAllah uMdali, ukuthi isintu sonke simthobele. Imithetho iyefana okumele igcinwe yibo bonke abantu.

khonza ithole, ngoba babengakholwa. Yithi (kubona): «Kubi lokho enikuyalwa yinkolo yenu, uma ningamakholwa!»

94. Yithi: «Uma ikhaya lo-kugcina kuAllah kungelenu nodwa hhayi abanye abantu, ziceleleni-ke ukufa uma niqinise!»

95. Kepha bangeke bafune ukufa, ngenxa yemisebenzi eseyathunyelwa yizandla zabo. UAllah Uzazi kahle izoni.

96. Ngempela uzobathola phakathi kwabo bonke abantu, behalela impilo (yakulomhlaba) kakhulu, ukwedlula ngisho labo abakhonza izithixo. Emunye kubona ufisa engathi agngaphila iminyaka eyinkulungwane, futhi noma enikwa impilo ende, ayisoze yamphephisa ekujezisweni: ngoba uAllah Ubona konke abakwenzayo.

### ISIGABA12.

97. Yithi (Muhammad): «Lowo oyisitha sikaGabriyeli, ngokuba elethe ngeqiniso (isambulo) enhliziyweni yakho ngentando kaAllah, ukugcwalisa lokho (okwembulwa) ngaphambi kwakho, sibe siholo futhi silethe izindaba ezimnandi kulabo abakholwayo».

يَكْفُرَهُمْ قُلْ بِسْمَايَا مُرْكُوبَةٍ  
إِيمَانِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٠﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ  
اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا  
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥١﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَاتِهِمْ  
وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَدْعُونَ أَحَدَهُمْ لَوْ  
يُعْتَرَفُ لَفَسَدَتِ وَأَوْ مَاهُو يَمْزُجُهُ مِنْ  
الْعَذَابِ أَنْ يُعْتَرَفَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلْجَبْرِيلِ فَإِنَّهُ  
نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا  
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى  
وَبَشْرًا لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

98. Noma ubani oyisitha sikaAllah nezingelosi, neziThunywa zaKhe, noGabriyeli noMikhayeli! Bhakake! UAllah Uyisitha kulabo abangakholwa.

99. Empeleni Sikuthumele imibiko ecacile, futhi abekho abayiphikayo, ngaphandle kwalabo abayizoni.

100. Akuthi njalo uma benza isivumelwano, elinye iqembu labo lisichithe na? Iningi labo abakholwa neze!

101. Kwathi lapho sekufike isiThunywa sikaAllah kubona sizogcwalisa<sup>[1]</sup> lokho ababenakho, iqembu elalithole iNcwadi phakathi kwabo, layilahla iNcwadi kaAllah, layifulathela yangemuva kwemihlane yabo, kwangathi abanlwazi (ngayo).

102. Balandela lokho okwashiwo osathane ngenzondo yombuso kaSolomoni, ngempela uSolomoni wayengesiy umuntu ongakholwa, kepha osathane ababengakholwa, befundisa abantu imilingo<sup>[2]</sup>, kanye nalokho okweh-

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ  
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ  
عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا  
يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ كَمَا عَاهَدُوا وَعَاهَدُوا آيَةً لَا فَرِيقَ  
مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّ فَرِيقٌ مِّنَ  
الَّذِينَ أُنزِلَ إِلَيْهِمُ الْكِتَابُ كَيْتَبَ اللَّهُ وَرَاءَ  
ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطَانُ عَلَىٰ مُلْكِ  
سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ  
الشَّيْطَانُ كَفَرٌ وَإِعْلَمُونَ أَيُّ النَّاسِ  
السَّيِّئُونَ وَمَا أَنْزَلْنَا عَلَىٰ الْمَلَكِينَ بِآيَاتِ

[1] Ngempela uJesu (ukuthula kube kuye) wayezogcwalisa okusethweni, bangamamukela; yena wayesebika ngomunye emuva kwakhe, waze wabika nokuthi lowo uzanalo lonke iqiniso.

[2] Imilingo ayivumelekile, amaJuda agxila kuyona ayilahla inkolo kaAllah, futhi ahlambalaza ngoSolomoni umProfethi (ukuthula kube kuye) ngendlela eyesabekayo.

lela ezingelosini uHarut noMarut eBabele, nakuba zingazange zinzindise muntu ngaphandle kokuthi: «Thina size nezivivinyo (ngezono), ningayidikili inkolo!» Kepha lokho abakufunda kulaba bobabili bakusebenzisela ukwahlukanisa indoda nomkayo. Kepha abakwazanga ukonela noyedwa ngalokho, ngaphandle kwemvume kaAllah. Ngempela bafunda okuba lahlekiselayo, futhi okungesiyozinzuzo kubona, ngempela bebazi ukuthi umthengi (wemilingo) akayikuba nasabelo (esihle) kweLizayo. Mubi ngempela lowo mvuzo abanikele umphefumulo wabo ngawo, ukube bebazi!

103. Uma bagcina ukholo lwabo, futhi begwema nobubi, ubuyokuba ngcono ngempela umvuzo (wabo) kuAllah, ukube bebazi!

### ISIGABA13.

104. O, nina enikholwayo! Ningasho (kuMprofethi) ukuthi: «Bukela kithina»<sup>[1]</sup>, kepha anakuthi: «Sibheke», futhi nimlalele, ngokuba abangakholwa bazothola isijeziso esibuhlungu.

هَارُونَ وَآرُونَ وَمَا يَعْلَمِينَ مِنْ أَحَدٍ  
حَتَّى يَقُولُوا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ  
فَيَعْلَمُونَ مِنْهُمَا مَا يَقْرَأُونَ بِهِ مِنْ  
الْمَرْءِ وَرُوحِهِ وَمَا هُمْ بِضَآئِرِينَ بِهِ مِنْ  
أَحَدٍ إِلَّا يَأْذِنُ اللَّهُ وَيَعْلَمُونَ مَا  
يُضْرَهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا  
لَمَنِ اشْتَرَاهُ مَالَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ  
خَلْقٍ نَسُوا لَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَوْا الْمُؤْتَبَةَ مِنِّي  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعَيْنَا  
وَقُولُوا انظُرْنَا وَاسْمَعُوا وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

[1] Igama elithi «ra'ina» (sibheke), amaJuda ayeliguqulela kwelithi «rayna» (bukela kithina), begcona umProfethi (ukuthula kube kuye). UAllah Wabaqokela elithi «unzurna» (sibheke).

**105.** Akusona isifiso salabo abangakholwa, kulabo bantu beNcwadi nabakhonza izithixo, ukuthi kube khona okuhle okwehlela kinina kuvela eNkosini yenu, kepha uAllah Ukhethela umusa waKhe lowo Amthandileyo, ngempela uAllah UyiNkosi yomusa ongapheliyo.

**106.** Ayikho imibiko<sup>[1]</sup> Yethu eSiyicimayo, noma eSenza niyikhohlwe, kepha Siletha engcono noma efana nayo. Awazi yini ukuthi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke na?

**107.** Awazi yini ukuthi ungokaAllah ngempela uMbuso emazulwini nasemhlabeni na? Futhi ngaphandle kukaAllah aninamngane, noma umlekeleli?

**108.** Kumbe ningamfaka yini imibuzo uMprofethi wenu, njenjalokho uMose wayebuzwa kudala na? Ngempela lowo ophen-dukayo abe ongakholwa ngenomuva kokuba ekholwa, ulahlekile ngempela endleleni esobala.

مَا يَدْعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ  
خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ  
بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ  
الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نَسَخْنَا بِآيَةٍ غَيْرِهَا  
أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ  
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا  
سَأَلِ مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ  
الْكُفْرَ بِالْآيْمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

[1] UNkulunkulu Usibikela njalo ngezimpawu zaKhe, imfundiso iyodwa kaAllah kepha ikhula nesigaba sentuthuko yabantu yaze yapheliselwa kwi-Kur'an: nje ngalokho abantu sebesezingeni eliphakeme ngobuchwepheshe.



109. Iningi labantu beNcwadi lifisa ukuniguqulela ebuqabeni ngemuva kokuba senikholiwe, lenziwa umona nokuzicabangela lona lodwa, ngemuva kokuba iqiniso elisobala selafika kubona. Nokho thethelelani ninganaki, kuze kufike umyalo kaAllah. Ngempela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

110. Ngempela melani umthandazo, nisisele abampofu, ngokuba noma yikuphi enikwenzayo kwan-dulela imiphefumula yenu, niyokufica kuAllah. Ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

111. Futhi bathi: «Akekho oyongena eJannat (Paradesi)<sup>[1]</sup> ngaphandle uma engumJuda noma umKrestu». Yizifiso zabo lezo (eziyize). Yithi: «Vezani ubufakazi benu uma nineqiniso!».

112. Lutho! Noma ubani ozinikele ngakhokonke kuAllah, futhi enza ukulunga uyothola umvuzo wakhe eNkosini yakhe; ngempela (labo) abasezukuba naluvalo, abasezukukhathazeka.

#### ISIGABA14.

113. Nangaphezu kwalokho amaJuda athi: «AmaKrestu awa-

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّوكُمْ  
مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كَقَارِئٍ حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ  
أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ  
الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ  
اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا  
تَقَدَّمُوا لَأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَّرْتَدُّوهُ عِنْدَ  
اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ  
هُودًا أَوْ نَصْرًا ۚ تِلْكَ أَمَانَتُهُمْ ۚ قُلْ  
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ ۚ مَن أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ  
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرِيَّةُ عَلَىٰ شَيْءٍ

[1] I-Jannat yiParadesi noma insimu nendawo yasekuqaleni.

nasisekelo», kanti namaKrestu athi: «AmaJuda awanasisekelo», kepha bangabafundi beNcwadi<sup>[1]</sup>, kanjalo labo abangenalwazi basho amazwi afana nalawo abawashoyo. Ngakho uAllah Uzobehlulela ngoSuku lokuvuka kwabafuleyo, mayelana nalokho abaphikisana ngakho.

**114.** Ubani lapha oduke kakhulu kunalowo ovimba ukuthi ezindaweni zenkonzo kaAllah kundunyiswe igama lakhe<sup>[2]</sup>, nonehloso yokubenzela phansi na? Ingani labo babengafanele ukungena lapho (eMasjid)<sup>[3]</sup> ngaphandle kwalabo abanovale. Bayohlazeka labo kulomhlaba, futhi nakweLizayo bathole isijezi so esibuhlungu.

**115.** Ngempela ingekaAllah impumalanga nentshonalanga, futhi noma ngabe uphendukela ngakuphi, uphambi kobuso bukaAllah khona lapho. Bheka! UAllah Undawo zonke, Wazi konke kabanzi.

وَقَالَتِ الْتَصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودَ عَلَىٰ شَيْءٍ  
وَهُمْ يَتَّبِعُونَ الْكُتُبَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ  
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ لَهُ يَقْتَضِيهِ  
يَتَّبِعُونَ ﴿٢٠٠﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ  
يُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا  
أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا  
خَائِفِينَ ۚ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ  
فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٠١﴾

وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۚ قَائِمًا تَلَوُّوا  
فَلَمْ يَرَوْا اللَّهَ ۗ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٢﴾

[1] INcwadi yinye abayifundayo, kepha bayaphikisana. Abanye phakathi kwabo basekuphikisaneni kepha bengenalwazi.

[2] AmaArab angakholwa kuAllah, ayengathandi ukuthi abanye baMkhonze.

[3] I-Masjid yindlu yomkhuleko.

116. Futhi bathi: «UAllah Wazitholela (wazala)<sup>[1]</sup> indodana». Makangcweliswe Yena! Akunjalo, konke okusemazulwini nasemhlabeni kungokwaKhe: kuthobela nentando yaKhe.

117. UnguMdali wamazulu nomhlaba, futhi uma Emisa udaba oluthize Uyaye Athi: «Yenzeka!» - besekwenzeka.

118. Futhi labo abangenalwazi bathi: «Kungani uAllah Engakhulumi kithina, noma kufike kithina izimpawu na?» Njengoba bekhuluma nje, nalabo besendulo babenenkulumo enjengalena. Izinhliziyi zabo ziyefana. Ngempela Siyenze yacaca imibiko kulabo abaqinisekile.

119. (O, MproFethi) Sikuthumile ngeqiniso ukuze ubengumthwali wezindaba ezimnandi, nomxwayisi, kepha awuzubuzwa lutho ngeqembu lomlilo wesihogo.

120. AmaJuda namaKrestu awasoze athokoza ngawe, ngaphandle uma uzolandela inkolo

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا مَبْجُوحَةً بَلْ لَّهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قِنْتُونَ ﴿١١٦﴾

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا اقْتَضَى  
أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ  
أَوْ نَاتِيْنَا آيَةً كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهتْ قُلُوبُهُمْ  
قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَلَمْ نُقَمِّعْكَ عَنْ أَصْحَابِ الْجَبَلِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَى  
حَتَّى تَتَّبِعَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللَّهِ

[1] UAllah Akazali, kepha Uyadala kuphela. Izisho ezithi «Amadodana» kaNkulunkulu Gen. 6:4, nakuMath. 6:9 «Baba wethu»; azisetshenziswa esambulweni lesisokugcina: ngoba sezasetshenziswa ngendlela engaqondile.

yabo. Yithi: «Bheka! Ukuholwa nguAllah yikona kuholwa (kweqiniso)». Ngempela futhi uma ungase ulandele izifiso zabo ngemuva kolwazi oselufike kuwe, ungeze waba namvikeli noma umlekeleli ovela kuAllah.

121. Kulabo eSabathumela iNcwadi, abayifunda ngeqiniso elikuyo, laboke bakholelwa kuyo; kodwa abangakholelwa kuyo, yibona labo abalahlekelwayo<sup>[1]</sup>.

#### ISIGABA15.

122. O, bantwana bakwaIsrayeli! Khumbulani umusa waMi Enganenzela wona, nkuthi Nganikhetha kuzozonke izizwe (ukudlulisa imiyalo yaMi).

123. Futhi nesabe loloSuku lapho umphefumula ungezusiza omunye ngalutho, ngisho nesinxephezelo singena kwamukelwa kuwo, ngisho ukuncengelwa kungeze kwaba wusizo kuwona, futhi engekho onokulekelwa.

124. Futhi (nikhumbule) uAbraham wavivinywa yiNkosi yakhe

هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِن أُتْبِعَتْ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ  
الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ  
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٣٠﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْكِتَابَ يَتَّبِعُونَ حَقَّ تِلَاوَتِهِ  
أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٣١﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ  
عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٢﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا مَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا  
وَلَا يَقْبَلُ مِنْهَا عَدْلًا وَلَا تَنْفَعُهَا  
شَفَاعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ

[1] Lelivesi likhuluma ngamaKrestu aseAbyssiniya (Ethopiya), aye hamba noJafar ka-Twalib ukuya emzini waseMadina lapho bafike bamukela khona ukuholwa ngumProfethi uMuhammad ((ukuthula kube kuye).

ngemiyalo wayigcina<sup>[1]</sup>. Yathi: «Bheka Ngizokwenza ubengumholi wesintu». (uAbraham wacela) wathi: «Kanye nozalo lwami?» (INKosi) yathi: «Kepha isethembiso Sami asizufinyelela neze kulabo abonayo».

125. (Nikhumbule) futhi, Samisa Indlu (eMakkah) njengendawo yokuhlanganela isintu, nephephile; (Sathi): «Thathani isimiso sikaAbraham njengendawo yomkhuleko. Senza futhi isivumelwano noAbraham noIsmayeli, (esithi): «Indlu yaMi, bayihlanzele labo abajikeleza kuyo (ngomkhuleko), noma abahlala kuyo izinsuku (ezithile) bejule ngomkhuleko, nabakhothama bawe ngobuso (bekhuleka)».

126. Khumbula futhi mhla uAbraham ethandaza ethi: «O, Nkosi yaMi! Yenza lelidolobha kube eliphephile, futhi Wondle nabantu abakulo ngezithelo, labo abakholelwa kuAllah nasoSukweini lokugcina». Wathi (uAllah):

قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلدُّنْيَا إِمَامًا قَالَتْ وَمِمَّنْ دَرَجَاتِي قَالَ لَكِنِّي أَتَى عَلَى الْغُلَامِينَ ﴿٢٠١﴾

وَأَدْجَعَلْنَا الْبَيْتَ مَحَابَّةً لِّلدُّنْيَا وَإِنَّا لَمَخِينٌ وَمِمَّنْ مَّقَامَ إِبْرَاهِيمَ مَصْلِيٍّ وَمَعَهَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَأَسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَايَتِي لِّلظَّالِمِينَ وَالْعَاقِبِينَ وَالنَّوْفِلِ السُّجُودِ ﴿٢٠٢﴾

وَأَدَّ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آيَاتًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ يَا اللَّهُ وَالْيَوْمَ الْآخِرُ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمْتِعْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّوهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿٢٠٣﴾

[1] (a) Ukukhonza uAllah yedwa. (b) Ukuchitha izithixo. (c) Ukushumayela iqiniso ebhekene nokulifela. (d) Ukusuka kwelakubo nakubantu bakubo eholwa nguAllah. (e) Ukunikela ngendodana yakhe, nokushiya uIshmayeli nomkakhe uHajar (Hagar) ehlane laseParan (Makkah). (f) Ukwakha indlu yomkhuleko kaNkulunkulu, nokunye okuningi.

«Nalowo ongakholwa Ngizomjabulisa okwesikhashana, bese Ngimdudulela ekujezisweni ngomlilo: futhi sibi kakhulu isiphetho esinjalo!»

127. Khumbulani futhi uAbraham noIshmayeli bephakamisa izinsika zendlu<sup>[1]</sup> (bethi): «O, Nkosi yethu! Amukela (lomsebenzi) wethu, ngempela Wena Uzwa konke, Wazi konke!»

128. «O, Nkosi yethu! Senze sibe ngamaMuslim (abathobelaintando yaKho), nozalo lwethu lube yisizwe esikuthobelayo, futhi Sibonise izindlela zethu zokukhonza<sup>[2]</sup>, futhi Usithethelele, ngoba ngempela, nguWena wedwa onguMthetheleli, Onomusa.

129. «O, Nkosi yethu! Uvuse phakathi kwabo isiThunywa esizobalethela imibiko yaKho, futhi sibafundise ngemiBhalo eNgcwele,

وَأَذِذْ لَهُمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَأَسْجِدَ لِرَبِّنَا قَبْلَ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

[1] Lendlu isedolobheni laseMakkah ezweni laseArabiya, ibizwa ngokuthi yika'ba. Kusobala ukuthi uJesu ngesikhathi etshela amaJuda ukuthi azophucwa umbuso kaNkulunkulu unikezwe esinye isizwe: yiso lesisizwe esiwuzalo lukaIshmayeli esingabafowabo bamaJuda amaArab, ngokuba uAbraham wathenjiswa Gen. 26:4. AbakwaIsrayeli kuDut. 18:18-19. Waphinda uJesu wabakhumbuza kuMat. 21:42-43. UmProfethi okwagwaliseka kuye konke lokhu nguMuhammad.

[2] Lapha uAbraham (ukuthula kube kuye) wayecela izindlela ezimsulwa zokukhonza uNkulunkulu uAllah.

nangobuhlakani, sibuye sibahla-nze<sup>[1]</sup>: ngokuba ngempela nguW-ena kuphela Onamandla, Onobuhlakani!».

### ISIGABA16.

**130.** Ubani ngempela olahle inkolo kaAbraham, uma kungesiye ohlaza umphefumula wakhe na? Bheka futhi Samkhetha kulomhlaba, nakweLizayo bheka uzoba kanye nabalungileyo.

**131.** Bheka! INkosi (yakhe uAllah) Yathi kuye: «Zinikele!» Wathi: «Ngizinikele eNkosini edale amazwe onke jikelele».

**132.** (Ngempela) futhi uAbraham wayala amadodana akhe kanjalo, (kanye) noJakobe (wathi): «Madodana ami! Bhekani uAllah Unikhethele inkolo (yeqiniso), ngakho-ke ningalinge nificwe ukufa ningewona amaMuslim (abazinikele kuAllah)»<sup>[2]</sup>.

**133.** Kungabe nanikhona yini lapho ukufa kumfica uJakobe na? Lapho ebuza emadodaneni akhe (ethi): «Yini enizoyikhonza emva

وَيُرِيدُ بِهِمُ اتِّكَانَكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٣٠﴾

وَمَنْ يُزْعِبْ عَنْ قَوْمٍ آيَةً إِبْرَاهِيمَ الْأَمِينُ سَفِيهَةٌ  
نَفْسُهُ وَلَقَدْ أَصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا  
وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣١﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٣٢﴾

وَوَضَىٰ بِهَا آبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ لِبَنِيهِ  
إِنِ اللَّهُ اصْطَفَىٰ لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا  
وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ  
الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ  
بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ

[1] UAbraham (ukuthula kube kuye) wayekhulekela labo abakholwayo ukuthi kuvele phakathi kwabo umProfethi ozobahlambulula. Lomkhuleko waphendulwa ngoMuhammad ongowozalo lukaIshmayeli (ukuthula kubo kubona).

[2] AbaProfethi bonke babe ngamaMuslim okuchaza ukuzinikela kuAllah.

kwami na?» Athi: «Sizokhonza uNkulunkulu wakho, uNkulunkulu wobaba bakho oAbraham, noIshmayeli, noIsaka, futhi uNkulunkulu Oyedwa thina esizunikela kuYe (njengamaMuslim)».

134. Laba abantu asebadlula kuleli. Bazomukeliswa izithelo zalokho abakusebenzela, nani ngalokho enikwenzayo! Futhi anizubuzwa ngezenzo lezo abazenza<sup>[1]</sup>.

135. Bathi futhi: «Yibani amaJuda» noma nibe «amaKrestu ukuze niholwe (kahle)». Anothi: «Neze! (Sizo landela) inkolo kaAbraham owayeqotho, futhi wayengesiye umkhonzi wezithixo»<sup>[2]</sup>.

136. Anothi: Siyakholwa kuAllah, nakulokho esikwembu lelwe, nalokho okwembulwa kuAbraham, noIshamayeli, noIsa ka, noJakobe, nasezizweni, nalokho okwembulwa kuMose, noJesu nakwabanye abaProfethi kuvela eNkosini yabo: asibandlululi noyedwa phakathi kwabo, futhi

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِسْحَاقَ وَإِسْحَاقَ  
وَوَعَدْنَا لَهُم مَّسَلُونَ ﴿٣٤﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ  
وَلَكُمْ مِمَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا  
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ  
بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿٣٦﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ  
إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ  
إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَالْأَسْبَاطِ وَمِمَّا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمِمَّا  
أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ  
أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَوَعَدْنَا لَهُم مَّسَلُونَ ﴿٣٧﴾

[1] Akekho oyothwala isono somunye, futhi engekho oyojeziswa ngalokho angakwenzanga yena.

[2] UAbraham wakhethwa nguAllah njengoba sifundile kuvesi 130. Kuvesi 131 uthi: «Ngizinikele eNkosini edale amazwe onke jikelele» ngesiArab sithi uyiMuslim.



sizinikele kuYena (uAllah) kuphela (singama Muslim)».

137. Uma bekholwa njengoba nina nikholwa, ngempela baholwe ngokweqiniso, kepha uma befulathela (lombiko), yibona abadala uqhekeko, futhi uAllah uzoniseka uma nibhekene nabo: ngokuba nguYena Ozwa konke, Owazi konke!

138. Umbhaphathiso (umbala)<sup>[1]</sup> okaAllah, kambe ubani ongabhaphathisa kangcono kunoAllah na? NguYena futhi esimkhonzayo.

139. Yithi (kumaJuda namaKrestu): «Ningaphikisana yini nathi<sup>[2]</sup> ngoAllah, uma kunguYena oyiNkosi yethu neNkosi yenu, kanti imisebenzi yethu iqondene nathi, kanjalo nemisebenzi yenu iqondene nani, futhi sizinikele ngobuqotho kuYena na?».

140. Noma kambe nithi uAbraham noIshmayeli, noIsaka, noJakobe, nezizwe kwakungamaJuda

قَالَ امْنُوا بِمِثْلِ مَا امْنُتُمْ بِهِ فَقَدْ  
اهْتَدَوْا ۗ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ ۗ  
مَسِيكِيْنَ كُمْ اللهُ وَهُوَ السَّيِّعُ الْعَلِيْمُ ﴿٥٥﴾

صِبْغَةَ اللهِ ۗ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللهِ  
صِبْغَةً ۗ وَنَحْنُ لَهُ عِبْدٌ ﴿٥٦﴾

قُلْ اَتَحْجَبُونَ عَنِ اللهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ  
وَلَنَا اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ  
مُخْلِصُونَ ﴿٥٧﴾

اَمْ يَقُولُونَ اِنَّ اِبْرَاهِمَ وَاِسْمَاعِيْلَ  
وَاسْحَقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطَ كَانُوْا

[1] KumaArab angamaKrestu kwakuthi uma ebhaphathiza afake udayi echibini lamanzi azobhaphathiza ngawo. Ngemuva kombhaphathizo kwakuthiwa usuthole «umbala» omusha. UmProfethi wafika nombhaphathizo kaMoya oyiNgcwele nomlilo. Funda Mathe. 3:11.

[2] AmaJuda ayevamise ukuklolodela amaMuslim ethi: I-Klibla okuwukubhekisa amabombo ezweni elingcwele uma ukhuleka, bethi ingeyabo; futhi ingeyokuqala. AbaProfethi bonke abakwaIsrayeli; ukuba uMuhammad ubengumProfethi ngabe ephuma esizweni sethu. UAllah Wayesembula lelivesi.

noma kwakungamaKrestu na? Yithi: «Inina enazi kangcono noma uAllah na? Futhi ukhona yini omubi kakhulu kunalowo ofihle ubufakazi anabo abuthole kuAllah na? Nokho akusi kona ukuthi uAllah Aka kunakile enikwenzayo».

141. Manje labo ngabantu asebadlula kuleli; bayovuna izithelo abazisebenzela, kanye nani niyovuna kwenikusebenzile, futhi anizubuzwa ngezenzo zabo»<sup>[1]</sup>.

#### ISIGABA17.

142. Iziwula phakathi kwabantu zizothi: «Yingani befulathele iklibla<sup>[2]</sup> (yaseJerusalem) okuyiyona ndawo abayijwayele na? Yithi: «IngekaAllah impumalanga nentshonalanga: Uholela lowo Amthandileyo endleleni eqondileyo».

143. Yingakho Sinenze nayisizwe (Ummat)<sup>[3]</sup> esiphakathi nendawo, ukuze nibe ngofakazi kubantu, futhi nesiThunywa sibe ngufakazi kinina. Futhi Sini-

هُودًا أَوْ بَصْرِيًّا قُلْ إِنْ أَنْتُمْ أَعْلَمُوا  
اللَّهُ وَمَنْ أَعْظَمُ مِنْكُمْ كِتَابَ شَهَادَةٍ  
عِنْدَ اللَّهِ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ  
عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم  
مِمَّا كَسَبْتُمْ ؕ وَلَا تَسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٤٢﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا  
وَلَهُمْ عَنْ قَوْلِهِمْ إِلَهِي كَانُوا عَلَيْهَا قُلْ  
بِلِيلِهِ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ  
عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا ؕ وَمَا  
جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِمَنَعَكُمْ

[1] Umbhaphathizo kuthiwa owokususa isono sokuqala sikaAdam noEva, lapha uAllah Uyasihlambulula kulokho.

[2] I-Klibla yibombo lapho siphenduka sibhekise ngakhona uma sikhuleka. Funda 2 IziKronike 6:29 naku 32, yingakho umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye) engazange ayibandlulule, UAllah wayeseletha umyalo wokuyifulathela ngemva kwezingcono zamaJuda.

[3] I-Ummat yisizwe esibunjwe ngezinhlango ezahlukene.

khethele iklibla (eMakkah)<sup>[1]</sup> ebeniyijwayele, ukuze Sazi lowo olandela isiThunywa nalowo ophambana naso: ngokuba ngempela (isivivinyo) besinzima ngaphandle kulabo abaholwa nguAllah. Nokho uAllah Akasoze Aluthatha njengeze ukholo lwenu, ngoba uAllah Unozwelo Nesihawu maqondana nesintu.

**144.** (O, Muhammad) Sibone uphendula ubuso bakho ububhekise ezulwini (ukuze uholwe): Ngakho-ke Sizokwenza ukuba ubhekise eklibla ezokugculisa. Manje-ke phendulela ubuso bakho eMasjid eNgcwele (eMakkah), futhi noma ngabe nikuphi, nibophendulela ubuso benu kuyo (uma nikhuleka). Futhi labo abathola iNcwadi (kuqala) bayazi ukuthi leliyiqiniso elivela eNkosini yabo: ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile abakwenzayo.

**145.** Noma ngabe usulethe izinhlobonhlobo zezibonakaliso kulabo abathola iNcwadi (kuqala), bangeze babhekisa kuleklibla yakho. Kanjalo nawe ungabhekisi ngaseklibla yabo, kanti nabanye phakathi kwabo ababhekisi nga-

مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبْ عَلَّ عَقْبَيْهِ  
وَأَنَّ كَانَتْ لِلْكَافِرِ الْآخِرَةُ الْآخِرَةَ هَدَى  
اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ أَيْمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
بِالتَّائِبِينَ لَرؤُوفٌ رَحِيمٌ

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ  
قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ  
وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ  
مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ

وَلَيْنِ اتَّيَبَتِ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لِحُلِّ آيَةٍ  
تَاتِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ  
وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيْنِ اتَّبَعَتْ  
أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ

[1] Lendlu yomkhuleko eseMakkah yakhiwa nguAbraham noIshmayeli, kanti iThempeli laseJerusalema lakhiwa uSolomoni umzukulu kaAbraham (ukuthula kube kubona).

seklibla yabanye<sup>[1]</sup>. Uma wena futhi ungase ulandele izifiso zabo ngemuva kokuthola ulwazi, ngempela ungaba omunye wabedukileyo.

**146.** Labo eSabanika iNcwadi bayawazi (lombiko)<sup>[2]</sup> njengoba bekwazi ukubona amadodana abo; kepha, bheka, abanye kubona bafihle iqiniso lelo abalaziyo.

**147.** Iqiniso livela eNkosini yakho! Ngakho-ke ungabi ongabazayo (nakancane).

#### ISIGABA18.

**148.** Ngoba yilowo nalowo unenjongo yalapho ephendukela khona, ngakho-ke ncintisanani ngokuhle<sup>[3]</sup>. Noma ngabe nikuphi uAllah UyoniHLanganisa ndawonye, ngoba, ngempela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

**149.** Kanjalo, noma ngabe uqhamuka ngakuphi phendulela ubuso bakho (uthandaze) ubhekise ngaseMasjid eNgcwele (eMakkah)

إِذِ الَّذِينَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

الَّذِينَ اتَّخَذُوا كِتَابَ يَعْرِفُونَ كَمَا يَعْرِفُونَ  
أَنْبَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ  
الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٩﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٥٠﴾

وَلِكُلِّ وُجْهَةٍ هُوَ مَوْلَانِهَا فَاَسْتَبَقُوا الْخَيْرَاتِ  
أَيْنَ مَا كَانُوا أَيَّامَ بَيْعَةِ اللَّهِ جَمِيعًا  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٥١﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ﴿١٥٢﴾

[1] AmaJuda abhekisa eJersalem uma ethandaza, kanti amaKrestu abhekisa noma kuphi.

[2] UAbdullah bin Salaam ngowokuqala esizweni samaJuda ukwemukela i-Islam kumProfethi (ukuthula kube kuye), mhlazane efika okukuqala emzini waseMadina. Kwamcacela ukuthi nguyena lomProfethi okwaku-bikezelwe ngaye ezincwadini zabo.

[3] Inkolo ihambisana kakhulu nezenzo ezinhle ezifakazela ukuholwa.

- ngokuba, bheka, yiqiniso leli elivela eNkosini yakho; futhi akusikona ukuthi uAllah Akakunakile enikwenzayo.

150. Uma njalo uliqhamukisa noma ngakuphi, phendulela ubuso bakho eMasjid eNgcwele; futhi noma ngabe nikuphi niphendulele ubuso benu kuyo (uma nikhuleka), ukuze abantu bangalokhu bephikisana nani, ngaphandle kwalabo abanochuku. Ngakho-ke ningabesabi, kepha nesabe Mina! ukuze Ngiphelelise umusa waMikini, nokuthi futhi nize nithole ukuholwa.

151. Njengoba Sathumela iSithunywa phakathi kwenu, esinibikela imiyalo Yethu, futhi sanihlanza, sanifundisa ngoMbhalo nobuhlakani, futhi sanifundisa ngisho lokho ebeningakwazi.

152. Ngakho-ke Ngikhumbuleni, naMikini Ngizonikhumbula nani. Ningibonge, futhi ningadikili ukukholwa yiMikini.

#### ISIGABA 19.

153. O, nina enikholiwyo! Celani usizo ngokubekezela nangomkhuleko: ngoba, bheka, uAllah Ukanye nalabo ababekezelayo.

وَمَا لِلَّهِ يَعْأَفِلُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَجِدُنِي عَلَيْهِمْ وَعَلَيْكُمْ تُهْتَدُونَ ﴿٢١﴾

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُوا ﴿٢٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٤﴾

154. Futhi ningasho kulabo ababulawe besendleleni kaAllah, (ukuthi): «Ngabafi». Lutho! Bayaphila noma nina ningakuboni lokho<sup>[1]</sup>.

155. Ngempela futhi Sizonivi-vinya ngezinto ezisabisayo, ngen-dlala, nangokulahlekelwa yingcebo nemiphefumulo kanye nezithelo (zezithukunthuku zenu), nokho dluliselani izindaba ezimnandi kwababekezelayo.

156. Labo okuthi uma bev-elawe amashwa bathi: «Ngempela singabakaAllah, futhi isiphetho ngempela ukubuyela kuYe».

157. Banjalo-ke okwehlela ku-bonai izibusiso nomusa ovela eNkosini yabo, futhi yibona abaholeleke endleleni elungileyo.

158. Bheka! (izintaba) iSwafa<sup>[2]</sup> neMarwah ziphakathi kwezinye zezimpawu zikaAllah, kulabo abenza iHajj kuLendlu ngesikhathi okuyiso onyakeni, noma ngezinye izikhathi zonyaka (uMrah), aku-

وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمَاتٌ  
بَلْ أَحْيَاءٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٥٤﴾

وَلَذُنُوبَكُمْ يَنْزِي مِنَ الْخَوْفِ وَالْجُوعِ  
وَنَقْصٍ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالشَّرَاتِ  
وَيَنْزِي الصِّبْرَيْنِ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا  
إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ فَمَنْ حَجَّ  
الْبَيْتَ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ  
بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ  
شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٨﴾

[1] Funda isahluko (surah) 3:169-171.

[2] Kulezintaba zombili kulapho uHagar (Hajar) unina kaIshmayeli ayegijima khona efuna amanzi ukuze aphuzise umntwana, uAllah Waphemba umthombo abathi yiZam-zam. Kulendawo yilapho uAbraham amisa khona umuzi wakhe kanye nendlu kaAllah. funda kuGenesis 21:17-21.

nacala uma bejikeleza (phakathi) kwazo (ngomthandazo), ngoba, uma kukhona ozenzela okuhle kuzisukela kuyena, (akunacala), qiniseka ukuthi uAllah unguMbuleli Owaziyo.

159. Ngempela labo abafihle ubufakazi kanye nezaluleko eSesazembula, ngemuva kokuba Sesazicacisela abantu ngemiBhalo: yilabo-ke abazokwenganyelwa yisiqalekiso sikaAllah, kanye nesa-labo abanamandla okuqalekisa.

160. Ngaphandle kwalabo abaphendukayo balungise, baveze obala (amaqiniso). Yibona-ke labo Engiphendukela kubona (ngentethelelo), ngokuba Mina Ngi-phenduka ngomusa.

161. Ngempela labo abaphika inkolo baze bafe beyiphika, phezukwabo kunesiqalekiso sikaAllah, nesezingelosi kanye nesabantu bonke.

162. Bayophila kuso njalo; (futhi) isijeziso sabo asizuxegiswa, kanti nelinye ithuba bengezulini-kezwawo.

163. Ngempela uNkulunkulu wenu nguNkulunkulu munye vo; akuna Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Unomusa, Unesihawu.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ﴿١٥٩﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنُّوا فَأُولَٰئِكَ أَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمُ لعنةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦١﴾

خُلْدِينَ فِيهَا لَا يَخْفَىٰ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهُ وَاحِدٌ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

## ISIGABA20.

**164.** Ngempela ekudalweni kwamazulu nomhlaba, nasekugugulweni kobusuku nemini, emikhumbini entanta olwandle nalokho okuyinzuzo kubantu, kanye namanzi (emvula) uAllah Awehlisa esibhakabhakeni, nempilo Ayiletha ngawo emhlabeni osufile, ezilwaneni ezinhlobonhlobo ezandiswe umhlaba wonke, ekuphendukeni kwemimoya, namafu eweuthobebe, phakathi kwe-sibhakabhaka nomhlaba: kuyizimpawu (zobuKhosi bukaAllah) kulabo abaqondayo.

**165.** Noma kunjalo kunabantu abakhonza izithixo esikhundleni sikaAllah, bazithanda ngalothando okufanele bathande ngalo uAllah: kepha labo abakholwayo baphuphuma uthando ngoAllah, Ukube lezozoni bezinamhlo okubona, (ngempela) beziyobona isijeziso, nokuthi amandla onke ngakaAllah, kanye nokuthi uAllah Unesijeziso esinzi-ma!

**166.** ( Kuyothi ngaloloSuku ) labo ababelandelwa sebezihlangula kubalandeli babo, bazobona isijeziso nobuhlobo babo buyophelanya!

**167.** Futhi nalabo ababenga-

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ  
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفَالِكِ الَّتِي تَجْرِي فِي الْبَحْرِ  
بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ  
مِنْ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
وَبَكَ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ  
الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُعْرَبِينَ السَّمَاءِ  
وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَتَّخِذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
أنداداً يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ رَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ  
يُرَوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعاً وَأَنَّ  
اللَّهَ شَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿٣١﴾

إِذْ تَبَرَأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا  
وَرَأَوْا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿٣٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً



balandeli bayothi: «Uma besineli-nye ithuba bsiyozihlangula njen-galokho nabo sebezihlangulile kithina!» Kanjalo uAllah Uyobakhombisa izezo zabo, babelusizi, kodwa kungekho ndlela kubona yoku phuma emlilwemi.

### ISIGABA21.

**168.** O, sintu! Dlanini konke okusemthethweni (halal) nokuhlanzekile emhlabeni, futhi ningalandeli ezinyathelweni zikasathane: ngoba, ngempela uyisitha senu esisobala.

**169.** Ngokuba uniyala kuphela ngokwenza okubi nokuyihlazo, nokuthi nikhulume ngoAllah lokho eningakwazi.

**170.** Kepha uma kuthiwa kubona: «Landelani lokho uAllah Akwembulile», Bathi: «Neze! Sizolandela (kuphela) emikhodweni yobaba bethu». Maye! Noma ngabe oyise babengenabo nakancane ubuhlakani nokuholwa (kweqiniso) na?

**171.** Futhi-ke labo a banga-kholwa bafaniswa nalabo abame-mezisa okomhlambi wezimbuzi, ubhekise ezintweni ezingezwa lutho, ngaphandle (komsindo) wokumemeza kanye nezikhalo. Bayizithulu, izimungulu, bayi-

فَتَتَبَّأَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَّأُوهُنَّ وَأَمَّا كَذِبُكَ  
يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَاءَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ  
وَأَمَّا يُخْرِجِينَ مِنَ الْكَارِئِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَّالًا  
طَيِّبَاتٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

إِنَّمَا يَا مُرُكُّمُ بِالشُّوَرِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَنْ  
تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

وَإِذْ أَقْبَلْ لَهُمْ آتَيْعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالَُوا  
بَلْ نَتَّبِعُ مَا آتَيْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا مَا لَوْ كَانُوا  
آبَاءَهُمْ لَا يَتَّقُونَ شَيْئًا وَلَا يَتَّقُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا كَمَثَلِ الَّذِي يَتَّعِقُ بِمَا  
لَا يَسْمَعُ إِلَّا دَعْوًا وَرِيَاءً صُغْرًا بِكُمْ  
عَمَىٰ فَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

zimpumpithe ngalokho abanabo ubuhlakani.

172. O, nina enikholwayo! Dlanini konke okuhlazekile eSinabele kona, futhi nibonge kuAllah uma kunguYena kuphela enimkhonzayo.

173. Unenqabela (ukudla) ingcuba (isilwane esife singanqunywe), ububende, inyama yengulube nalokho okuthe uma kunqunywa kwathethwa amanye amagama kunelikaAllah. Kepha uma kukhona ophoqwe yisimo engeqanga (umthetho) ngenhloso, lowo akanacala, ngokuba, bheka uAllah Uyathethelela, Unomusa.

174. Ngempela labo abafihle izambulo zikaAllah eziseNcwadini, futhi bazuze okuthile ngalokho, labo-ke abafaki lutho ngaphandle komlilo eziswini zabo. Futhi uAllah Akazukhuluma nabo ngo-Suku lokuvuka (kwabafileyo), futhi Akazubahlambulula. Ngempela bamelwe yisijeziso esibuhlungu (kakhulu).

175. Yilabo-ke abakhethe ukuphambuka kunokuholwa (ngeqiniso), nesijeziso kunentethelelo. Nakho, bazimisele kangakanani ngokufinyelela emlilweni!

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٢٠٠﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِيرِ وَمِمَّا هَلَكَ بِهِ لَغَيْرِ اللَّهِ فَمَن أَضْطَرَّ غَيْرِ بَإِذٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠١﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ الْكِتَابِ وَيَشْتَرُونَ بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَئِكَ مَا يَأْكُمُونَ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٠٢﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اسْتَرَوْا الصَّلَاةَ بِالْهُدَى وَالْعَذَابُ بِالْمَغْفِرَةِ ﴿٢٠٣﴾ فَمَا أَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ ﴿٢٠٤﴾

176. (Bazojeza) ngoba uAllah Umbule iNcwadi ngokweqiniso, kepha labo abafuna abangaphikisana nakho kuyo iNcwadi, baqembukele kude le!

### ISIGABA22.

177. Akusikona ukulunga ukuphendulela ubuso benu empumalanga noma entshonalanga, kepha ukulungu kuwukukholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina, nasezingelosini, emiBhalweni, naseziThunyweni; futhi nokunikela ngengcebo ngenxa yokuMthanda (uAllah), ezihlobeni, nezintandane, abampofu, nabasohambeni, nakwabacelayo, nokukuhulula izigqila, nokumela umthandazo, nokusisela abampofu (zakat), nokugcina izivumelwano kulabo ozenze nabo, nokubekezela ebuhlungwini nase-mashweni, nangezikhathi zosizi. Banjalo-ke abantu beqiniso, futhi yibona labo abaqotho.

178. O, nina enikholwayo! Nilotshelwe umthetho wokuziphindiselela uma kunobulewe. Okhululekile ngokhululekile, uma kuyinceku ngenye inceku, uma kungowesifazane ngomunye wesifazane. Kepha uma kunesinxephezelo esifunwa ngumfowabo wobulewe, makahlawulelwe ngen-dlela ekahle. Lokho kuwukuxegiselwa kanye nomusa ovela

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهُ نَزْلَ الْكِتَابِ بِالْحَقِّ  
وَأَنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ  
بَعِيدٍ ﴿٢٢﴾

لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قَبْلَ  
الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ آمَنَ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالْكِتَابِ  
وَالرَّسُولِ وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوِي  
الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالسُّلَامَىٰ وَالسَّبِيلَ  
وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ  
يَعْتَدِيهِمْ إِذَا عَاهَدُوا وَالظَّالِمِينَ فِي  
الْبِئْسَاءِ وَالسَّوَاءِ وَحِينَ الْبَأْسِ  
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا كِتَابٌ عَلَيْكُمْ الْقِصَاصُ  
فِي الْقَتْلِ ۗ الْحُرُّ وَالْحُرُّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ  
وَالْأَنْثَىٰ بِالْأُنثَىٰ مِمَّنْ عَمِيَ لَهُ مِنْ أُخِيهِ  
شَىْءٌ قَاتِلًا بِالْمَعْرُوفِ ۗ وَأَذًا لِّأَنفِهِ بِأِحْسَانٍ  
ذَٰلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّن  
عِزِّي ۗ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

eNkosini yenu. Ngakho-ke lowo ophambukayo ngemuva kwalokhu uzothola isisijeziso esibuhlungu<sup>[1]</sup>.

179. Ngokuba umthetho woku-phindisela (uzohlanga) impilo yenu, o, nina bantu abaqondayo, ukuze nigweme ububi<sup>[2]</sup>.

180. Nilotshelwe ukuthi, uma omunye wenu eficwa ukufa, eshiya ifa, (ashicilele isiqiniseko) mayelana nokwabiwa kwalo, kubazali nezihlobo, ngendlela ekahle, Lona umgomo kulabo abesaba uAllah.

181. Futhi lowo ozoguqula lokhu (ekubeni) esezwile, isono sizoba kuphela kulabo abaguqulayo, ngempela uAllah Uyezwa, Uyazi.

182. Kepha uma omunye esaba isiphosiso noma isono ngasohlangothini lalowo owenza izinqumo encwadini yefa, bese yena elamula ngesu loxolo phakathi kwabo, akunasono kuyena, ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِي الْأَلْبَابِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٥٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا أَحْصَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ أَنْ تَرَكُوا  
خَيْرًا لَوْ صَيِّتُهُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ  
يَا مَعْرُوفٍ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿٦٠﴾

مَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَأَتَمَّ آثِمُهُ عَلَى  
الَّذِينَ يَبْدُلُونَهُ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

مَنْ خَافَ مِنْ مُؤْمِنٍ جَنَفًا وَّوَأْتًا  
فَأَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا آثِمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٢﴾

[1] AmaArab ayevamise ukuba nezimpi, kuthi uma kufa umuntu oyedwa kuphindiselwe ngokubulawa kwabaningi. UAllah unxusa ukusindisa imiphfumulo yeningi labantu: onokubulawa umbulali, kodwa okungcono kakhulu, ukufuna isinxephezelo. Umthetho ophelele ngololudaba ungaphansi kwesihloko esithi Klisas (Qisas). Akukhulunywa ngomuntu ofe ngengozi kukhulunya ngobulewe ngenhloso.

[2] Uma umuntu azikahle ukuthi uma ebulala naye uzobulawa ngokomthetho, lokho kunciphisa izinga lokubulala ngenhloso.

## ISIGABA23.

183. O, nina enikholwayo! Kunqunywe ukuthi nizile (ukudla) njengalokho kwanqunyelwa labo abasemandulo, ukuze Nisabe (uAllah).

184. (Zilani) ngezinsuku ezinqunyiwe, kepha kulowo ogulayo phakathi kwenu noma esohambeni, isibalo salezo zinsuku (sikhokhwe) ezinsukwini ezilandelayo. Kulabo okunzima kubona, uma benamandla bano kuzikhulula ngokondla umuntu odingayo. Kepha lowo owenza okuhle ngokwakhe, kuzoba ngco no kuyena; nokuthi kuzobangcono kinina ukuthi nizile uma ngabe ninolwazi.

185. Inyanga kaRamadhan<sup>[1]</sup>, iyona okwembulwa ngayo iKur'an<sup>[2]</sup>, ukuhola isintu, kanye nezimpawu ezicacile zezaluleko nokwahlulela (kokuhle nokubi). Ngakho-ke noma ubani okhona phakathi kwenu azile kuyoyonke

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ  
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٢١٦﴾

أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا  
أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى  
الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَن  
تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَن نَّصُومُوا  
خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

شَهْرَ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ  
هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى  
وَالْفُرْقَانِ فَمَن شَهِدَ مِنكُمُ الشَّهْرَ  
فَلْيَصُمْهُ وَمَن كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ  
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُرِيدُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ

[1] Inyanga kaRamadhan eyesishiyagalolunye ezinyangeni zonyaka ekhalendeni lamaMuslim.

[2] Ubusuku bomhlaka 27 kuRamadhan baziwa ngokuthi «ubusuku baMandla» (Lailat-ul-Qadr). Kwembulwa ngabo amavesi amahlanu esahluko 96 seKur'an, okuyisambulo esafika kuqala kumProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye). Wayezilile esemgedeni entabeni iHirah eseMakkah.

lenyanga; kepha uma omunye wenu egula, noma esohambeni, akazile isibalo esifanayo ezinsukwini ezilandelayo. UAllah Ufuna ukunixegisela, Akathandi Uku-nithwalisa ubunzima; ukuze nikwazi ukumela lezosonsuku ezinqunyiwe, futhi niMdumise uAllah ngokuba Enihola, futhi nibe ababongayo (kuYe).

186. Futhi uma izinceku zaMi zibuza ngaMi-ngempela Ngiseduze (kwazo). Ngiphendula isicelo salowo ocelayo, uma ecela kiMi, ngakho-ke mabezwe izwi laMi, futhi bakholwe yiMi, ukuze bahambe ngendlela elungileyo.

187. Okuvumelekile kinina, ngnobusuku (enyangeni) yokuzila, ukuhlangana namakhosikazi<sup>[1]</sup> enu: ayizingubo zenu, nani niyizingubo zawo. UAllah Uyazi ukuthi benizikhohlisa ngasese, ngakho-ke Waphendukela kinina Wanikhulula. Manje - ke seningahlangana nawo nifune lokho uAllah Animisele kona ngokomthetho<sup>[2]</sup>, futhi nidle niphuze kuze kudede ubumnyama kuqale ukuntwela kokusa ngesikhathi

وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِيُكْمِلُوا الْعِدَّةَ  
وَلِيُكْثِرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَيْتُمْ وَلَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٢٠٠﴾

وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ  
أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي  
وَلْيُؤْمِنُوا بِي لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُونَ ﴿٢٠١﴾

أَحَلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَى  
نِسَائِكُمْ هُنَّ لَبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ  
لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ  
تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَقَا  
عَنْكُمْ قَالَتِ الْفَاحِشَةُ وَأَبْتَعُوا  
مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكَلُوا وَأَشْرَبُوا حَتَّى  
يَبْيَنَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ  
الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ أَتَبُوا الصِّيَامَ  
إِلَى الْكَيْلِ وَلَا تَبْأَشِرُوا هُنَّ وَأَنْتُمْ

[1] Ukuhlangana ocansini kuvumeleke kubantu abashadile kuphela.

[2] UAllah Waxegisa lomthetho ngemuva kokuzibika kwabanye mayelana nokuzila amakhosikazi abo inyanga yonke.

somkhuleko weFajr<sup>[1]</sup>. Niqale lapho ukuzila lize liyoshona (ilanga), kepha ningahlangani namakhosikazi enu (kulezonsuku) nigogobele eMasjid nijule ngomkhuleko<sup>[2]</sup>. Lena yimigomo emiswe nguAllah, ningasondelani nawo. UAllah Uyicacise kanjalo imibiko yaKhe kubantu, ukuze bagweme ububi.

188. Ningasaphazi phakathi kwenu imphala yenu ngeze, futhi ningafumbathisi abehluleli, ngenhloso yokushwaqa ngokungafanele ifa labanye abantu ngolwazi<sup>[3]</sup>.

#### ISIGABA24.

189. Bakubuza mayelana nokuthwasa kwezinyanga ezintsha, yithi: «Leyo yimikhawulo yezi-khathi zonyaka kubantu, neze-Hajj. Akusikona ukulunga ukungena imizi ngemuva<sup>[4]</sup>, kodwa ukulunga ukwesaba uAllah. Ngakho-ke ngenani emizini ngemi-

عِكْفُونَ فِي الْمَسْجِدِ تَكَ حُدُودَ اللَّهِ  
فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَلِكَ يَسْتَبِينَ اللَّهُ  
إِيَّاهُ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ  
وَتَذُنُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا  
فَرِيضًا مِّنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْإِثْمِ  
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ  
مَوَاقِفُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ  
الْبَيْزُ بِأَنْ تَأْتُوا الْمُبُوتَ مِنْ  
ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبَيْزَ مِنَ الشَّيْءِ وَأَنْتُمْ  
الْبُيُوتَ مِنْ أَرْبَابِهَا وَأَتَمُّوا اللَّهَ

[1] I-Fajr yintathakusa. Ukuzila kuqala ngaphambi kwembizo yomkhuleko wentathakusa.

[2] Uma umuntu egogobele endlini yomkhuleko, uhlala izinsuku eziyishumi ngaphambi kokuphela kwenyanga kaRamadhan; ejule ngomkhuleko efunda iKur'an eyiNgcwele ngezikhathi zonke. Lapho usuke ezihlukanisile nezinto zomhlaba: lesisenzo kuthiwa yi-Itikaf.

[3] Ukuzila kufundisa umuntu ukuthi akwazi ukuzithiba, sizihloniphe thina kanye nabanye, futhi siqede nomona ezinhliziyweni zethu.

[4] Ngenyanga yeHajj isizwe samaArab sasinenkolelo yokukhombisa ukulunga ngokungena imizi yawo ngemuva.

nyango efanele, futhi nesabe uAllah ukuze niphumelele».

**190.** Yilwani endleleni kaAllah, kanye nalabo abanilwisayo, kepha ningeqi izinqumo, ngempela uAllah Akabathandi abephuli bomthetho.

**191.** Futhi nibabhuqe lapho nibathola khona, nibakhiphe lapho banikhipha khona, ngokuba incindezelo ingaphezu kokubulala<sup>[1]</sup>. Nize ningabalwisi eMasjid eNgcwele (eMakkah), ngaphandle uma benilwisela khona lapho; kepha uma benilwisa nibabhuqe. Unjalo umvuzo walabo abansakholwayo.

**192.** Kepha uma bepheza, uAllah Uyathethelela, Unomusa kakhulu.

**193.** Ngakho-ke nilwe nabo kuze kuphele incindezelo, kusale umthetho nenkolo kaAllah. Kepha uma bepheza bungabikho ubutha, ngaphandle makuyikulabo abonayo.

**194.** Inyanga eNgcwele, ngenyanga eNgcwele akuvumelekile ngayo konke, ngisho ukuziphindi-

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢٠٠﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٢٠١﴾

وَأَقْتُلُواهُمْ حَيْثُ تَقْبَلُوهُمْ وَأَخْرِجُوهُمْ مِّنْ حَيْثُ أَخْرَجْتُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْبَلُواهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُفْتَلُوا فِيهِ فَإِن مَّتَلَوْكُمْ فَأَقْتُلُواهُمْ كَمَا كُنْتُمْ جَزَاءَ الْكٰفِرِينَ ﴿٢٠٢﴾

إِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٠٣﴾

وَقَاتِلُواهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ بِلَهُ إِذْ قَاتَلْتَهُمْ قُلَاعِدُوا وَإِنِ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٢٠٤﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامِ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ

[1] AmaMuslim ayesekudingisweni eMadina naseAbysiniya (Ethopiya) ayebuyela eMakkah ngesikhathi seHaji. Lapha yiziyalo zokuziphatha ukubhekana nabacindezeli kusukela kuvesi 190-195.



selela<sup>[1]</sup>. Ngakho-ke uma kukhona oweqa umthetho onivimbele, nani wephuleni ngokufanayo nibhekane naye, kepha nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ukanye nalabo abemesabayo.

195. Nikelani ngeninakho endleleni kaAllah, futhi (niqaphele) ningazinikeli ekubhujisweni ngenxa yemisebenzi yezandla zenu: kepha nenze okuhle: ngempela uAllah Uthanda labo abenza okuhle.

196. Futhi nifeze iHajj kanye neUmrah eqondene noAllah; kepha uma nivimbezeleka (ukuyiqedela), nithumele iminikelo yemihlabelo noma iyiphi eningayithola. Kepha ningaphuci amakhanda enu umnikelo uze ufinyelele endaweni okuhlatselwa kuyo. Uma kukhona phakathi kwenu ogulayo, noma enezilonda ekhanda (ezimbangela ukuthi ali-phuce), ahlawule ngokuzila, noma ngokondla umuntu ompofu, noma anikele ngomhlabele. Uma futhi

قَصَاصٌ فَمَنْ اعْتَدَى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدَى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥١﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ وَأَحْسِنُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٢﴾

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَالْعُرَّةَ إِلَهُ قَارَنَ  
أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسِرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا  
تَحْلِفُوا زَوَّارًا وَسَلِّمُوا حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُ  
فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ  
رَأْسِهِ فَعِدْيَةٌ مِنْ صِيَامِهِ أَوْ صَدَقَةٌ  
أَوْ نُسُكٌ فَإِذَا أُمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعِمْرَةِ  
إِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ  
لَمْ يَجِدْ فِصْيَامًا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةً  
إِذَا جَعَلْتُمْ تِلْكَ عَشْرَةً كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ  
لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ

[1] Noma amaArab ayengasamkhonzi uAllah, kepha ayezithoba engalwi ezinyangeni eziNgcwele lezi: Zil-Qadah, Zil-Jajj, Muharram neRajab.

I Hajj yona umcimbi owenziwa ngabantu bezindawo nobuzwe obahlukene, ngomoya woxolo badumisa uMdali bevakashele izwe eliNgcwele laseMakkah.

Umcimbi weHajj wenziwa ngenyanga yawo, i-Umrah yona wuvakasho olucishe lufane nolweHajj; alunayo imininingwane efana ncamashi neyeHajj, futhi yenziwa noma yingasiphi isikhathi sonyaka.

nisesimeni esikahle, kulowo ofisa ukuqhubeka neUmrah kanye ne-Hajj, kumele anikele ngalokho okulingene namandla akhe; kepha uma ehluleka, kumele azile izinsuku ezintathu ngesikhathi seHajj, kanye nezinsuku eziyisikhombisa ekubuyeni kwakhe: kube yizinsuku eziyishumi sezizonke. Lokhu kubhekiswe kulowo umuzi wakhe okude neMasjid eNgcwele. Nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ujezisa kanzima.

#### ISIGABA25.

197. IHajj ingezinyanga ezaziwa kahle. Kulowo osezimisele ngeHajj kulezo (zinyanga) kungabikho ukuhlambalaza lapho, nokwenza okubi, nengxabano ngesikhathi seHajj. Futhi noma yikuphi okuhle enikwenzayo uAllah Uyakwazi. Ngakho-ke niphathe umphako wendlela, kepha umphako ongcono kakhulu ukugwema ububi. Ngempela nesabe Mina, o, nina enihlakaniphileyo!

198. Akusilona icala uma nizi-funela izipho ezivela eNkosini yenu (ngesikhathi seHajj)<sup>[1]</sup>. Futhi uma senehla entabeni iArafat

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَّعْلُومَاتٍ مَّنْ قَرَضَ فِيهِنَّ  
الْحَجَّ فَلَادَةً وَلَا ضَوْقَ وَلَا حَيْدَالٍ فِي الْحَجِّ  
وَمَا تَقَعَلُوا مِنْ حَيْرٍ يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَتَرَوُودُوا  
قِيَانَ حَيْرِ الزَّادِ التَّقْوَىٰ وَالتَّقْوَىٰ  
يَأْوِي الْأَلْبَابِ ﴿٥٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا  
فَضْلًا مِّن رَّبِّكُمْ، فَإِذَا أَقَضْتُم مِّن  
عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِندًا

[1] Ngemuva komcimbi weHajj ungazingela kepha hhayi ngesikhathi somcimbi akuvumelekile ukubulala izilwane noma ukukha nokuphula izinto ezimilile.

nihaye indumiso KaAllah, ngasendaweni yesikhumbuzo esiNgcwele, nihaye futhi indumiso yaKhe njengoba Eseniyalile, noma esikhathini esiphambili ngempela beningabadukileyo.

199. Base nidlulela phambili ngokushesha lapho iningi labantu liza ngokushesha, futhi nicele intethelelo kuAllah. Ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

200. Uma futhi seniwufezile umsebenzi eniwumiselwe wokuzinikela, nihube izibongo zika-Allah njengalokho nanyie nihaye izibongo zoyihlo<sup>[1]</sup>, noma zithi ukwedlulela ngogqozi! Ngokuba kunabantu abathi: «O, Nkosi yethu! Siphe (izipho) kulomhlaba», kepha abazukuba nalutho kweLizayo.

201. Kunabantu futhi abathi: «Nkosi yethu! Siphe okuhle kulomhlaba, nokuhle kweLizayo, futhi Usihlengi ekujezisweni ngomlilo»<sup>[2]</sup>.

202. Labo-ke abamelwe (okuhle)

الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوا كَمَا  
هَدَيْكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ  
لَيْسَ الصَّالِّينَ ۝

ثُمَّ آفِئُوا مِنْ حَيْثُ آفَأَصَ  
النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

فَإِذَا قَضَيْتُمْ مَنَاسِكَكُمْ  
فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَذِكْرِكُمْ آبَاءَكُمْ أَوْ  
أَشَدَّ ذِكْرًا فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ  
رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي  
الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي  
الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً  
وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝

أُولَئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا

[1] AmaArab ayenomkhuba wokuthetha izibongo zoyise. UsoMandla uAllah Uyala ukuthi uYena kuphela okumele sihaye izibongo zaKhe.

[2] Njengoba sicela okuhle emhlabeni futhi sikusebenzela, nalokho kwa-  
sezweni eLizayo siyakucela futhi kumele sikusebenzele. Ufakazi uvesi 202.

abakusebenzele. Futhi uAllah Uy-ashesha ukwahlulela.

**203.** (Ngempela) nidumise uAllah kulezo zinsuku ezinqunyiwe, kepha kulowo ojahe ukuhamba ngemuva kwezinsuku ezimbili, akuzuba nacala kuyena, futhi ozosala akuzuba nacala kuyena, uma egwema ububi. Ngakho-ke nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi niyoqoqelwa kuYe nonke.

**204.** Manje phakathi kwabantu kunegagu okuthi uma likhuluma ngempilo yakulomhlaba unokugculiseka ngayo, futhi lithi uAllah ungufakazi ngalokho okusenhliziyweni yalo, kanti liyisitha esilukhuni kabi.

**205.** Kepha uma selifulathela injongo yalo kuwukwandisa ukukhohlakala emhlabeni, nokubhubhisa isivuno kanye nemfuyo: futhi (ngempela) uAllah Akayithandi ukumosma.

**206.** Uma futhi kuthiwa kuyena: «Yesaba uAllah». Uku-ziqhayisa kwakhe kumholela esonweni: ngakho-ke uyozuza isihogo-indawo ngempela yokugcina yobubi.

**207.** Futhi phakathi kwabantu kunalowo onikela ngempilo yakhe

وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٤﴾

وَاذْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ  
فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ  
عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ  
عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَيُشْهَدُ اللَّهُ عَلَىٰ مَا فِي قَلْبِهِ وَهُوَ  
الَّذِي يُخْصِمُ ﴿٥٦﴾

وَأَذَاتُ لِي سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا  
وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ  
لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ أَيْقَلَ لَهُ اتَّبَعَ اللَّهُ أَخْدَانَهُ  
الْعِزَّةَ بِالْإِثْمِ فَحَسْبُهُ جَهَنَّمُ وَلَبِئْسَ  
الْبِهَادُ ﴿٥٨﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ

ukuze azuze injabulo kuAllah: futhi uAllah Unozwelo ezincekwi-ni zaKhe.

**208.** O, nina enikholwayo! Ngenani kubuIslam (ukuthobela uAllah) ngokuphelele, futhi ningalandeli ezinyathelweni zikasathane, ngoba, ngempela, uyisitha senu esisobala.

**209.** Kepha uma nihlehla nge-muva kokufika kombiko ocacile kinina, nazi-ke ukuthi uAllah Unamandla, Unobuhlakani.

**210.** Bazolinda yini kuze kufike uAllah ngesithunzi samafu kubona, Ekanye nezingelosi, futhi nodaba lwabo selunqunyiwe na? Izindaba kanye nezinqumo zonke ziyobuyela kuAllah<sup>[1]</sup>.

### ISIGABA26.

**211.** Buza kubantwana bakwaIsrayeli ukuthi zingaki izibonakaliso ezicacile eSabathumela zona! Lowo futhi oguqula okunye ngemuva kokufika komusa kaAllah kuyena, ngempela uAllah Ujezisa kanzima.

ابْتَعَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ  
رَأُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي  
السَّلَامِ كَمَا قَدْ وُلِّيتُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوبَ  
الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥٩﴾

فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءتْكُمْ  
الْمَیْمَنَاتُ فَاغْمُوا إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ  
فِي طُلُوكٍ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْمَلَائِكَةُ  
وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ  
الْأُمُورُ ﴿٦١﴾

سَلِّ بِنِعْمَةِ إِسْرَائِيلَ كَمَا آتَيْتَهُمْ مِّن  
الْبَيْتِ الْمُبِينِ وَمَنْ يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ  
مِن بَعْدِ مَا جَاءتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦٢﴾

[1] Kulowo osewuzwile umbiko kaAllah akafanele ukubeka izaba mayelana nokungahambisani namaqiniso, hleze aficwe ukufa; angabe esathola ithuba lokuphenduka.

212. Impilo yakulomhlaba iya-baheha labo abangakholwa; futhi benza inhlekisa ngalabo abakholwayo: kepha abalungileyo bayakuba ngaphezu kwabo (nge-sigaba) ngoSuku lokuvuka kwabafileyo. Ngempela uAllah Wabela labo Abathandayo ngaphandle kwesilinganiso.

213. Isintu besiwumgwamanda owodwa<sup>[1]</sup>; uAllah Wayeseletha iziThunywa nezindaba ezimnandi nezexwayiso, futhi Wembula kuzo iNcwadi ngeqiniso, ukuze yahlu-lele phakathi kwabantu ngalokho abahluke ngakho. Kwathi labo abayinikwa bona baphikisana bodwa mayelana nayo, ngemuva kwezibonakaliso ezicacile sezifikile kubona, ingenxa yenzondo phakathi kwabo. Kepha uAllah ngemvume yaKhe Wabaholela eqinisweni labo abakholwayo, elimayelana nalokho ababephikisana ngakho. Ngokuba uAllah Uholela Amthandileyo endleleni eqondile.

214. (Kepha) ingabe nicabanga ukuthi niyongena eJannat (Paradesi) ningazange nihlangabezane

زَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
وَيَسْحَرُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا  
فَوَقَّعَهُمُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ  
يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٥٦﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ  
النَّبِيِّنَّ مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنْزَلَ  
مَعَهُمُ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ  
النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ وَمَا اخْتَلَفَ  
فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِنْ بَعْدِ مَا  
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى  
اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ  
الْحَقِّ بِإِذْنِهِ وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمْ  
يَأْتِكُمْ مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ

[1] Funda incazelo 55. Noma abantu behlukile ngenswebu, ngebala, noma ngezinwele: isiko linye ukuzithoba kuNkulunkulu. Kwakunjalo emandulo abantu babenokuzithoba ngolimi lesiArab sithi amaMuslim.

nalokho okwake kwehlela labo (ababekholwa) abanandulelayo na? Behlelwa okubuhlungu kanye namashwa, futhi bashukuma (emoyeni), kwaze kwathi uMprofethi kanye nalabo abakholwayo ababe naye bathi: «Luzanini usizo lukaAllah na?» Awu! Impela usizo lukaAllah luseduze!

**215.** Bakubuza ngokufanele banikele<sup>[1]</sup> ngakho. Yithi: «Noma yikuphi okuhle eninganikela, ngakho, kubazali, nasezihlobeni, izintandane, nabasweleyo, kanye nabasohambeni; futhi noma yikuphi okuhle enikwenzayo, impela uAllah Uyakwazi».

**216.** Ukulwa nikumiselwe (ngokomthetho), kodwa niyakuzonda, futhi kunokwenzeka ukuthi nizonda into enokuba yinhle kinina, besenithanda into engeyinhle kinina. Kodwa uAllah Unolwazi nina anazi<sup>[2]</sup>.

### ISIGABA27.

**217.** Bakubuza mayelana nokulwa ngenyanga eNgcwele. Yithi: «Ukulwa ngayo (kuyiphutha) elikhulu; kodwa ukwala ngamalungelo endleleni kaAllah,

فَمَا لَكُمْ مَتَّعْتُمْهُمُ الْبِاسَاءَ وَالضَّرَّاءَ  
وَمُرُزِلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ  
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصُرُ اللَّهُ  
أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿٢١٥﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ ۗ قُلْ مَا  
أَنْفَقْتُمْ مِنْ خَيْرٍ فَلِلَّهِ وَالَّذِينَ  
وَالْيَسْبَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ ۗ وَمَا  
تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢١٦﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كَرْهٌ لَكُمْ وَعَسَى  
أَنْ تَكُونُوا سَابِقَةً ۗ وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ  
تُحِبُّوا سَبِيئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢١٧﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ  
قُلْ قِتَالٌ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَكَفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ

[1] Incazelo yomProfethi ithi uAllah wathi: «O, ndodana yomuntu, sebenzisa onakho, naMi futhi ngizochithekelwa enginakho kuwe».

[2] Funda nakulamavesi 153-157.

nokuMphika, nokwala ngamalungelo eMasjid eNgcwele, nokuxosha amalunga ayo kuyo, (kubi) kakhulu kuAkkah, ngokuba incindezelo ingaphezu kokubulala». Futhi abasoze bapheza ukunilwisa ukuze banenze amambuka enkolweni yenu, uma kungenzeka. Kodwa kulabo phakathi kwenu abaqembuka enkolweni yabo, baze baficwe ukufa bephika ukholo, imisebenzi yabo ayizukuphumelela kulomhlaba kanjalo nakewLizayo; labo-ke bazokuba yiqembu lomlilo (wesihogo), bazophila kuwo ngonaphakade.

**218.** Impela labo abakholwayo, kanye nalabo abadingiswa, futhi belwa (bezabalaza) besendleleni kaAllah, yibona labo abanethemba lomusa kaAllah: ngokuba uAllah Uyathethelela Unomusa<sup>[1]</sup>.

**219.** Bakubuza mayelana nezidakamizwa (notshwala) kanye nokubhejelana. Yithi: «Kunesono esikhulu kokubili kanye nenzuzo kubantu; kepha isono sikhulu ngaphezu kwenzuzo». Futhi bakubuza mayelana nomnikelo<sup>[2]</sup>. Yithi: «Lokho (okuhle) okuseleyo

أَهْلِهِ مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ  
مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُونَ يُقَاتِلُونَكُمْ  
حَتَّى يَرُدُّوكُمْ عَنْ دِينِكُمْ إِنِ اسْتَطَاعُوا  
وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ قَسِمَتِ  
وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَئِكَ حَبِطَتِ أَعْمَالُهُمْ  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢١٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا  
وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ يَرْجُونَ  
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢١٩﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ  
فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ  
وَإِثْمُهُمَا أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ  
مَاذَا يَنْفِقُونَ قُلْ الْعَفْوُ كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ

[1] Funda amavesi 153-157.

[2] Funda incazelo 7 kwisahluko (Surah) 2:3, naku 2:215.



kinina». Kanjalo uAllah Unicacisela imibiko yaKhe, hleze nicabange.

220. Ngokusemhlabeni nakwe-Lizayo<sup>[1]</sup>. Bakubuza mayelana nezintandane. Yithi: «Eningabenzela kona okuhle, kepha uma nihambisana nabo, sebengabafowenu: ngokuba uAllah Uyamazi oqonde ukwenza ububi, nalowo oqonde ukwenza ubuhle. Futhi ukube uAllah Ubethandile, Ubenokunifaka ebunzimeni. Ngempela uAllah Unamandla, Uhlakani-phile».

221. Futhi ningaganwa neze abesifazane abakhonza izithixo, ngaphandle uma sebekholwa: ngokuba isigqilakazi esikholwayo singcono kunowesifazane okhonza izithixo, noma ngabe beniyenga. Futhi ningaganiseli abesilisa abakhonza izithixo, kuphela uma sebekholwa: ngojuba ngempela isigqila esikholwayo singcono kunomuntu okhonza izithixo, noma ngabe eseniyenga. Labo banime-mela emlilweni, kuyilapho uAllah Enimemela esivadeni (Jannat) kanye nase ntethelelweni ngentando yaKhe; futhi Ucacisa umbiko waKhe kubantu ukuze baMkhumbule.

تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٠٠﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ  
الْيَتَامَىٰ قُلْ إِصْلَاحٌ لَهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ  
تُخَالِطُوهُمْ فَإِحْوَانُكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ  
مِنَ الْمُصْلِحِ وَتُوشِئَ اللَّهُ لِيُكَلِّمَنَّ إِنْ شَاءَ اللَّهُ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٠١﴾

وَلَا تَتَكَلَّمُوا الْمَشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا وَلَكُمْ  
مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ  
وَلَا تَتَكَلَّمُوا الْمَشْرِكِينَ حَتَّىٰ يُؤْمِنُوا  
وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَلَوْ  
أَعَجَبَكُمْ أُولَٰئِكَ يَدْعُونَ إِلَى التَّارِكِ  
وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الجَنَّةِ وَالْمَعْفِرَةِ  
يَأْتِيهِمْ وَيُبَيِّنُ إِلَيْهِمُ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٠٢﴾

[1] Lomusho uqedela ivesi engenhla.

## ISIGABA28.

222. Bayakubuza (Muhammad) mayelana nokuya (kwesifazane) esikhathini. Yithi: «Siyisifo, ngakho-ke nibazile abasifazane uma besesikhathini, ningangeni kubo, baze bahlambuluke. Kepha uma sebezihlambile yilapho-ke seningangena kubo njengalokho uAllah Enimisele. Impela uAllah Uthanda labo abaphendukayo ezonweni, futhi Uthanda labo abazigcina behlanzekile.

223. Amakhosikazi enu ayizivande zenu; ngakho-ke ngenani ezivandeni zenu ngendlela eniyithandayo, kodwa nithumele (okuhle) kwandulele imiphefumulo yenu, futhi nesabe uAllah, nazi futhi ukuthi nizohlangana naYe. Shumayela izindaba ezimnandi kwabakhholwayo.

224. Ningabhaci futhi ngoAllah ezifungweni zenu eziphambene nokulunga ngempela nesabe uAllah, futhi nenze uxolo phakathi kwesintu: ngoba uAllah Uyezwa, Uyazi.

225. UAllah Akazunibeka cala ngalokho ebeningakuhlosile ezifungweni zenu, kuphela kuzoba ngalokho obekuhloswe yizinhliziyo

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَحِيضِ قُلْ هُوَ آذَىٰ  
فَاعْتَرَلُوا النَّسَاءَ فِي الْمَحِيضِ وَلَا تَقْرَبُوهُنَّ  
حَتَّىٰ يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ  
حَيْثُ أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَاءُكُمْ حَرِّثَ لَكُمْ فَأْتُوا حُرِّثَ أَنْتُمْ  
وَقَدْ مَوَّالَ أَنْفُسِكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا  
أَنَّكُمْ مُقْلِقُونَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ أَنْ  
تَبْزُوا وَأَنْتُمْ كَوَّالُونَ وَالنَّاسِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ  
يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبْتُمْ قُلُوبَكُمْ وَاللَّهُ

zenu: ngoba uAllah Uyathethelela, Uyabekezela.

226. Kulabo asebenze isifungo sokuzila amakhosikazi abo, mabalinde izinyanga ezine, eziyisinqumo; uma-ke sebeguqukile, ngempela uAllah Uyathethelela, Unomusa.

227. Kepha uma bezimisele kuphela ngokwahlukanisa-bheka, uAllah Uyezwa, Uyazi.

228. Abesifazane asebehluleni kani siwe emendweni kumele balinde izinyanga ezintathu zokuya kwabo esikhathini: ngoba akuvumelekile ukuba bafihle lokho uAllah Akudalile esizalweni sabo, uma bekholwa kuAllah naso Sukwini lokuGcina. Futhi abayeni babo kungangcono uma bebabuyisa kuleyonkathi, uma befisa ukuba babuyisane nabo futhi (abesifazane) banamalungelo afana nalawo (abesilisa) abhekene nabo ngobumnene, kepha amadoda anezinga elithexaxa kunabo. Ngempela uAllah Unamandla, Uhlakaniphie.

#### ISIGABA29.

229. Isaziso sesahlukaniso kumele siphimisilwe izikhathi ezimbili (kuphela), lapho-ke (owesifazane) angabuyiswa ngen-

عَفْوٌ حَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

لِلَّذِينَ يُؤْلُونَ مِنْ نِسَابِهِمْ تَرْتِيبًا  
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ فَإِنْ قَاءَ وَفَإِنَّ اللَّهَ  
عَفْوٌ حَلِيمٌ ﴿٦٩﴾

وَأَنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٠﴾

وَالْبَطْلَقَاتُ يَتَرْتَبْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ ثَلَاثَةَ  
أَشْهُرٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ  
مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ إِنْ كُنَّ  
يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَبَعُولَهُنَّ  
أَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا  
إِصْلَاحًا وَأَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِي عَلَيْهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ وَالْمُنْتَهَى عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

الطَّلَاقُ مَرَّتَيْنِ فَإِنْ مَسَاكَ بِمَعْرُوفٍ  
أَوْ تَسْرِيحٍ بِإِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ

dlela ekahle, noma kwahlukaniswe kahle. Akuvumelekile kinina ukuthi nithathe izipho enabapha zona, ngaphandle uma nesaba ukuthi ningeze nakwazi ukugcina imigomo emiswe nguAllah: ngakho-ke uma nesaba ukuthi bangeze bakwazi ukugcina imigomo emiswe nguAllah, kulokho akusona isono kubona, uma owesifazane ebuyisela okuthile ukuze akhululeke. Lena yimigomo emiswe nguAllah; ngakho-ke ninyayezi, ngokuba labo abeqa imigomo kaAllah yilabo abenza ububi!

230. Ngakho-ke uma indoda isihlukanisile nomkayo, (esemazise kathathu), akasavumelekile kuyena ngemuva kwalokho, ngaphandle uma eseke wagana enye indoda; uma nayo seyehlukanisile naye, akusesona isono kubona bobalili uma bephinda beganana, futhi bebona ukuthi bazokwazi ukufeza izimiselo zikaAllah: ngokuba lena yimigomo kaAllah, Uyicacisela labo bantu abanolwazi.

231. Futhi-ke lapho nehlukenisa nabesifazane, futhi sebeqede isikhathi sabo sokulinda (iddat; eyizinyanga ezintathu), ninokuba buyisa negezivumelwano ezikahle,

لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا مِنْهَا أَيَّ تَمُوهُنَّ شَيْئًا  
إِلَّا أَنْ يَخَافَا أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ  
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا  
جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِي مَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْتَدُوهَا وَمَنْ  
يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣٠﴾

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ  
حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهَا فَإِنْ طَلَّقَهَا  
فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَتَرَاجَعَا إِنْ  
ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ  
حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٢٣١﴾

وَإِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَا تَحِلُّ لَكُنَّ  
أَجْلَهُنَّ وَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ

noma nibakhulule ngezivumelwano ezinhle. Kepha nigababuyiseli ukuzobezwisa ubuhlungu neqa (iziyalo): ngokuba noma ubani owenza lokhu wona umphefumulo wakhe. Futhi ningayenzi inhlekisa imiyalo kaAllah (ngemisebenzi yenu), kepha nikhumbule umusa kaAllah kinina, kanye nalokho Anembulela kona eNcwadini, nobuhlakani Aniyala ngabo; niMesabe uAllah futhi nazi ukuthi (ngempela) uAllah Wazi konke.

### ISIGABA30.

232. Uma nehlukhanisa nabesifazane, futhi sebeqede isikhathi sabo sokulinda (iddat), ningabenqabeli ukuba bagane abayeni babo (bokuqala) uma sebevumelene kahle. Lona umyalo kulowo phakathi kwenu okholwa kuAllah nasoSukwini lokuGcina. Lokho kunilungele kakhulu, futhi kulanzekile kinina: futhi uAllah Uyazi, nina anazi.

233. Omame futhi kumele bancelise izingane zabo iminyaka emibili egcwele, kulabo abazimisele ukuqedela isikhathi sokuncelisa. Futhi umsebenzi wokondla nokwembesha nokunakekelwa komame ngendlela ekahle, kusemahlombe kayise womntwana. Akukho noyedwa okumele

أَوْ سَرَّحُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَلَا  
تُسَلِّكُوهُنَّ فِيسْرًا لَّا تَعْتَدُوا ۗ وَأَمَّن  
يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۗ  
وَلَا تَتَّخِذْ أَلْيَاتِ اللَّهِ هُزُومًا ۗ وَادْكُرُوا  
يَعْنَتِ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَمَا أَنْزَلَ  
عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ ۗ وَالْحِكْمَةَ يَعِظُكُمْ  
بِهِ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۗ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَمَلَكُنَّ  
أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ  
يَتَّيَّنَّ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَاضُوا بَيْنَهُمْ  
بِالْمَعْرُوفِ ۗ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ  
كَانَ مِنْكُمْ يَوْمَ يَأْتِيهِ مِنَ اللَّهِ  
الْأَخْبَرُ ۗ ذَلِكُمْ أَزْكَى لَكُمْ وَأَظْهَرُ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ  
كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنْفِقَ الرِّضَاعَةَ ۗ وَعَلَى  
الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
لَا تُحَكِّفْ نَفْسًا أَلَّا وَسِعَهَا الرِّضَاعُ وَالْوَالِدَاتُ

athweswe ngaphezu kwamandla akhe. Umame angehlushwe ngesimanga sengane yakhe, futhi naye ozalelwe ingagne angehlushwe ngenxa yengane yakhe. Indlalifa imelwe yisimo esifanayo<sup>[1]</sup>. Uma futhi (abazali) befisa ukuyiyekisa ibele ngemuva kwezivumelwano sebebonisene, akunacala kubona, kanti uma nifisa ukumnika ozomncelisa (ibele), akunacala kuphela uma nizomkhokhela lowo ngokufanele. Ngempela nesabe uAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Ubona konke enikwenzayo.

**234.** Kulabo abafayo beshiya amakhosikazi ngemuva, (abafelokazi) kumele bazile izinyanga ezine nezinsuku eziyishumi; umake sebesiqedile leso sikhathi, akunacala kinina ngalokho abahlele ukuzenzela kona ngendlela elungileyo. Futhi uAllah Ukwazi konke enikwenzayo.

**235.** Akunacala futhi ukwenza isethembiso somendo nabesifazane noma nisigcina ezinhliziyweni zenu. UAllah Uyazi ukuthi nizobakhumbula. Kepha ningenzi izethembiso ngasese, ngaphandle uma nibazisa ngendlela evumelekile; futhi ningenzi izinqumo

يُولِدُهَا وَأَوْ لَمْ يُولَدْ لَهُ يُؤدِّهٖ وَعَلَى الْوَارِثِ  
مِثْلُ ذَٰلِكَ ۚ فَإِنْ أَرَادَ الْإِنْسَانُ أَنْ  
تَرْضَىٰ مِنْهُمَا فَسُؤَالُهُمَا وَإِنْ  
أَرَدْتُمَا أَنْ تَسْرِعُوا بِالْوَالِدَيْنِ  
فَإِنَّهُمَا عَلَيْكُمْ وَإِنَّمَا عَلَيْكُمْ  
بِالْوَالِدَيْنِ إِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مَنكُم مِّن دُونِ  
أَزْوَاجِهِمْ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنفُسِهِنَّ  
أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا ۚ  
فَإِذَا بَلَغْنَ أَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُم فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنفُسِهِنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ ۚ وَاللَّهُ بَصِيرٌ

وَالْحُجْنَاصَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمُ بِهِ مِنْ  
خِطَابَةِ النِّسَاءِ أَوْ أَنفُسِكُمْ عِلمَ اللّٰهِ  
أَنكُم سَتَدَّرُوهُنَّ وَلَكِنَّ لَّوَأَعَدُّوهُنَّ  
سِتْرًا لَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَّعْرُوفًا وَلَا تَعْرَضُوا

[1] Indlalifa nayo ingahlushwa ngesimanga sabazali.

eziphathelene nomendo (nabafelokazi) baze baqede isikhathi sabo sokuzila. Nazi futhi ukuthi uAllah Wazi okusezingqondweni zenu, ngakho-ke niMqaphele; nazi ngempela ukuthi uAllah Uyathelelela, Uyabekezela.

### ISIGABA31.

**236.** Akunacala kinina uma nahlukanisa nabesifazane kuyilapho ningakabathinti, noma ningakabanqumeli inxenyeye yesabelo sabo; nokho nibaphe izipho, isicebi senze nogukulingene namandla aso, nompofu ngokulingene namandla akhe, isabelo kube esigculisayo: lesi yisibopho kulabo abafuna ukwenza okuhle.

**237.** Uma futhi nahlukanisa nabo ningakabathinti, senibanqumele nesabelo esisemthethweni, kumele nibanike inxenyeye yalokho ebenibanqumele kona, ngaphandle uma bona besibuyisa, noma sipheliselwe yilowo umshado osezandleni zakhe (owesilisa). Ngempela ukusiphelisa (lesosabelo) kanjalo kuwukulunga. Nigakhohlwa futhi ukwenzelana umusa phakathi kwenu: ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

**238.** Nimele imikhuleko kakhulukazi umkhuleko omapha-

عُقَدَةَ النِّكَاحِ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْكِتَابُ أَجَلَهُ  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ  
فَاحْذَرُوهُ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
حَلِيمٌ ﴿٣١﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ  
تَمْسُوهُنَّ أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً  
وَمَعُوذٌ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدْرَةٌ وَعَلَى  
الْمُقْتِرِ قَدْرَةٌ مِمَّا عَالَمَ الْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٢﴾

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ  
وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا  
فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُونَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي  
بَيْنَهُمَا عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَإِنْ تَعَفَّوْا قَرُبَ  
لِللَّعْفَىٰ وَلَا تَسْأَلُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنْ أَلَّفَ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرَةٌ ﴿٣٣﴾

حَاطُوا عَمَلِ الصَّلَاةِ وَالصَّلَاةِ الْوَسْطَىٰ

kathi; ngempela nime phambi kukaAllah ngokuzinikela.

239. Kodwa uma nihamba ngokwesaba, (nikhuleke) nimile, noma nigibele. Akuthi uma senisendaweni ephephile, nidumise uAllah ngendlela Anifundisa ngayo enaningayazi.

240. Kulabo abafayo phakathi kwenu beshiya abafelokazi, babashiyele isondlo sonyaka wonke, kanye nendawo yokuhlala. Kepha uma bekhetha ukuyishiya, akunacala kinina ngalokha abahlelele ukuzenzela kona ngendlela elungileyo. Ngempela uAllah Unamandla onke, Uhlakaniphile.

241. Kulabo abesifazane abat-hole isahlukaniso, mabathole isondlo ngendlela ekahle: lona umsebenzi walabo abanonembeza.

242. Ngalendlela uAllah Unicacisela imibiko yaKhe ukuze niqonde.

### ISIGABA32.

243. Awusakhumbuli yini (Muhammad) ngalabo abashiya imizi yabo beyizinkulungwane, ngenxa yokwesaba ukufa na? - ngalokho Wathi kubona: «Yifani» Waphinda futhi Wabapha impiolo. Ngokuba uAllah Unomusa

وَقَوْمُوا لِلَّهِ قُنْتَيْنِ ﴿٣٢﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرَجَلًا أَوْ كَبُيْرًا فَادَّأْمِنْتُمْ  
فَادُّرُوا اللَّهَ كَمَا عَكَمْتُمْ مَا لَمْ تَكُونُوا  
تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ  
أَرْوَاجًا وَصَحِيَةً لِأَرْوَاجِهِمْ مَتَاعًا إِلَى  
الْحَوْلِ غَيْرِ إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَا  
عَلَيْكُمْ فِي مَا قَعَلْنَا فِي أَنْفُسِهِمْ مِنْ  
مَعْرُوفٍ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَاللَّمْطَلَقَاتِ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٣٦﴾

الَّذِينَ تَرَى إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ  
أَلْفٌ حَتَّى إِذَا الْمَوْتُ قَعَلْ لَهُمْ اللَّهُ مَوْتًا تَمَّ  
أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ



kubantu, kepha iningi labantu alinakho ukubonga.

**244.** Ngakho-ke yilwanini ngen-dlela kaAllah, futhi nazi ukuthi uAllah Uyezwa, Wazi konke.

**245.** Ubani lowo ozoboleka<sup>[1]</sup> uAllah ngalokho okuhle, ukuze Amandisele ngokuphindaphindiwe na? Ngokuba, nguAllah Onciphisayo, noWandisayo, futhi niyophindela kuYena.

**246.** Awukhumbuli yini ngabaholi kubantwana bakwaIsrayeli ngemuva kukaMose na? Lapho bethi kuMprofethi ababenaye: «Siqokele inkosi ukuze silwe ngen-dlela kaAllah!» Wathi: «Kungenzeka yini ukuthi uma senimiselwe ukulwa ningabe nisakufuna ukulwa na?» Bathi: «Singayeka kanjani ukulwa ngenhlela kaAllah njengoba sadingiswa emizini yethu kanye nabantwana bethu na?» Kepha kwathi uma sebeyalezwa ngokulwa babaleka bonke, ngaphandle kwedlanzana phakathi kwabo (elalwa); nokho uAllah Uyabazi abenzi bokubi.

**247.** Futhi uMprofethi wabo wathi kubona: «Ngempela uAllah

وَلَكِنَّ أَكْثَر النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٧﴾

وَقَالُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعُّهُ لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْبِضُ وَيَبْطِغُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ لَمَّا كُنَّ عَلَى نَبِيِّ إِسْرَائِيلَ قِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى اذْ قَالُوا لَلَّيْنِي لَهُمْ ائْتَتْ لَنَا مَلَائِكًا نَقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ كُنْتُمْ عَلَيكُمْ الْوَقَاتِلَ اَلَا تَقَاتِلُوْا قَالُوا وَمَا لَنَا اَلَا نَقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ اُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَابْتِئْنَا فَلَئِمَّا كُنْتُمْ عَلَيْهِمُ الْقِتَالِ تَوَلَّوْا اَلَا قَلِيْلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِيْنَ ﴿٧٠﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ

[1] Uma umuntu esebenzisa isabelo sakhe emsebenzini kaAllah, uAllah Uthatha ngokuthi Ubolekiwe, futhi Uzokhokha. Funda incazelo 7 kwisahluko 2:3, naku 2:215, 2:219.

umise uSawuli (Twalut) ukuba abe yinkosi yenu». Bathi: «Angaba nobukhosi kanjani kithina, kanti yithina esifanelwe wubukhosi kunaye, futhi enganikwanga nengcebo ngokwenele na?» UMprofethi wathi: «Ngempela uAllah Usem-khethile kunani, futhi Wamandisela ulwazi kanye nomzimba oqatha: futhi uAllah Unikeza ubukhosi baKhe lowo Amthandi-leyo futhi uAllah Wazi kabanzi».

248. Futhi uMprofethi wabo waqhubeka wathi: «Ngempela uphawu lobukhosi bakhe yilolu, kuzofika kinina ibhokisi (leNcwadi yomthetho) linokuyinduduzo kulona evela eNkosini yenu, kanye nokwasalela emndenini kaMose noAroni, liphethwe yizingelosi. Lokhu, bhaka, kuwuphawu kinina uma ningabakholwayo».

### ISIGABA33.

249. Kwathi futhi lapho uSawuli ehamba namabutho wathi: «Ngempela uAllah Uzonivivinya ngasemfuleni: ngakho-ke lowo ozophuza kuwo, akasiyena owami, kephal lowo ongezuphuza kuwoyena ngempela ungowami; ngaphandle kwalowo okhe ngesandla uzoxolelwa». Kepha iningi laphuza lapho, ngaphandle kwedlanzana kubona, Kwathi futhi lapho esewecele ngaphesheya (komfula),

لَكُمْ طَاوُتٌ مَلِكًا قَالُوا أَنَّى يَكُونُ لَهُ  
الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ  
وَلَمْ يَأْتِ سَعَةَ مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ  
اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَا بَاطِلًا فِي الْعِلْمِ  
وَاجْتِهَادًا وَاللَّهُ يُؤْتِي مَمْلَكَةً مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٨﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ  
التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا  
تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلَهَا الْمَلَائِكَةُ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم مِّن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٤٩﴾

فَلَمَّا قَفَصَ طَاوُتٌ بِالْحُجُودِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ  
مُتَّبِعِيكُمْ يُبَدِّلُكُمْ فِي نَهْرٍ فَمَن شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ  
بِمَتَّبِعِيَّ وَمَن لَّمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنِ اعْتَرَفَ  
عُرْفًا بَيْنَهُ فَتَرَبَّؤُا بِآيَتِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا  
جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ قَالُوا لَاطِقَاتُ لَنَا  
الْيَوْمَ مَجَالُوتٌ وَجُنُودٌ قَالَ الَّذِينَ يُظُنُّونَ  
أَنَّهُم مُّلاقُوا اللَّهَ لَكُمْ مِنْ فَتْنَةٍ قَلِيلَةٌ

yena kanye nalabo ababekholwa bathi: «Asinamandla namuhla ukumelana noGoliyathi kanye namabutho akhe!» Labo ababekholwa ukuthi bayohlangana noAllah bakhuza bathi: «Kukangaki idlanzana lebuthe linqoba elikhulu ngentando kaAllah na? Ngokuba uAllah Ukanye nalabo ababekezelayo».

250. Kwathi futhi bengena enkundleni ukuba bahlangane noGoliyathi namabutho akhe bathi: «O, Nkosi yethu! Senze ukuba ababekezelayo, futhi Wenze amanyathelo ethu aqine, Usisize nalapho sesibhekene nabantu abangakholwayo!».

251. Kanjalo banqoba ngen-tando kaAllah, uDavide wabulala uGoliyathi; futhi uAllah Wamnika ubukhosi nobuhlakani, Wamfundisa futhi lokho Akuthandayo. Ngempela ukube uAllah Akagudluzi abantu ngabanye, umhlaba ubuzokonakala: kepha uAllah UyiNkosi yozwelo ezidalweni zonke.

252. Lena yimibiko kaAllah, eSikubikela yona ngeqiniso (Muhammad)- ngokuba wena ungomunye eziThunywani.

253. Kulezi ziThunywa, ezinye

عَلِمْتَ فِتْنَةً كَثِيرَةً يَا ذُنَّ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ  
الضَّالِّينَ ﴿٥٠﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُوذِهِ قَالُوا رَبَّنَا  
أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا  
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

فَهَرَمُوهُمْ يَا ذُنَّ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ جَالُوتَ  
وَأَنشَأَ اللَّهُ الْمَلِكَ وَالْحَكِيمَةَ وَعَلَّمَهُ مِمَّا يَشَاءُ  
وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُم بِبَعْضٍ  
لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ  
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ يَا حَقِيقُ  
وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٥٣﴾

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُم

Sazipha ngaphezu kwezinye. Kwezinye uAllah Wakhuluma nazo Yena (mathupha); kwathi ezinye Waziphakamisa ngezinga. Futhi Samnika uJesu indodana kaMariya izibonakaliso ezicacile, Samqinisa futhi ngomoya oyiNgcwele. Futhi ukube uAllah Wayethandile, izizukulwane ezalandela ngabe azilwanga zodwa emveni kokufika kwezibonakaliso ezicacile kuzona, kepha (noma kunjalo) abezwananga, abanye babo bekhulwa futhi abanye kubona bengakhulwa. Kepha uma uAllah Wayethandile ngabe abalwanga bodwa: nokho uAllah Wenza lokho Akuhlosile.

### ISIGABA34.

254. O, nina enikhulwayo! Nikelani ngalokho eSanabela kona<sup>[1]</sup>, ngaphambi kokuba kufike uSuku lapho kungasezukuba khona izivumelwano zokuthengiselana, nobungane kanye nokukhulumelana kungasekho. Futhi (ngempela) abaphika ukholo yibona abadukileyo!

255. UAllah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo njalo-njalo, Ongonaphakade. Akozeli futhi Yena

عَلَىٰ بَعْضٍ مِنْهُمْ مِنْ كَلِمَةِ اللَّهِ وَرَفَعَ  
بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ  
مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتُلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
مَنْ بَعْدَ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ لَخَطِّفْنَا  
فِيهِمْ مَنَ أَمِنَ وَمِنْهُمْ مَن كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ  
اللَّهُ مَا اقْتَدَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ  
مَا يُرِيدُ ﴿٣٤﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفُسًا مِمَّا رَفَعْنَا  
مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَّةَ  
وَلَا شَفَاعَةَ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ  
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي

[1] Funda incazelo 85, nencazelo 7 kwisahluko 2:3, naku 2:215, naku 2:219.

Akalali. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni<sup>[1]</sup>. Ubani ongakhulumela omunye kuYena ngaphandle kwemvume yaKhe na?<sup>[2]</sup> Wazi okwakukhona nghaphambili, nokungemuva kwazo (izidalwa), lapho zingahaqelutho zona elwazini lwaKhe, ngaphandle kwalokho okuyimvume yaKhe. Isihlalo sobuKhosi baKhe songamel amazulu nomhlaba, futhi Akakhathazwa ukukulondoloza konke: Futhi Yena uPhakeme Mkhulu.

256. Akukho mpoqo enkolweni. Iqiniso licicile kunamanga: ngakho-ke lowo ogwema ukukhonza izithixo abesekholwa kuAllah, ubambelele esibambelelweni esiqinile esingasoze sadoncuka: ngokuba uAllah Uyezwa, Wazi konke.

257. UAllah UnguMngane noMvikeli walabo abakhulwayo. Ubakhipha ebumnyameni abalethe ekukhanyeni, kepha labo abangokholwa bazwana nezithixo, zibakhipha ekukhanyeni zibahlomezo ebumnyameni. Labo-ke bayiqembu lomlilo (wesihogo): baphila kuwo ngonaphakade.

الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا  
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ  
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ  
حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ٥٠

لَا أَدْرَاةَ فِي الدِّينِ قَدَّ بَيْنَ الرَّشْدِ مِنَ  
الْعَنِيِّ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ  
فَقَدْ اسْتَسَمَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انفِصَامَ  
لَهَا وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٥١

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
أُولَئِكَ هُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ  
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ٥٢

[1] Uma sikhuleka konke sikucela kuAllah akekho omunye ngaphandle kwaKhe, ufakazi uvesi 256-257.

[2] Imvume iyonikezwa iziThunywa ngomhla wokuvuka.

## ISIGABA35.

258. Khumbula lowo owaphikisana noAbraham ngeNkosi yakhe, ngokuba Imuphe umbuso. Okwathi lapho uAbraham ethi: «INkosi yami yileyo Edale impilo Eletha ukufa». (Inkosi yezwe)<sup>[1]</sup> yathi: «Nami ngidala impilo futhi ngiletha nokufa». UAbraham wathi: «Ngempela uAllah Wenza ilanga liphume empumalanga, ngakho-ke wena yenze liphume entshonalanga». Lapho wabhiswa kanjalo owayengakholwa: ngokuba uAllah Akabaholi abantu abonayo.

259. Noma ngalowo owayedlula umzana osuwile ubhujiswe ngisho nophahla<sup>[2]</sup>, wathi: «Angawuvusa kanjani uAllah ngemuva kokubhujiswa kwawo na? UAllah Wamphuca umphefumulo iminyaka eyikhulu, Wayesephinda Emvusa. Wambuza Wathi: «Uhlale isikhathi esingakanani lapha na?» (Waphendula) wathi: «Ngihlale usuku noma inxenye yosuku». (UAllah) Wathi: «Neze! Uhlale iminyaka eyikhulu! Kepha bheka ukudla kwakho nophuzo akonakele-bheka nembongolo yakho! Nokuthi Sizokwenza ube yisibo-

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُعْبَىٰ وَيُذِيقُ تَأْوِيلَهُ مَا تَأْتِي بِالسَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِي بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَىٰ قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّىٰ يُغْيَىٰ هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةً عَامٍ فَأَنْظِرُ إِلَىٰ طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ كَمْ تَيْسَّرُ مَا نُظِرُ إِلَىٰ حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَنَظُرُ

[1] KwakunguNimrod owayephikisana noAbraham (ukuthula kube kuye).

[2] Lomuntu kwakungu Uzair, umuzi yiJerusalem.

nelo kubantu. Futhi bheka amathambo ukuthi Siwahlanganisa kanjani, beseSiwembathisa inyama!» Kwathi ukuba acacelwe yilokho wathi: «Ngempela ngiyazi (manje) ukuthi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke!»

**260.** Bheka, futhi, uAbraham wathi: «O, Nkosi yami! Ngibonise ukuthi abafileyo Ubavusa kanjani na?» Wathi (uAllah): «Ingabe awukholwa yini na?» Wathi (uAbraham): «Yebo (ngiyakhoholwa), kepha (ngibuza) ukuze ngigculise ukuqonda kwami». Wathi (uAllah): «Thatha izinyoni ezine; uziffundise zikujwayele, bese uzibeka ngokwahlukana kuleyo naleyo ntaba, ubese uzibiza. Zizoza kuwe ngesikhulu isivinini. Yazike (ngampela) ukuthi uAllah Unamandla amakhulu, Uhlakaniphile».

### ISIGABA36.

**261.** Labo abesebenzisa lokho abanakho endleleni kaAllah, bafaniswa nohlamvu (lombila), omila ukhiphe izikhwebu eziyisikhombisa. Kuleso naleso sikhwebu kube nezinhlamvu eziyikhulu. Ngempela uAllah Wandisela kakhulu lowo Amthandileyo; futhi uAllah Unakekela konke, Wazi konke<sup>[1]</sup>.

إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِئُهَا ثُمَّ  
نَكْسُوهُمَا لُحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ  
أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٢٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُنْجِي  
الْمَوْتَى قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنْ قَالِ بَلَى وَلَكِنْ  
لِيُطَهَّرَنَّ قَلْبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِنَ  
الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ  
جَبَلٍ مِنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ  
سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦١﴾

مَعْلُ الدِّينِ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَتَتْ سَعِيرًا  
سَتَّارًا فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ  
يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

[1] Lamavesi 261-277 afakazelana ngomnikelo.

262. Labo abasebenzisa ingcebo yabo endleleni kaAllah, bengalandelisi izipho zabo ngoukhulaza, nangokulimaza (abaswelayo); umvuzo wabo useNkosini yabo, ngempela abazukuba nakwesaba, futhi abazukuba nasizi.

263. Amazwi amnene nentethelelo, angcono kunosizo olulandelwa ukuphoxeka. Futhi uAllah Akadingi, Unobubele.

264. O, nina enikholwayo! Ningashabalalisi umnikelo wenu ngokuhlaza, nokulimaza (imiphfumulo yabanye), njengalabo abanikela ngoba befuna ukubonwa ngabantu, kepha bengakhowa kuAllah nasoSukweini oLuzayo: ngoba bafaniswa nedwala elinolithuli lomhlabathi, lapho kuna imvula ishaya kulona lizihlalele obala. Abanakwenza lutho ngalokho abakuzuzayo: ngokuba uAllah Akabaholi abantu abangakholwa.

265. Futhi labo abasebenzisa ingcebo yabo ngoba bejonge injabulo kuAllah, nokuqiniswa kwemiphfumulo yabo, bafaniswa nesivande esiphezulu esivundile, okuthi uma imvula enkulu ina kuso sikhiqize izithelo ngokuphindwe kabili; kuthi uma kungeyona imvula enkulu efinyelela

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مَأْنَفَقًا مِمَّا وَلَا آذَى  
لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ  
يَتَّبِعُهَا آذَى وَاللَّهُ عَنِّي حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ  
بِالْيَمِينِ وَالْأَيْدِي كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ  
رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ  
وَأَبِلَ فَتَرَكَهُ سَلْدًا لَا يَتُوبُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا  
كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَشْيِئَاتٍ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَآتَتْ  
أُكُلَهَا صَغِيرًا وَإِنْ لَمْ يَنْصِبْهَا وَابِلٌ



kuso, kube umswakama osaneli-sayo. Ngempela uAllah Ubona konke enikwenzayo.

266. Ingabe ukhona yini phakathi kwenu ofisa ukuba nesivande esinezithelo zesundu nomvini, kanye nemithombo ephuphuma ngaphansi kuso, esinayo yonke inhlobo yesithelo abeseyaguga, futhi izingane sakhe zisencane. (Isivande) bese sifikelwa yisishingishane nomlilo, ushise konke na? UAllah Unicacisela kanjalo imibiko yaKhe ukuze nicabange.

### ISIGABA37.

267. O, nina enikholwayo! Nikelani ngokuhle enikuzuzile, nakulezo zithelo zenu eSenza aiphume emhlabathini. Futhi ningahlosi ukuzuza okubi ukuze ninikele ngakho, kanti nina uqobo ningekwamukele ngaphandle kokuvala amehlo nincimfa. Yazini futhi ukuthi uAllah Akaswele lutho, Ufanelwe wudumo lonke.

268. Usathane unesabisa ngobumpofu, abeseniya ngezenzo ezimbi, kanti uAllah Unethembisa uxolo kanye nomusa waKhe. Futhi uAllah Unakekela konke, Wazi konke.

قُلْ وَاللَّهِ يَأْتَعْمَلُونَ بَصِيرًا

أَيُّدٍ أَحَدَكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ حِجَّةٌ مِنْ  
تَيْبَلٍ وَأَعْتَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ  
ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ  
نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ  
لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا مِنْ طَبِئَتِ مَا  
كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَيْبَةَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ  
وَلَسْتُمْ يَا حِذْيُ إِلَّا أَنْ تَعْصُوا  
فِيهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ  
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ  
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

269. Unika ubuhlakani lowo Amthandileyo, futhi nalowo onikwe ubuhlakani, wemukele ngempela inzuzo echichimayo. Abekho futhi abanokukhumbula lokhu ngaphandle kwalabo abaqondayo.

270. Noma yimuphi umnikelo eninikela ngawo, noma izifungo enifunga ngazo, ngempela uAllah Uyazazi; kanti izoni azinabalekeleli.

271. Uma nidalula umnikelo wenu lokho kuhle; kepha uma niwusitheza bese ufinyelela kwa-bampofu ngasese, lokho kuzoba ngcono kinina, futhi uzomela okunye ezonweni zenu. Futhi uAllah Ukwazi kahle konke enikwenzayo.

272. Akukho emandleni akho (Mprofethi) ukubaholela endleleni eqondile, kepha nguAllah Oholela lowo Amthandileyo endleleni eqondile. Futhi noma yikuphi okuhle eninikela ngakho kuyozuzwa yimiphefumulo yenu, nikwenza futhi lokho kuphela ngoba nihlose ukuhlangana noAllah: ngokuba noma yi kuphi okuhle eninikela ngakho, kuzobuyiselwa kinina, futhi anizuphathwa kabi.

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتِ  
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا  
وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ  
مِنْ شَنْدَرٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُهَا  
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

إِنْ تَبَدُّوا وَالصَّادِقَاتِ فَبِعِبَابِهِ  
وَأَنْ تَحْفُوها وَتُؤْتُوها الْفُقَرَاءَ  
فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَيَكْفُرُ عَنْكُمْ  
مَنْ سَيَّأَتْكُمْ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُؤْفِكُوا مِنْ  
خَيْرٍ فَلَا يُفْسِدُكُمْ وَمَا تَصِفُّونَ  
إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا  
مِنْ خَيْرٍ يُؤْتِ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ  
لَا تُظَاهَرُونَ ﴿٢٧٢﴾

273. (Umnikelo) owalabo abaswele, bevinjwe umsebenzi kaAllah, abangakwazi ukuhamba (bazihwebele) ezweni. Lowo ongazi enokucabanga ukuthi bacebile, ngoba ebona ukuzithiba kwabo. Nizobazi ngezibonakaliso (zenzenzo) zabo: abahambi becela kubantu njalo Noma yikuphi okuhle eninikela ngakho, ngempela uAllah Ukwazi kahle.

## ISIGABA38.

274. Labo abanikela ngengcebo yabo, (emsebenzini kaAllah) ebusuku nasemini, ngasese noma obala, ngempela umvuzo wabo useNkosini yabo, futhi abazukuba nakwesaba, abazukuba nasizi.

275. Labo abadla imali yenzalo<sup>[1]</sup> abamile kahle, kodwa bamise okwalowo ophambaniswe ukuthintwa ngusathane. Imbangela ukuthi bathi: «Ukuhweba kuyefana nje nokuzalanisa ngemali» - kepha uAllah Uvumele ukuhweba Wakwenqabela ukuzalaniswa kwemali: ngakho-ke, noma ubani ngemuva kokwamukela umyalo ovela eNkosini yaKhe abese eyapheza, nokho uzogcina (inzuzo) yalokho osekwadlula, futhi udaba lwakhe lukuAllah; kepha

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ صَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَاقًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِينَ يَتَّخِذُ الشَّيْطَانَ مِنْ الْمَرْسِ ذَلِكَ يَأْتِيهِمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَاتَّبَعَهَا فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ

[1] UAllah Akayibusisanga imali eyinzalo kepha uyinzalo kepha uyiqalekile.

noma ubani ophikelelayo owa-  
bahlobene nomlilo, bayophila  
kuwo ngonaphakade.

276. UAllah Akanakewehlisela  
isibusiso emalini eyinzalo, kepha  
Uyokwandisela okunikelwe nge-  
sihle: ngokuba (ngempela) uAllah  
Akabathandi bonke abangenakho  
ukubonga nabaile esonweni.

277. Ngempela labo aba kho-  
lwayo, benze nezenzo ezinhle, be-  
gcina umthandazo, futhi beni-  
kela kwabampofu, umvuzo wabo  
si useNkosini yabo. Abazukuba  
nakwesaba, futhi abazukuba na-  
zi.

278. O, nina enikholwayo!  
Yesabani uAllah, futhi nishiye  
izinsalela enzuzweni eyinzalo, uma  
(ngempela) ningamakholwa.

279. Ngokuba uma ningakwen-  
zi lokho, niqaphele impi evela  
kuAllah nasesiThunywani saKhe<sup>[1]</sup>;  
kuzothi uma niphenduka namu-  
kele ingqikithi (yemali) yenu  
(engena nzalo). Ningoni, futhi  
nani anizuphathwa kabi.

فِيهَا خُلِدُونَ ﴿٢٧٦﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّادِقَاتِ  
وَاللَّهُ لَكَبِيبٌ كُلِّ كَفَّارٍ أَسِيءٍ ﴿٢٧٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ  
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا  
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ كُنتُمْ تَفْعَلُونَ أَفَأَذْنُوبُ يَحْرِبُ مِنَ اللَّهِ  
وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ  
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

[1] Impi lapha ichaza: Izingelosi, isiThunywa kanye nabakholwayo be-  
sizwa nguAllah ukubhekana nalabo abangakholwa. Funda isahluko  
3:121-129.

280. Kepha uma lowo (okweletayo) esebunzimeni, nimuphe isikathi esenele (ukuze akwazi ukukhokha) ngaphandle kobunzima. Kepha uma nisiyeka njen-gomnikelo wabampofu, lokho kungangcono kakhulu kinina uma beninolwazi.

281. Futhi nesabe loloSuku enizobuyiselwa ngalo kuAllah, lapho yonke imiphefumulo iyothola umvuzo ngalokho eyakusebenzelayo, futhi abazuphathwa ngokungemthetho.

### ISIGABA39.

282. O, nina enikholwayo! Uma nithengiselana kwesinye isikhathi ngesikweletu nizibhale phansi. Umbhali futhi ashicilele isivumelwano ngeqiniso phakathi kwenu, futhi angenqabi ukubhala njengalokho afundiswa yena nungAllah, ngakhoke makalobe. Akuthi lowo onelungelo (lokukweleta) abeke amazwi angalotshwa, esabe iNkosi yakhe uAllah, futhi anganciphisi lutho kulokho akukweletayo. Kepha uma lowo onelungelo lokukweleta eyisiwula, noma ebuthakathaka, noma engakwazi ukuzimela, laphoke ummeli wakhe amumele ngeqiniso. Kubekhona futhi ofakazi ababili besilisa, phakathi

وَأَنَّ كَانَ دُونَكَ فَانظُرْ إِلَى مِيسِرَةٍ  
وَأَنَّ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ  
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَأَتَقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى  
اللَّهِ ثُمَّ تَوَلَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ  
وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَنَايْتُمْ بِيَدَيْنِ  
إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَآكُفُّوا وَلِيَكْتَبَ  
بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ  
يَكْتُبَ كَمَا عَدَّهُ اللَّهُ فليَكْتُبْ وَلِيُحِيلَ  
الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلِيَكْفِيَ اللَّهُ رِزْقَهُ  
وَلَا يَبْخَسُ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنَّ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ  
الْحَقُّ سَعِيهَا أَوْ ضِعْفًا أَوْ لَا يَسْتِطِيعُ أَنْ  
يُمِيلَ هُوَ فَلْيُمِيلْ وَلِيُكْفِيَ بِالْعَدْلِ  
وَأَسْتَشْهِدُ وَاشْهَدُوا مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ  
لَمْ يَكُونُوا رِجَالًا نَوَافِلًا فَامْرَأَتَيْنِ  
تَرْضَوْنَ مِنَ الشَّاهِدَاتِ أَنْ تَضَلَّ

kwenu. Kepha uma engekho amadoda amabili, ibe, yinye, kanye nabesifazane ababili kulabo abathandekayo kinina, babe ofakazi, ukuze uma omunye wabo enza iphutha, omunye akhumbule. Ofakazi futhi bangenqabi uma bebizwa. Futhi ningenqeni ukubhala isivumelwano esincane noma esikhulu mayelana nesikhathi esinqunyiwe. Lokho kuhle kakhulu kuAllah, futhi kuwubufakazi obugcwele, ukuze kungabikho izinsolo phakathi kwenu, ngaphandle uma nithengiselana futhi ninikezana okwangaleso sikhathi, akuna sono uma ningakulobanga phansi. Kepha nibe nofakazi lapho nithengiselana ngezivumelwano, kodwa kungabikho ukuhlukumeza ufakazi noma umlobi; ngokuba uma nikwenza (lokho), ngempela lokho kuyisono kinina. Ngempela nesabe uAllah, ngokuba nguAllah Onifundisayo. UAllah futhi Unolwazi ngezinto zonke.

283. Uma nisohambeni, nangamtholi umlobi, nikhiphe isibambiso esithize komunye: kodwa onikezwe isibambiso akhombise ukwethembeka ngokubuyisela isibambiso, futhi akhombise ukwesaba uAllah iNkosi yakhe. Futhi ningabufihli ubufakazi ngoba, ngempela lowo obufihlayo wakhe-

إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ  
وَلَا يَأْتِي الشَّهَادَةَ إِلَّا إِذًا مَادُّوهُ  
وَلَا تَسْمَعُوا أَن تَكْفُرُوا صَغِيرًا  
أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ آخِرِهِ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ  
عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ  
أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَن تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً  
تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ  
عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُمُوهَا  
وَأَشْهَدُوا إِذًا بِأَيْعَتُمْ وَلَا يُضَارُّ  
كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِن تَقَعُوا  
فِي آثَانَةٍ فُسُوْا بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

وَأَن كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ  
مَقْبُوضَةً فَإِنِ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ  
الَّذِي أُوْتِيَ أَمَانَتَهُ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ  
وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَن يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ

la isono enhliziyweni yakhe; futhi uAllah Wazi konke enikwenzayo.

#### ISIGABA40.

**284.** KungokukaAllah konke okusemazulwini nasemhlabeni. Futhi noma ngabe niyakufihla noma niyakwembula okusezinhliziyweni zenu, uAllah Uzonahlulela ngalokhol; futhi Uyothethelela lowo Amhtandileyo, Ajezise futhi lowo Amthandileyo; ngokuba uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

**285.** IsiThunywa sikhohlwa yilokho okwembulwe kuso kuvela eNkosini yaso, (kanjalo) nabakhohlwayo. Yilowo nalowo ukhohlwa kuAllah, nasezingelosini zaKhe, naseziThunyweni zaKhe: «Asibandlululi noyedwa eziThunyweni zaKhe», futhi bathi: «Siyezwa futhi siyalalela. Sicela intethelelo kuWe, Nkosi yethu, ngokuba isiphetho sikuWe!»

**286.** Akukho mphefumulo uAllah Awuthwesa ngaphezu kwamandla awo. Uthola okuhle okusebenzele, uhlupheke ngobubi obenzile: «Nkosi yethu! Ungasijezi uma sikhohlwa noma siwela esonweni! Nkosi yethu! Ungasithwalisi umthwalo onjengalowo owawuthwesa labo base ndulo! Nkosi yethu! Ungasithwesi

إِذْ هُوَ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٤٠﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوْا وَمَا فِيْ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تَخْفَوْا يَحْسِبْكُمْ رَّبُّهُ اللّٰهُ فَيَغْفِرْ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيُعَذِّبْ مَنْ يَّشَاءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٤٠﴾

اَمِّنَ الرَّسُوْلُ بِمَا اُنزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّهِ وَ الْمُؤْمِنُوْنَ كُلُّ اَمِّنٌ بِاللّٰهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا تَمْرِقْ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ ﴿٤٠﴾

لَا يَكْفُرُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا اِنْ نَسِينَا اَوْ اَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلٰى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحِثْ عَلَيْنَا مَا لَا حَاقَةَ

umthwali esingenawo amandla okuwumela! Susa izono zethu, Usithethelele, futhi Ubenomusa kithina! NguWena Oyisiphephelo sethu, sise ukubhekana nalabo abangakholwayo!»

لَنَا بِهِ وَعَافُ عَمَّا تَوَّابٌ غَفِرُ لَنَا  
وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا  
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٠٠﴾





**SURAH AL-IMRAAN-  
UMNDENIKA IMRAAN**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Alif Lam Mim<sup>[1]</sup>.

2. UAllah! Akukho Nkulunkulu  
ngaphandle kwaKhe, Ophilayo,  
Ongonaphakade!

3. Wembula kuwena (Muhammad) umbhalo ngeqiniso, ofakazela lokho obekukhona ngaphambili; futhi Wembula iTorah (umthetho kuMose), neInjil<sup>[2]</sup> (iVangeli kuJesu), ngaphambi kwalokhu, ukuze kuholwe isintu, futhi Wembula amandla okuhlunga (phakathi kokuhle nokubi).

4. Ngempela labo abangakholwa yizimpawu zikaAllah, bayojeziswa kanzima, futhi uAllah Uya kwazi ukujezisa.

5. Ngempela, akukho lutho olufihlekile kuAllah, kungaba semhlabeni noma emazulwini.

6. NguYena Onibumba esizalweni ngendlela Ayithandayo.

سُورَةُ الْاٰمِرَانِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الْحَمْدُ

لِلّٰهِ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ

نَزَّلَ عَلَیْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا  
بَیْنَ يَدَیْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْاِنْجِیْلَ

مِّنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقٰنَ  
اِنَّ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا بِآیٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذٰبٌ  
شَدِیْدٌ وَّاللّٰهُ عَزِیْزٌ ذُو الْاَنْتِقَامِ

اِنَّ اللّٰهَ لَا یَخْفٰی عَلَیْهِ شَیْءٌ فِی الْاَرْضِ  
وَلَا فِی السَّمٰوٰتِ

هُوَ الَّذِیْ یُصَوِّرُكُمْ فِی الْاَرْحَامِ وَاَیْنَ

[1] Funda incazelo 5 ngalelibika.

[2] I-Injil yivangeli, ngesiZulu sithi yizindaba ezinhle noma ezimnandi.

Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Onamandla, Ohlakani-phile.

7. NguYena Owembula kuwena (Muhammad) iNcwadi, enemibiko okuyiyona ngqikithi, nesisekelo, seNcwadi, kanti eminye iyimfanekiso nje. Kepha labo inhliziyozabo ezisinga ukuphambuka balandela imibiko eyimifanekiso, befuna okungavumelani futhi befuna nencazelo yawo efihlekile: kepha akekho owazi incazelo yawo ngaphandle kukaAllah. Ngakho-ke labo abagxile ngolwazi bathi: «Siyakholwa kuyo yonke ivela eNkosini yethu-nokho akekho ozwisisayo ngaphandle kwa-labo abaqondayo.

8. «Nkosi yethu! Ungazivumeli izinhliziyozethu ziphambuke, ngemuva kokuba Ususihlile, Usiphe futhi umusa ovela kuWena: ngemplela nguWena Ophana ngomusa ongalalwa».

9. «Nkosi yethu! Ngempela nguWena Ozoqoqela isintu ndawonye ngaloloSuku olungengatshazwe; impela, uAllah Akasoze Ahlulwa yisethembiso saKhe».

## ISIGABA2.

10. Bheka, kulabo abangakholwa, kungaba yingcebo noma

يَشَاءُ إِلَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٠﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿١٠﴾

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿١٠﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ أَرَادَ رَبُّنَا فِيهِ أَنْ لَوْلَا لِرَبِّكَ الْبَيْعَادُ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ

uzalo lwabo alusoze lwabasiza phambi kukaAllah; yibona futhi labo abayokhashelwa emlilweni!

11. Njengesizwe sikaFaro, kanye nalabo ababengaphambi kwabo: abangakholwanga yizimpawu Zethu, ngakho-ke uAllah Waye sebajezisa ngokona kwabo: ngoba uAllah Ujezisa kanzima.

12. Yithi kulabo abaphika ukholo: «Maduze nje nizonqotshwa, bese niqoqelwa ndawonye esihogweni, okuyindawo yokuhlala kanzima.

13. Senike nanikwa uphawu lapho amaqembu amabili amabutho ehlangana empini. Elinye iqembu laliwa lisendleleni kaAllah, kanti elinye laliMphika; futhi lelo lazibonela ngamehlo, (abakholwayo) kungathi bayisibalo esingaphezulu kwenani ababeyilo<sup>[1]</sup>. Kanjalo uAllah Usekela ngosizo lwaKhe lowo Amthandileyo. Lokhu bheka, kuyisifundo ngempela kulabo abanamehlo okubona.

14. Okutuswa ngabantu yilokho okubayengayo, njengesifazane, namadodana, izingqumbi zegolide

وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۝

كَذَّابٍ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ  
وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ  
إِلَىٰ جَهَنَّمَ طَوِيفِينَ ۝

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِتْنَتِي الثَّقَفَانِ ۝  
تَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَىٰ كَأَفْوَءٍ  
يُرَوْنَهُمْ مِمَّا لِيهِمْ رَأْيَ الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ  
بِنَصْرِهِ مَن يَشَاءُ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً  
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۝

رُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ

[1] Incazelo uzoyithola kwisahluko 3:121-129.

nesiliva; amahhashi ohlobo lwekthelo: izinkomo kanye namasimu alinywe kahle. Injalo-ke ingcebo empilweni yakulomhlaba. Kepha kuAllah kunendawo engcono eninokubuyela kuyo.

15. Yithi: «Nginethulele yini izindaba ezimnandi zezinto ezingcono kunalezo na? Nakhu okwalabo abagwema ububi, yizivande ezisondelene neNkosi yabo, ezinemifula egobhoza ngaphansi kuzo, bayophila kuzo kanye nezithandwa ezimsulwa, nokweneliswa nguAllah. Futhi uAllah Uyazi ngezinceku zaKhe.

16. Lezo ezithi: «Nkosi yethu! Ngempela sesikholiwe: ngakho Sithethelele izono zethu, futhi Ushlengela ekujezisweni ngomlilo.

17. Labo ababekezelayo, futhi abaneqiniso bezithiba, nabezwayo, nabasebenzisa abakwabelwe, bethandaza becela intethelelo ngezikhathi zangovivi.

18. Ubufakazi bukaAllah (buthi): akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, nezingelosi, kanye nalabo abanolwazi begxile emthethweni (bafakaza bathi): «Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Yena Onamandla, Ohlakaniphile».

وَالْبَيْنِينَ وَالْقَنَاطِيرَ الْمُقَنْطَرَةَ مِنَ  
الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ  
وَأَحْسَنَ ذَلِكَ مَتَاعًا الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ  
عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَآئِ ۝

قُلْ أَؤْتِيْنٰكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ لِيَذِيْبَ الَّذِيْنَ  
اَتَقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَدٰثٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ  
خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ  
مِّنَ اللّٰهِ وَاللَّهُ بِبَصِيْرٍ اِلَى الْعِبَادِ ۝

الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اٰتِنَا مِمَّا قَاغَفَرْنَا  
ذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ۝

الضَّٰبِرِيْنَ وَالصَّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ  
وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحٰرِ ۝

شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَلِيْمُ  
وَاُوْلُو الْعِلْمِ قَاٰسِمًا يَّالْقُسْطِ لَا اِلٰهَ  
اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۝

19. Ngempela inkolo ephambi kukaAllah yiIslam (ukuzinikela kuYe). Nabo labo bantu beNcwadi baphambuka emveni kokuba ulwazi selwafika kubona, bona phakathi kwabo. ngakho-ke yilowo nalowo ophika imibiko kaAllah, uAllah Uyashesha ukumgweba!

20. Uma bephikisana nawe, uthi: «Sengizinikele ngakho konke kuAllah, kanjalo nalabo abangilandelayo». Uthi futhi kulabo bantu beNcwadi, nalabo abangafundile: «Ingabe nani niyazinikela yini kuYena na?» Uma bezinikela, ngempela baholwe kahle; kepha uma behlehla nyova, -bheka, umsebenzi wakho ukwethula umbiko kuphela: ngokuba uAllah Uzibhekile izinceku zaKhe.

### ISIGABA3.

21. Impela labo abangakholwa yimibiko kaAllah, futhi bebulala nabaProfethi ngokungemthetho, bebulala nalabo abafundisa abantu ukuziphatha kahle, baxwayise ngesijeziso esibuhlungu.

22. Yibo-ke labo imisebenzi yabo engena kuba nazithelo kulomhlaba nakweLizayo, futhi bengena kuba namsizi.

23. Awubonanga yini labo abembulelwa inxenye yeNcwadi

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ الْأَسْلَامُ وَمَا  
اخْتَلَفَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مَنْ بَعْدَ  
مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ  
يَكْفُرْ بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ  
الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسَلَمْتُ وَجْهِي لِلَّهِ  
وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسَلَمْتُمْ وَإِنْ  
أَسَلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا  
عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَاللَّهُ بِصِغِيرِ الْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّ بِغَيْرِ حَقٍّ ۖ وَيَقْتُلُونَ  
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ  
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي  
الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نُصْرَةٍ ﴿٢٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ

na? Bamenyelwa eNcwadini kaAllah, ukuze baxazulule izimpi-kiswano zabo, kepha abanye babo bahlehlala emuva futhi bephika.

24. Yingoba bethi: «Umlilo uzosihangula izinsukwana nje ezimbalwa». Lokho futhi abaziqambela kona kubakhohlisile mayelana nenkolo yabo.

25. Ingabe bayokwenza njani, uma Sesibadidiyela ndawonye ngaloloSuku olungengatshazwe, lapho lowo nalowo mphefumulo uyomukeliswa ngalokho okusebenzele ngokomthetho na?

26. Yithi: «O, Allah! Mnini wamandla nombuso! Unika umbuso lowo Omthandileyo, futhi Uphuca umbuso lowo Othande ukumphuca; Uphakamisa futhi isithunzi salowo Omthandileyo, Wehlise isithunzi kulowo Othade ukumehlisa. Esandleni saKho kundabo bonke ubuhle. Ngempela phezu kwakho konke nguWena Onamandla.

27. Wenza ubusuku ukuba bongamele imini, futhi Wenza nemini ukuba yongamele ubusuku, Wenza abaphilayo ngokufileyo, Uletha nokufa futhi kulabo abaphilayo. Wabela nalowo futhi Omthandileyo, ngaphandle kwesilinganiso.

يُدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ  
يَتَوَلَّى فِرْيُونَ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٣٦﴾

ذَلِكَ يَأْتُهُمْ قَالُوا لَنْ نَمَسَّنَا النَّارَ إِلَّا أَيَّامًا  
مَعْدُودَةً وَعَرَّهَمُ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا  
يَقْفَرُونَ ﴿٣٧﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ  
وَوَقَّيْتُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

قُلِ اللَّهُمَّ لِيكَ الْمَلِكُ تُوَلَّى الْمَلِكُ مَنْ تَشَاءُ  
وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِنْ تَشَاءُ وَتَعْرِضُ مَنْ تَشَاءُ  
وَتَنْزِلُ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ  
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ  
وَتَخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتَخْرِجُ الْمَيِّتَ  
مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِعَيْنٍ  
حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

28. Abakholwayo bangathathi labo abangakholwa nje ngabangane kunalabo abakholwayo; kepha uma bona bekwenza lokho, aluzukuba khona usizo lukaAllah; kuphela babe namaqhinga abo okuziphaphisa kubona. Ngempela uAllah Uyanixwayisa Yena uqobo, futhi isiphetho sikuAllah.

29. Yithi: «Noma ngabe niyakufihla, noma niyakuveza okusezinhliziyweni zenu, uAllah Uyakwazi: ngokuba Wazi okusemazulwini, nokusemhlabeni; futhi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke».

30. NgaloloSuku yonke imiphfumulo iyohlangana nabo bonke ubuhle ebezile, nabo bonke ububi ebezile iyofisa engathi kungaba khona ibanga elide kakhulu phakathi kwayo nalokho (okubi). Ngakho-ke uAllah Uyanixwayisa Yena Uqobo, futhi uAllah Unomusa ezincekwini zaKhe.

#### ISIGABA4.

31. Yithi: «Uma niMthanda uAllah, landelani mina, uAllah Uzonithanda futhi Anithethelele izono zenu: ngokuba uAllah Unentethelelo, Unomusa».

لَا يَخِذُ الْمُؤْمِنُونَ بِالْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ  
مَنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ  
تَتَّقُوا مِنْهُمْ فَتُخَفَّفَ عَنْكُمْ اللَّهُ  
نَفْسَهُ وَمَا إِلَهُ الْمَصِيرِ ﴿٢٨﴾

قُلْ إِنْ تَخَفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ بُيُوتِهِمْ  
يَعْلَمَهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ  
مُحَضَّرًا لَهَا وَأَعْلَمَتْ مِنْ سُوءِ عَمَلِهَا لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا  
وَبَيْنَهُ أَمَدًا أَبْعَدًا أَوْ يُعَدَّ رُكْمًا اللَّهُ  
نَفْسَهُ وَمَا إِلَهُ الرَّؤُوفِ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

32. Yithi: «Thobelani uAllah, kanye nesiThunywa saKhe». Kephama behlehlela emuva, uAllah Akabathandi ngempela abangakholwa.

33. Ngempela uAllah Wamqoka uAdam noNowa, kanye nomndeni kaAbraham, nokaImran (ukudlulisa umbiko) emazweni onke.

34. Uzalo olunye luphuma kolunye. (Impela) futhi uAllah Uyeyzwa Wazi konke.

35. Bheka! UmkaImran<sup>[1]</sup> wathi: «O, Nkosi yami! Impela ngizonikela kuWe ngokusesizalweni sami, emsebenzini waKho. Amukela lokhu kimina: ngempela nguWena kuphela Ozwa-konke, Owazi-konke!»

36. Kwathi ukuba abelethe wathi: «O, Nkosi yami! Bheka, ngithole intombazanyana!» -kanti uAllah Wayazi kangcono ngakubelethile, ingani isilisa asifani nesifazane- «futhi sengimqambile nguMariya. Futhi impela, senginikele ngaye kanye nozalo lwakhe ukuba bahlengwe nguWena kusathane oqalekisiwe».

37. Kwayilapho iNkosi yakhe Imamukela ngokugcwele, wakhula

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِن  
اللَّهُ لَئِيْبُ الْكَافِرِيْنَ ۝

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيْمَ  
وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِيْنَ ۝

ذُرِّيَّةً بَعْضُهُم مِّن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ  
عَلِيْمٌ ۝

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ  
مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَقَبَّلَنِي مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ  
السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۝

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا  
أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ ۝ وَكَيْسَ  
الدَّكْرُ كَأَلْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَتَدْتُهَا مَرِيْمَ وَإِنِّي  
أَعْيَدُهُهَا يَا رَبِّكَ وَذُرِّيَّتَهُمَا مِنَ الشَّيْطَانِ  
الرَّجِيْمِ ۝

فَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنبَتَهَا نَبَاتًا  
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا

[1] Unina kaMariyam (Mariya).



kahle enesimilo eqashelwe nguZakariya<sup>[1]</sup>. Kwakuthi njalo uma uZakariya eya elawini eyombona, amthole enokudla. Athi: «Mariya! Kuvelaphi lokhuna?» (uMariya) Athi: «Kuvela kuAllah. Ngempela uAllah Wabela lowo Amthandileyo ngaphandle kwesilinganiso».

38. Lapho-ke uZakariya wakhuleka eNkosini yakhe ethi: «O, Nkosi yami! Ngiphe ngomusa waKho uzalo olumsulwa: ngokuba nguWena ngempela Ozwa imikhuleko (yonke)».

39. Izingelosi zamemeza lapho esakhuleka elawini: «UAllah Ukunika izindaba ezimnandi (zendodana) uJohane<sup>[2]</sup>, ongufakazi weqiniso ngezwi likaAllah, uhloniphekile, umsulwa, futhi unguMprofethi ovela phakathi kwabalungileyo».

40. (UZakariya) wathi: «O, Nkosi yami! Ngingaba nendodana kanjani, lokhu sengimdala kangaka, futhi nomkami eyinyumba na?» (Ingelosi) yathi: «Ngaleyondlela uAllah Ufeza lokho Akuthandayo».

زَكَرِيَّا الْيَحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَ هَارُونَ قَوْمًا قَالُوا  
يَمُرُّ بَيْنَنَا لَكَ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝

هَذَا لَكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي  
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ  
الدُّعَاءِ ۝

فَتَادَتُهُ الْمَلَكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي  
الْيَحْرَابِ أَنْ اللَّهَ يَنْبِئُكَ بِمَا تَعْمَلُ  
بِكَلِمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا أَوْ حَصُورًا وَنَبِيًّا  
مِنَ الصَّالِحِينَ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي كُنتُ مِنْكُمْ فَقَدْ بَلَغْتَنِي  
الْكِبَرَ وَأَمْرًا قَادِرًا قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ  
يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝

[1] UZakariya kwakungumalume kaMariya.

[2] UJohane (Yahya) owayebhaphathiza ngamanzi, owethu namhlanje siwuthola esahlukweni 2:138, funda nencazelo 51.

41. Wathi: «Nkosi yami! Nginike uphawu!» (Ingelosi) yathi: «Uphawu kuwe ukuthi awuzukhuluma nabantu izinsuku ezintathu, uzosebenzisa izimpawu (zezandla) kuphela. Uhlale ngokukhumbula iNkosi yakho njalo, futhi Uyidumise ngokuhlwa nan-gokusa».

#### ISIGABA5.

42. Bheka! Izingelosi zathi: «O, Mariya! Ngempela uAllah Ukuqokile, futhi Wakuhlanza, Wakuqoka phezu kwesifazane ezizweni zonke.

43. O, Mariya! Khonza iNkosi yaKho ngenhlonipho, uwe ngobuso, ukhothame (emthandazweni) kanye nalabo abakhothamayo».

44. Lezi yizindaba ngezinto ezingabonwayo, eSikwembulela zona (Muhammad). Wawungekho phakathi kwabo lapho benza inkatho ngemicibisholo, behlola ozoba ngumqapheli kaMariya, futhi wawungekho lapho bephikisana.

45. Bheka! Izingelosi zathi: «O, Mariya! UAllah Ukunika izindaba ezimnandi ngezwi eliphuma kuYena: igama (lomntwana) kuzoba nguMesiya (uKrestu) uJesu, indodana kaMariya, ehloniphekile

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ  
الَّذِي كَلَّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا  
وَأَذْكُرُكَ كَثِيرًا وَسِيَّحًا بِالْعَشِيِّ  
وَالْإِبْرَارِ ۝

وَأَذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يُرْمِيَنَّ إِنَّ اللَّهَ  
اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى  
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ۝

يُرْمِيَنَّ أَقْدَمِي لِرَبِّكِ وَاسْجُدِي وَارْكَعِي  
مَعَ الرَّاكِعِينَ ۝

ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا  
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَقْلَامُهُمْ  
يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ  
يَخْتَصِمُونَ ۝

إِذْ قَالَتِ الْمَلِكَةُ يَرْمِيَنَّ إِنَّ اللَّهَ يُدَبِّرُكَ يَا كَلِمَةَ  
مِنْهُ فَاسْمِعِي عَيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَنْ  
الْمُقَرَّبِينَ ۝

kuleli nakwe-Lizayo, futhi uzoba kanye nalabo abasondelene (noAllah)».

46. Uzokhuluma futhi nabantu kusukela esembelekweni noma esekhulile, futhi uzoba omunye wabalungileyo».

47. Wathi (uMariya): «O, Nkosi yami! Ngizoba nendodana kanjani, lokhu indoda ingakaze ingithinte na?» Yathi (iNgelosi): «Noma kunjalo: uAllah Udala ngendlela Ayithandayo, uma Ehlose ukwenza utho, umane Athi: 'Yenzeka!'-bese kwenzeka».

48. UAllah Uzomupha ulwazi lweNcwadi, nobuhlakani, noMthetho<sup>[1]</sup> kanye neVangeli.

49. AbeyisiThunywa futhi kubantwana bakaIsrayeli (athi): «Ngithunyelwe kinina nophawu luvela eNkosini yenu. Ngalo nginenzela ngobumba isimo senyoni, ngiphefumulele kulo bese luphenduka luba yinyoni ngen-tando kaAllah; futhi ngiphilisa labo abazelwe beyizimpumpthe, nabanobulephelo, ngivusa futhi nabafile ngentando kaAllah. Ngi-

وَبِكَلِمَةٍ النَّاسِ فِي الْمَهْدِ وَكَهَلًا  
وَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي  
بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا  
قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ  
وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ  
بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ  
كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ كطَيْرٍ إِذْنِ  
اللَّهِ وَأُتْرَىٰ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيَىٰ الْمَوْتَىٰ  
بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُتْبِعَكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا  
تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

[1] I-Torah umthetho owembulwa kuMose entabeni yaseSinayi.

nazisa futhi ngalokho enikudlayo, kanye nalokho enikugcina ezindlini zenu. Bheka, kukho konke lokhu ngempela kunophawu kinina uma ningabakholiweyo».

50. «Futhi ngizo gcwalisa iTorah (umthetho) owawungaphambi kwami, ngizo nixegisela kokunye obekungavumelekile kinina. Ngize kinina futhi nophawu oluvela eNkosini yenu. Yesabani uAllah, futhi ningilalele.

51. Ngempela uAllah UyiNkosi yami, futhi UyiNkosi yenu; ngakho-ke Mkhonzeni. Lena yindlela eqondile».

52. Kwathi ukuba uJesu abone ukuthi abakholwa wathi: «Ubani ozongisiza kulendlela kaAllah na?» Abafundi bakhe bathi: «Singabasizi bakaAllah, sikholwa kuAllah, futhi wena yibangufakazi ukuthi thina singamaMuslim (abathobela uAllah)!

53. O, Nkosi yethu! Siyakholwa kulokho Osukwembulile, futhi silandela isiThunywa, ngakho-ke Sibhale kanye nalabo abafakazayo».

54. Benza uzungu (abanga-

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ  
وَلِأَنَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ  
وَجَدْتُمْكُمْ بِآيَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَاطِيعُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ  
مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عَيْسَى مِنْهُمْ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ  
أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ نَحْنُ  
أَنْصَارُ اللَّهِ إِمَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّكَ  
مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتَسَبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَكْرُوهًا وَمَكْرًا أَلِيًّا وَاللَّهُ خَيْرٌ

kholwa), noAllah Wenza icebo (ukubhekana nabo); futhi uAllah Ungcono kunabenza uzungu<sup>[1]</sup>.

### ISIGABA6.

55. Bheka! UAllah Wathi : «Jesu! Ngempela ngizokuthabatha ngikwenyusele kiMi, Ngikuhlambulule kulabo abanga kholwa<sup>[2]</sup>; ngenze laba abakulandelayo babengcono kunalabo abangakholwa kuze kube ngoSuku lokuvuka. Ngakho-ke nizobuyela kiMi Nginehlulele ngalokho ebeniphikisana ngakho».

56. «Uma kuyilabo abangakholwa, Ngizobajezisa kanzima, kulomhlaba nakeweLizayo, futhi abazukuba namsizi».

57. «Kanti labo abakholwayo benze nezenzo ezinhle Uzobakhokhela umvuzo ngokugcwele: ngokuba uAllah Akabathandi abenza ububi».

58. «Lokhu eSikuchazela kona ngemibiko, kuyisikhumbuzo nobuhlakani».

الْمُكْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيُعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
وَرَأَيْكَ إِلَىٰ وَمُطَهِّرَكَ مِنَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلَ الَّذِينَ  
اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِهِمْ فَأَحْكُمْ  
بَيْنَهُمْ فِي مَا كُنْتُمْ  
فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَوَاعِدُوا لَهُمْ  
عَذَابًا شَدِيدًا فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ نُصْرَةٍ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمْ  
وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ  
وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

[1] Uzungu olwenziwa amaJuda ukubulala uJesu, kanti icebo likaAllah kwaba ukumhlenga. Ibhayibheli lithi: wasindiswa ekufeni uJesu (ukuthula kube kuye) Heberu 5:7.

[2] Babefuna uJesu ahlazeke ngokufela emthini: «Ophanyekiweyo uqalekisiwe nguNkulunkulu». Dut. 21:23. UJesu (ukuthula kube kuye) akaweli kulesosigaba sokufa ngalendlela eqalekisiwe.

59. Ngempela iyefana indlela adalwa ngayo uJesu nguAllah, izifanela nekaAdam. Wamdala ngothuli, Wathi kuye: «Yenzeka». Kwenzeka.

60. Leliqiniso livela eNkosini yakho; ngakho-ke ungabi womunye wabangabazayo!<sup>[1]</sup>

61. Futhi noma ubani ophikisana nawe ngaloludaba, ngemuva kokuba ulwazi selufikile kuwena, uthi: «Wozani! Sihlangane ndawonye, amadodana ethu kanye namadodana enu, amakhosikazi ethu kanye namakhosikazi enu, thina kanye nani; masithandaze sijule sicele isiqalekiso sikaAllah, sibe kulabo abaqamba amanga phakathi kwethu!»

62. Bheka! Loluwudaba lweqiniso: akukho Nkulunkulu ngaphandle kukaAllah, futhi ngempela uAllah Unamandla, Uhlakaniphile.

63. Kepha uma behlehla nyova, ngempela uAllah Unolwazi olugcwele ngezigangi.

#### ISIGABA7.

64. Yithi: «O, bantu beNcwadi!

إِنَّ مَثَلَ عَيْسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ  
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

أَحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ  
الْمُضَلِّينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَبَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ  
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْنَا أَوْ بَنَاءْنَا وَابْنَاءكُمْ  
وَيْسَاءْنَا وَوَيْسَاءكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ  
ثُمَّ تَبَيَّهَلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى  
الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَصُّ الْحَقُّ وَمَأْمُرٌ  
لِّلَّهِ إِلَّا لِّلَّهِ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

فَلْيَأْكُلِ الْكُتُبَ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ

[1] UAllah lapha Usicacisela ngokudalwa kukaJesu, kufana ncamashi nokudalwa komuntu wokuqala; wadalwa kungekho muntu ophilayo emhlabeni.

Asivumelaneni ngezwi elilodwa phakathi kwethu kanye nani, ukuthi asikhonzi lutho ngaphandle kukaAllah, nokuthi asiMbhanguqi nalutho, nokuthi asizuthatha abanye nje ngamaKhosi esikhundleni sikaAllah<sup>[1]</sup>». Kepha uma behlehla nyova, nithi: «Yibani ngofakazi ukuthi singamaMuslim (abazini-kele kuAllah)».

65. «O, bantu beNcwadi!<sup>[2]</sup> Kungani niphikisana ngoAbraham, kanti uMthetho neVangeli kwembulwa ngemuva kwakhe na? Anina kuqonda na?»

66. Bheka! Niyilabo asebangen-elwa ukuphika, ngisho nangezinto enizaziyo! Manje niphikiselani izinto eningenalo ulwazi ngazo na? UAllah ngempela Owaziyo, nina anazi lutho!»

67. UAbraham wayengesiye umJuda noma umKrestu; kepha waye kholwe ngokweqiniso eyi-Muslim, futhi engaMbhanguqi uMdali kanye nezithixo.

68. Ngempela labo bantu

سَوَاءٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ  
وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا لِيَتَّخِذَ بَعْضُنَا  
بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ  
تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ  
وَمَا نَزَّلَتِ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنَ  
بَعْدِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَآأَنْتُمْ هُوَ لِآءَ حَآجَجْتُمْ فِيْمَا  
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَآجُّونَ  
فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا  
وَالْإِن كَانَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ

[1] «INKosi (uAllah) uNkulunkulu wethu, iNkosi yinye». Marko 12:29 Funda isahluko 3:79-80, 112:1-4.

[2] Lapha uAllah Wayekhuluma nabantu asebethola izambulo zaKhe, phakathi kwabo amaJuda namaKrestu.

abahlobene kakhulu noAbraham, yilabo abamlandelayo, njengoba kwenza lomProfethi, kanye nalabo abakholwayo. UAllah futhi UnguMhlengi (noMngane) walabo abakholwayo<sup>[1]</sup>.

69. Kuyinjongo yabanye phakathi kwabantu beNcwadi ukuba baneduse: kanti bazilahlekisa bona uqobo kepha ababoni.

70. O, bantu beNcwadi! Kungani niphika izimpawu zikaAllah, nibe nina uqobo lwenu ningofakazi ngazo na?

71. O, bantu beNcwadi! Kungani nisitheza iqiniso ngamanga, futhi nifihla iqiniso nibe nilazi na?

#### ISIGABA8.

72. Inxenywe yabantu beNcwadi ithi: «Kholwani kulokho okwembulwe kulabo abakholwayo ngezikhathi zasekuseni, futhi nikuphike okokugcina kuso<sup>[2]</sup> hleza babuye.

73. Futhi (bathi): «Ningakholwa (abanye) ngaphandle kwalowo osenkolweni yenu». Yithi (Muhammad): «Ukuholwa kweqi-

اتَّبِعُوهُ وَهَذَا الصَّبِيُّ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٩﴾

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكَتِيبِ  
لَو يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ  
إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧١﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِالْبَاطِلِ  
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ يَا مُؤْمِنُونَ  
أَنْزِلْ عَلَيْنَا آيَةً مِنْ سَمَوَاتِكُمْ وَإِن  
أَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ آيَةً مِنَ السَّمَاءِ لَتَكْفُرُنَّ  
بِهَا كَمَا كَفَرْتُمْ مِنْ قَبْلُ ﴿٧٣﴾

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا بِاللَّهِ رَبِّكُمْ قُلْ إِن  
الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَن يُؤْتَى أَحَدٌ مِثْلَ  
مَا أُوتِيْتُمْ أَوْ يُجَازَىكُمْ عَنْدَ رَبِّكُمْ

[1] UAbraham wayemesaba uNkulunkulu futhi elungile, waze waziwa ngokuthi umngane kaNkulunkulu; waziwa futhi njengoyise wabakholwayo.

[2] Kuso isambulo.



niso ukuholwa nguAllah: (nesaba) ukuthi omunye unikezwe lokho enanikezwa kona, nokuthi bazoqhudelana nani phambi kweNkosi yenu na? Ngempela konke okuhle kusezandleni zikaAllah, Upha lowo Amthandileyo, futhi uAllah Usingathe konke, Wazi konke.

74. Umusa waKhe Uwakhethethele lowo Amthandileyo. Futhi uAllah UyiNkosi yomusa ongapheliyo».

75. Phakathi kwabantu beNcwadi, kunalowo okuthi uma ungamphathisa ingqumbi yegolide, engayibuyisela kuwena; kepha abanye uma ungabaphathisa uhlamvu olulodwa lwesiliva, bengeke balibuyisele kuwe, ngaphandle kokuba ubabelesele njalo, njalo. Kungenxa yokuthi bathi: «Akunamsebenzi ukwephula isethembiso kwabezizwe». Ngempela bakhuluma iphutha ngoAllah, futhi bayazi.

76. Kulabo abagcina izethembiso zabo, futhi begwema nokubi, ngempela uAllah Uyabathanda labo ababugwemayo.

77. Ngempela labo abagudluka ezivumelwaneni zabo noAllah, kanye nenkolo yabo, ngenxa yenzuzo encane, labo-ke abanaso

قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

يَخْتَصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٩٥﴾

وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ  
يَقْتُلْ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ  
تَأْمَنَهُ بَدَىٰ نَارًا لَّا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا  
دُمْتَ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمَمِ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى  
اللَّهِ الْكُذُوبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

بَلْ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٩٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْرُونَ عَهْدَ اللَّهِ وَأَيْمَانَهُمْ  
ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَإِخْلَاقٍ لَهُمْ

isabelo kweLizayo: futhi noAllah Akazukhuluma nabo, Akazubabuka futhi Akana kubahlanza. Impela bazojeza kabuhlungu.

78. Futhi kunequembu labo elidunga iNcwadi ngolimi lwabo, ningaze nicabange ukuthi kuyinxenye yeNcwadi, kanti akusiyo (inxenye) yeNcwadi; futhi bathi: «Lokhu kuvela kuAllah». Kepha kungaveli kuAllah: ngempela beqamba amanga ngoAllah, futhi bazi kahle.

79. Akusoze kuthi umuntu onikezwe iNcwadi nguAllah, nobuhlakani kanye nobuProfethi athi: «Yibani izinceku zami esikhundleni sika-Allah»; kunalokho uye athi: «Yibani yizinceku ezithembekile zeNkosi, ngokuzimisela ukufundisa iNcwadi, nangokuyifunda ngokuthembeka».

80. Angeze futhi aniyaleza ukuthi nithathe izingelosi, kanye nabaProfethi njengamaKhosi nabameli. Anganiguqulela yini ebucabeni ngemuva kokuba senizinikele na? (ningamaMuslim).

#### ISIGABA9.

81. Bheka! Mhlazane uAllah enza isivumelwano nabaProfethi (ethi): «Ngininika iNcwadi kanye nobuhlakani, ngemuva kwalokhu kuzofika kinina isiThunywa esi-

فِي الْآخِرَةِ وَلَا يَجِدُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَهُمْ عَذَابُ الْعَذَابِ ۝

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفِرَاقًا يُخَالِفُونَ لِأَسَدَتِهِمْ بِالْكِتَابِ لِتَصَبُّوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيْنَ بِمَا أَنْتُمْ قَائِلُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ۝

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ۝

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ

zogcwalisa lokho eninakho. Nize nisikholwe futhi nisisize. (UAllah) wathi: «Niyavuma ukuthwala lesivumelwano nje ngesiphokokile kinina na?» (AbaProfethi) bathi: «Siyasemukela». (UAllah) Wathi: «Yibani ngofakazi, naMi futhi Ngizoba ngomunye wofakazi»<sup>[1]</sup>.

**82.** Uma behlehla ngemuva kwalokhu, labo-ke abaphambukile.

**83.** Bafuna enye inkolo ngaphandle kwekaAllah, kanti zonke izidalwa ezisemazulwini, nasemhlabeni ziMthobela zithanda noma zingathandi? Futhi isiphetho ukubuyela kuYe.

**84.** Yithi: «Siyakholwa kuAllah, nakulokho esambulelwa kona, nokwembulelwa uAbrahama, noIsahmayeli, noIsaka, noJakobe, kanye nasezizweni, nalokho okwembulelwa uMose, noJesu kanye nabaProfethi kuvela eNkosini yabo. Asibandlululi noyedwa phakathi kwabo, futhi sizinikela kuYena (uAllah)».

**85.** Uma kukhona ofuna enye inkolo ngaphandle kweIslam

بِهِ وَلِتَصْزُرَنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ  
عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ  
فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٢﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٣﴾

أَفَغَيْرِ دِينِ اللَّهِ يَبْعُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ  
فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا  
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٤﴾

كُلِّ امْتٰنًا يَلٰهُ وَمَا اُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا اُنزِلَ  
عَلَىٰ اِبْرٰهِيْمَ وَاسْحٰقَ وَيٰعِصٰى  
وَالنَّبِيّٰتِ مِنْ رَبِّهِمْ لَئِن لَّمْ يَکْفُرْ  
بَيْنَ اَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٥﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْهُ

[1] UmProfethi wokugcina okukhulunywa ngaye nguMuhammad (uku-thula kube kuye), kwawacacela amanye amaJuda kanye namaKrestu ayesedolobheni laseMadina, ayesemlandela. Labo abaphikisayo bayaxwayiswa emavesini alandelayo.

(ukuzinikela kuAllah), ingeze yemukelwa kuyena; futhi kweLizayo uzoba kanye nalabo abalahlekelwayo.

86. Angabahola kanjani uAllah labo abaphika ukholo ngemuva kokulamukela, futhi sebakakaza ukuthi isiThunywa eseqiniso, nezimpawu zisobala kubona na? Ngempela uAllah Akabaholi abantu abedukayo.

87. Umvuzo wabo uzoba yisiqalekiso sikaAllah, futhi nesezingelosi zaKhe, kanye nesabantu bonke.

88. Bazophila kusona: futhi isigwebo sabo asizuncishiswa, nesikhathi sokuphenduka abazunikwa.

89. Ngaphandle kwalabo abaphendukayo, ngemuva kwalokho balungise abakonile; ngempela uAllah Uyathethelela Unomusa.

90. Kepha labo abalahla inkolo ngemuva kokuyamukela, bequhubeka nokuyiphika, akusoze kwemukeleka ukuphenduka kwabo. Labo-ke abedukileyo.

91. Ngempela labo abangakholwa, futhi baze baficwe ukufa bengakholwa, akusoze kwemuke-

وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَيْرِينَ ﴿٥٠﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ  
إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ  
وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

أُولَئِكَ جَزَاؤُهُمْ إِنْ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ  
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٥٢﴾

خُلْدِيَيْنَ فِيهَا لَا يَخْفَتُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ  
وَلَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٥٣﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
وَأَصْلَحُوا فَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ  
أُزِدُوا كُفْرًا لَنْ نُقْبِلَهُمْ وَأُولَئِكَ  
هُمْ الضَّالُّونَ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَمَانُوا وَهُمْ لَكُمْ  
فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مَسْئَلٌ

leka konjalo, noma igolide lonke elisemhlabeni lingaethwa nje ngesinxephezelo. Labo-ke bazohlan-gabezana nesijeziso esibuhlungu, futhi abazukuba nabasizi.

### ISIGABA10.

**92.** Anisoze nifinyelele ekulungeni, noze ninikele ngalokho enikuthandayo, noma yini eninikela ngayo, ngempela uAllah Uyazi kahle.

**93.** Konke ukudla kwakuvumelekile kubantwana bakaIsrayeli, ngaphandle kwalokho azinqumela yena uIsrayeli ukuthi akuvumelekile, ungakembulwa umthetho (kuMose). Yithi: «Lethani iTorah (umthetho) niyifunde uma ningabantu beqiniso»<sup>[1]</sup>.

**94.** Uma kukhona ngemuva kwalokhu abazoqamba amanga ngoAllah, yibona-ke abayizoni.

**95.** Yithi: «UAllah ukhuluma iqiniso, ngakho-ke landelani inkolo kaAbraham owayelungile; futhi wayengesiyena okanye nabakhonza izithixo».

الْأَرْضِ ذَهَبًا أَوْ لُؤْلُؤًا تَدَىٰ يَدَيْهِ  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ  
مِّنْ نَّاصِرِينَ ۝

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا  
يُحِبُّونَ ۚ وَمَا تُنْفِقُوا مِن شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
بِهِ عَلِيمٌ ۝

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلالًا لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ  
إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ  
أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ ۚ قُلْ قَاتُوا بِالَّتَوْرَةِ  
فَاتُّوهُمَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

فَمَنْ أَقْرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ  
ذَلِكَ قُلْ قَاتُوا بِاللَّيْمِ ۝

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۖ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ  
حَنِيفًا ۖ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

[1] AbakwaIsrayeli abawudli umsipha wenqulu esesikhoxeni senyonga. Gen. 32:32. Okunye kwenqatshelwa nguNkulunkulu ngomthetho kuMose.

96. Indlu yokuqala (yomkhuleko) eyamiselwa isintu yileyo eseBakka (Makkah), egcwele izibusiso kanye nenkokhelo yezi-dalwa zonke.

97. Kuyona kunezimpawu ezicacile, njengendawo okwamisa kuyo uAbraham, lowo ongena kuyo uthola ukuvikeleka; ukuvakashela kulendlu kuwumsebenzi isintu esiwenzela uAllah, kulabo abanokuba namandla okumela lolohambo, kepha uma kunabaphika ukholo, ngempela uAllah Akazincengi izidalwa zaKhe.

98. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Kungani ningakholwa yimibiko ka-Allah, kanti uAllah Ungufakazi wakho konke enikwenzayo na?»

99. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Kungani nithikameza labo abakholwayo endleleni kaAllah, nizama ukuyigwegwisa, kanti nina uqobo naningofakazi (niholwa nguAllah) na? Ngempela akusikona ukuthi uAllah Akakunakile lokho enikwenzayo».

100. O, nina enikholwayo! Uma ningase nilalele inxenye yalabo bantu beNcwadi, bazonenza nihlamuke ukholo, ngemuva kokuba senikholiwe.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ  
مُبْرَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مِّمَّا رُزِّقَهُمْ وَمَن دَخَلَهُ  
كَانَ أُمَّتًا وَّرَبِّهِ عَلَى النَّاسِ حِجْرُ الْبَيْتِ  
مِنَ اسْتِطَاعِ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ  
اللَّهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ  
اللَّهِ مِمَّن تَبِعُونَهَا عَوَجًا وَأَنتُمْ شُهَدَاءُ  
وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فِرْيَقًا  
مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّوكُم بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Ningaluhlamuka kanjani ukholo, njengoba yethulwa kinina imibiko kaAllah, kanye nesiThunywa siphambi kwenu na? Ngempela lowo obambelele kuAllah, uzoholelewa endleleni eqondile.

### ISIGABA11.

102. O, nina enikholwayo! Yesabani uAllah ngeqiniso njen-goba kumele Esatshwe, futhi ningaficwa ukufa ningesiwona amaMuslim (abathobele uAllah).

103. Bambelelani ndawonye nonke, endophini kaAllah ningaqembukelani; futhi nikhumbule ngokubonga umusa kaAllah kinina, ngokuba naniyizitha Wahlanganisa izinhliziyu zenu ngothando, kwathi ngomusa waKhe naba ngabazalwane; futhi nanisogebeni lomgodi womlilo. Wayesenihlenga kuwo. Ngalandlela uAllah Ucacisa izambulo zaKhe kinina ukuze nithole ukuholwa.

104. Futhi makusukume idlanzi labantu emphakathini wenu, elizomemela abanye kokuhle, liyale ngokulunga, lenqabele ububi: ngempela labo bazophumelela.

105. Ningabi njengalabo abaquekekayo, futhi bephikisana nge-muva kokwamukela izimpawu ezicacile. Ngempela labo-ke

وَكَيْفَ تَقْرُؤُونَ وَأَنْتُمْ تُثَلِّ عَلَىٰ كَلِمَاتِ  
اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِرْ بِاللَّهِ فَقَدْ  
هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ  
وَلَا تَهْوَتْهُنَّ الْأَوَانِمْ مُسْلِمُونَ ۝

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا  
وَأذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً  
فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا  
وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ  
مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ  
تَهْتَدُونَ ۝

وَلَنْتُنَّ مِنْكُمْ أُمَّةً يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ  
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝

وَلَا تَتَّبِعُوا كَالَّذِينَ تَقْفُوا وَأَخْتَلَفُوا مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ

(abanjalo) bamelwe yisijeziso esin-zima.

**106.** NgoSuku (lokuvuka) ubuso buzokwenziwa mhlophe<sup>[1]</sup>, kuthi obunye benziwe mnyama. Kulabo ubuso babo obuzokwenziwa mnyama kuzothiwa kubona: «Nahlamuka inkolo nge-muva kokuyamukela na? Yizwani isijeziso, ngokuba naphika ukhoho».

**107.** Ngempela labo ubuso babo obuyokwenziwa mhlophe, bayokuba semseni kaAllah; baphile kuwo (ngonaphakade).

**108.** Lezi yizimpawu zikaAllah, eSikulandisa zona ngeqiniso: futhi uAllah Akaqondile ukuphatha izidalwa zaKhe ngokungemthetho.

**109.** Ngempela kungokukaAllah konke okusemazulwini noku-semhlabeni, yikuAllah lapho zonke izindaba ziyophetha khona.

## ISIGABA12.

**110.** Niwumphakathi omuhle ngokwedlulele, ophakanyiselwe isintu, niyala ngokuhle, nenqabela

وَأُولَئِكَ أَمْهَدَآبٌ عَظِيمَةٌ

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا  
الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ  
إِيمَانِكُمْ فَبُوءُوا الْعَادَآبَ بِمَا كُنتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ  
اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْتَلُوهَا عَلَيْكَ  
يَا الْحَقُّ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَاللَّهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

كُنتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ

[1] Bayogqama, noma bayokhazimuliswa.



ububi, futhi nikholwa kuAllah. Ngempela uma abantu beNcwadi bebhohliwe, bekuzoba ngcono kubona. Phakathi kwabo kunalabo abanokholo, kepha iningi lingabephuli bomthetho<sup>[1]</sup>.

111. Abasoze babayingozi kinya, kuphela bazonicunula nje, uma bengase banilwise bazophenduka babaleke, futhi abanakuthola sizo.

112. Usizi luphezu kwabo, noma yikuphi lapho bekhona, ngaphandle uma besesivumelwaneni esisuka kuAllah nakubantu; bazihehela isijeziso esivela kuAllah, amashwa abongamele, lokhu kudalwa ukugakholwa yimibiko kaAllah, futhi babulala nabaProfethi ngokungemthetho. Lokhu kungenxa yokuba bahlubuka, futhi bona kakhulu.

113. Abefani bonke abantu beNcwadi, kunenxenye ezimisele ngokufunda imibiko kaAllah ngemizikhathi zasebusuku futhi bewa ngobuso beMdumisa.

114. Bakholwa kuAllah naso-Sukwini lokugcina, bayala ngokulungu benqaba okungalungile, futhi baphakamela phezulu ek-

تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثُهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَنْ يُضِرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُواكُمْ يُوَلُّوكُمُ الْأُدْبَارَ فَتُحَرِّمُونَ ﴿١١١﴾

ضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الدَّالَّةُ الْآيِنَ مَا تَقْفُوا إِلَّا يُعْجِلُ مِنَ اللَّهِ وَحَيْلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءٌ يُعْضِبُ مِنَ اللَّهِ وَضَرَبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةَ ذَلِكَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَبِقَاتِلُونِ الْأَنْبِيَاءِ بَعِيرٌ حَتَّىٰ ذَلِكَ يَمَّا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتَّبِعُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءً أَلْبَسُوا لَهُمْ جَسَدًا يُسْجَدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ

[1] Umphakathi wabazithobayo (Muslim) ubuziphethe kahle unconywa ngisho nawuMdali, futhi Ewuhlunga ezintweni ezimbi.

wenzi imisebenzi emihle. Ngem-pela labo abasohleni lwabalungileyo.

**115.** Futhi kulokho okuhle abakwenzayo, akusoze kwathathwa njengeze, futhi uAllah uyabazi labo abagwema ububi.

**116.** Kulabo abaphika ukholo, kungaba ubucebi babo kanye nozalo lwabo, akuzubasiza sebe bhikene noAllah. Labo-ke ngem-pela abangane bomlilo, bayophila kuwo (phakade).

**117.** Lokho abanikela ngakho kulempilo yakulomhlaba kufaniswa nomoya wesithwathwa, oheleza ubhubhise isivuno sabantu abazonele bona ngokwabo; akusiYena uAllah obonelayo, kepha bazonela bona uqobo.

**118.** O, nina enikholwayo! Ningabazisi kakhulu abanye ngaphandle kwalabo abasenkolweni yenu: bangeze bayeka ukunididisa, futhi bafisa ukuthi nibhuntshe. Sebeze baphimisela elenzondo ngemilomo yabo, kepha abakufihle ezinhliziyweni zabo kukhulu. Siwucacisile umbiko kinina uma ningabaqondayo.

**119.** Bheka nina niyabathanda, kanti bona abanithandi, nibe nikhulwa eNcwadini iyonke. Uma

الْمُنْكَرِ وَيَسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ  
وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا  
وَاللَّهُ عَلَيْهِم بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ  
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا  
وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿١١٧﴾

مَثَلٌ مَا يَنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
كَمَثَلِ رَيْحٍ فِيهَا صِرَامٌ بَاتَ حَرَتْ قَوْمٍ  
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَاهْلَكَتُمْ وَمَا  
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَطَانَةَ مَنْ  
دُونَكُمْ أَوْلِيَاءَ لَوْ كُنْتُمْ حِبَالًا دُونَ مَا عَرَضْتُمْ  
قَدْ بَدَّتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَقْوَابِهِمْ وَمَا تُحِبُّونَ  
صُدُّوهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ إِنْ  
كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٩﴾

هَانَتْكُمْ أَوْلِيَاءُ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ

bekanye nani bathi: «Siyakholwa, kepha uma seabodwa baququda izinzapho ngenxa yentukuthelo. Yithi: «Felani olakeni lweni». Ngempela uAllah Uzazikahle izimfihlo zesifuba.

**120.** Uma ngenhlanhla nehlelwa okuhle, kubakubi kubona, kepha uma nehlelwa amashwa bayakuthokozela lokho. Ngempela uma nibekezela futhi nesaba uAllah, abusoze nakancane bayingozi ubuqili babo. Ngempela uAllah Ukake konke abakwenzayo.

### ISIGABA13.

**121.** Futhi khumbula mhlazane ushiya umndeni wakho entathakusa, uyohlela umbutho wamakholwa ngezigaba zawo elungiselela impi. Ngempela uAllah Uyezwa, Wazi konke<sup>[1]</sup>.

**122.** Khumbula amaqembu enu amabili ekhombisa ukuphelelwa yithemba, kepha uAllah Waba nguMvikeli noMngane wawo. Ngempela yikuAllah lapho ithemba lamakholwa likhona<sup>[2]</sup>.

وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ حَتَّىٰ إِذَا قُؤِمُوا قَالُوا  
أَمْنَا ۗ وَإِذَا حَلُّوا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأُتَامِلَ  
مِنَ الْغَيْظِ ۚ قُلْ مُؤْتُوا إِيغَظِكُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ  
عَلَيْكُمْ يَدَاتِ الضُّدِّ ۗ ﴿١٢٠﴾

إِنْ تَسَسَّكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ  
تَصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصِيرُوا  
وَتَقْتُلُوا الرِّبَا أَضْرُّكُمْ كَيْدُهُمْ سَيِّئًا ۗ إِنْ  
لَمْ يَكُنْ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ۗ ﴿١٢١﴾

وَأَذَعَدَاتٍ مِّنْ أَهْلِكَ تَنْبِؤِي  
الْمُؤْمِنِينَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٢﴾

إِذْ هَمَّتْ طَّائِفَتٌ مِّنْكُمْ أَنْ  
تَفْتَنُوا اللَّهَ وَلِيَهُمَا وَعَلَى  
اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٣﴾

[1] UmProfethi lapha wayevivela impi yase-Uhud.

[2] U-Abdullah Ubay umzenzisi owayengumJuda, washiya inkudla yempi wahamba nebutho lakhe elalinamadoda angu 200. Lokho kwabangela amaMuslim ezizwe ezimbili, abakwa Banu Salama nabakwa Banu Harith baphelelwa yithemba. Funda uvesi 155.

123. Futhi uAllah Wenza uku-thi niqobe eBadri, lapho naniyi-sigejana; ngakho-ke yesabani uAllah nikhombise ngalokho uku-bonga.

124. Khumbula mhlazane uthi kulabo abakholwayo: «Akwenele yini kinina uma iNkosi yenu Ithumela phansi izinkulungwane ezinathathu zezingelosi ukuzonisiza na?»

125. Imbala! Uma niqinisela, nigwema ububi, noma ngabe ninokuhlaselwa manje ningazelele, iNkosi yenu izothumela usizo lwezinkulungwane ezinhlanu zezingelosi zibashanele.

126. Ngempela uAllah uhlose ukuthi lokhu kube umbiko wenduduzo kinina, kanye nesiqiniseko ezinhliziyweni zenu, futhi akukho sizo ngaphandle kolusuka kuAllah Onamandla, Ohlakaniphile.

127. Ukuze Anqume inxenyeyalabo abangakholwa, noma Abavimbele ukuze basale bedidekile.

128. Akusona esakho isinqumo, sokuthi (uAllah) Uphendukela kubona ngomusa noma Uyabajezisa; ngoba bayizoni.

129. Futhi okukaAllah konke ukusemazulwini nasemhlabeni,

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ  
يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفٍ مِنَ  
الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿٤٠﴾

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ  
فَوْرِهِمْ هَذَا أَيُّدٍ دَعَاكُمْ رَبُّكُمْ بِمِائَةِ  
آفٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّبِينَ ﴿٤١﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانًا لَّكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ  
قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ  
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿٤٢﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ  
فَيَنْبَغِلُوا خَالِيسِينَ ﴿٤٣﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

Uthethelela lowo Amthandileyo, futhi Ajezise lowo Athande ukumjezisa. Ngempela uAllah Uyathethelela Unomua.

## ISIGABA14.

130. O, nina enikholwayo! Ningabizi inzalo emalini enibolekisa ngayo, niyandisa ngokuphinda phindiwe; futhi nesabe uAllah ukuze niphumelele.

131. Ngempela nesabe umlilo lungiselelwe labo abangakholwa.

132. Ngempela nilalele uAllah nesiThunywa, ukuze nizuze umusa.

133. Ncintisanani nilibangise entethelelweni evela eNkosini yenu, kanye nasesivandeni (kwe-Lizayo) esibanzi kuhle kwamazulu kanye nomhlaba, esilungiselelwe labo abagwema ububi.

134. Labo futhi abanikelayo, kungaba sesikhathini sempumelelo noma sobunzima, abazibambayo ekuhluthukeni, bathethelele abanye, ngempela uAllah Uthanda abenza ukulunga.

135. Futhi labo abenza izinto ezijabhisayo noma ezephula imiphfumulo yabo, bakhumbule uAllah, besebecela intethelelo ngokona kwabo, ubani on-

يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا  
أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣١﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣٢﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٣٣﴾

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ  
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٤﴾

الَّذِينَ يُفْقُونَ فِي الشَّرَاءِ وَالْبَيْعِ  
وَالْكُظْمِ مِنَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ عَنِ  
النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٥﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا  
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا  
لِنُفُوسِهِمْ وَمِن يَغْفِرِ الذُّنُوبَ

gathethelela izono ngaphandle kukaAllah na? Futhi bengeke baphinde benze sebenolwazi lokho asebakwenza.

136. Umvuzo walabo, uzoba yintethelelo eNkosini yabo, kanye nezivande ezigobhoza imifula ngaphansi, okuyindawo yabo yokuphila phakade, muhle ngempela umvuzo walabo abasebenzayo.

137. Maningi amasiko asadlula ngaphambi kwenu, ngakho-ke hambelani emazweni ukuze nibone okwaba wumphumela walabo ababephika iqiniso.

138. Nasi isimemezelo esintwini, izeluleko kanye nezixwayiso kula- bo abagwema ububi.

139. Impela ningadikibali futhi ningakhali, ngokuba nizonqoba uma nikholiwe.

140. Uma nithole inxeba, nala- bo bantu bathola inxeba ngoku- fanayo. Lezi yizinguquko eSenza ukuthi zidedelane kubantu, ukuze uAllah Azi labo abakholwayo Akhethe ofakazi (abafela ukholo) phakathi kwenu; futhi uAllah Akabathandi abanayo<sup>[1]</sup>.

إِلَّا اللَّهُ ۗ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ  
وَجَدَّتْ تَجْرِي مِنَ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَمِلِينَ ﴿١٣٧﴾

قَدْ خَلَتْ مِن قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَمَيِّزُوا  
فِي الْأَرْضِ فَأَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٨﴾

هَذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى  
وَمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٩﴾

وَلَا يَهْتَوُوا وَلَا يَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ  
إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤٠﴾

إِن يَسْسِسْكُمْ فَرِحَ قَدَّمَ مَسَّ الْقَوْمِ  
قَرِحٌ مِّثْلُهُ ۗ وَبِتِلْكَ الْأَيَّامِ نَدَاوَلُهَا  
بَيْنَ النَّاسِ ۗ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ ۗ وَاللَّهُ  
لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤١﴾

[1] UAllah Wayeduduza amaMuslim ngemuva kokudumazeka kwawo empini yase Uhud. AmaMuslim ehlulwa kulempi kanti anqoba kweyo- kuqala eyayiseBadr.

141. Ngakho-ke uAllah Uhlose ukuhlanza labo abakholwayo, abhubhise labo abaphika ukholo.

142. Kambe nicabanga ukuthi nizongena eJannat (paradesi) ngaphandle kolwazi lukaAllah ngalabo abazabalaza kanzxima phakathi kwenu, noma ngokwazi ngalabo ababekezelayo na?

143. Futhi nanike nifise ukufa ngaphambi kokuhlangabezana nakho (enkundleni yempi), manje senikubona ngamehlo enu<sup>[1]</sup>.

#### ISIGABA15.

144. Ngempela uMuhammad uyisiThunywa nje kuphela, futhi ziningi iziThunywa esezadlula esikhathini esiphambili. Kungenzeka yini ukuthi uma efa noma ebulewe, nifulathele na?<sup>[2]</sup> Uma kukhona ofulathelayo, lokho aku-zuMhlupha uAllah futhi uAllah Uzoklomelisa labo ababongayo.

145. Futhi akuna mphefumulo ongaphuma ngaphandle kwemvume kaAllah nangesikhathi esimiye. Kulowo othanda umvuzo

وَلِيَمِخَصَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا  
وَيَمَحَقَّ الْكُفْرِينَ ﴿٥٠﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا  
يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ  
وَيَعْلَمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَتُّونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ  
تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَلَا يَنْتَفِلُونَ  
أَنْفَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْفَلِبْ  
عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا  
وَسَيُجْزَى اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
كُتِبَ عَلَيْهَا أَهْلُهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا

[1] AmaMuslim ayeze ngomkhulu umfutho ezimisele ngokunqoba, athe-neka amandla negenxa yokwephula kwawo iziyalo. Funda uvesi 152-155.

[2] Kulempi umProfethi walimala, kwase kwanda amahlebezi okuthi ufile; uAllah Wayesembhula lamavesi.

wakulelizwe, Sizomnika, futhi nalowo othanda umvuzo wakweLizayo naye Sizomnika. Sizonika umvuzo (wangempela) labo ababongayo.

**146.** Bangaki abaprofethi belwa bekanye nabantu abaningi abathembekile na? Abazange baphelelwe yithemba ngokwehlelwa yingozi besendleleni kaAllah, futhi abaphelelwanga yithemba kanye nomfutho, ngempela uAllah Uthanda labo ababekezelayo.

**147.** Ngempela abashongo lutho ngaphandle kokuthi: «Nkosi yethu! Sithethelele izono zethu, nangezenzo zethu eziyize, Wenze namanyathelo ethu aqine, futhi Usize ukubhekana nabantu abangakholwa.

**148.** Ngalokho uAllah Wabapha umvuzo wakulomhlaba, kanye nomvuzo omuhle wakweLizayo, ngempela uAllah Uthanda labo abenza akuhle.

#### ISIGABA16.

**149.** O, nina enikhulwayo! Uma nilalela labo abangakholwa, bazokwenza ukuba nihlele nyova, bese niphenduka abalahlekelwayo.

نُؤْتِيهِمْ مِنْهَا وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ نُؤْتِيهِمْ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿٤٠﴾

وَكَايِنٍ مِّنْ نَّبِيٍّ قُتِلَ مَعَهُ رَبِّيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَتْ لَهُمْ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَّ ثَوَابَ الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا الَّذِينَ كَفَرُوا وَيُرَدُّوكُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٤٤﴾



150. Kanti uAllah UnguMhle-  
ngi wenu kanye noMsizi Obed-  
lula bonke.

151. Sizofaka uvalo ezinhliziy-  
weni zalabo abangakholwa, ngoba  
bahangqa uAllah nezithixo,  
okuyinto engavunyelwe uYena;  
futhi indawo yabo izoba semlil-  
weni. Ngempela yimbi indawo  
yabonayo.

152. Impela uAllah Wasifeza  
isethembiso Asenza kinina, ok-  
wathi lapho seniziqothula izitha  
zenu ngemvume yaKhe, kwayila-  
pho nithikamezeka, futhi niphiki-  
sana mayelana neziyalo, nangalalei  
ngemuva kokuba Anibonise (um-  
phango) lowo enaniwulangazelele.  
Abanye benu babefuna okomhla-  
ba, kanti abanye babelangazelele  
eLizayo, ngalokho Wanenza ukuthi  
ningazinaki izitha zenu ukuze  
Anivivinye. Manje Usenithethelele,  
futhi umusa kaAllah wengamele  
labo abakholwayo.

153. Bheka! Ngesikhathi nikhu-  
phuka (eqgumeni) ningasanake  
ngisho noyedwa, nesiThunywa  
singemuva kwenu sinikhuza  
(ukuthi nibuye)<sup>[1]</sup>. UAllah Waye-

بَلِ اللَّهِ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ  
الْمُصْرِينَ ﴿٥٠﴾

سَنُلَيْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ  
بِمَا أَسْرَكُوا يَا اللَّهُ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
سُلْطَانًا وَمَا وَهُمْ النَّارُ وَبَسَّ  
مَتَوَى الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدًا إِذْ  
تَحْسَبُونَهُمْ بِأَذْيَبٍ حَتَّى إِذَا أَفِثْتُمْ  
وَتَنَادَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّنْ  
بَعْدَ مَا أَرْكَبُوا مَا تَحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ  
يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ  
الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفْنَا عَنْهُمْ  
لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ  
ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَلَوْنَ عَلَى أَحَدٍ  
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ  
فَأَقْبِكُمْ عَنِ الْبَيْعِ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا

[1] UmProfethi wayeyale abemicibisholo ukuthi balinde bangehleli phansi kodwa kwathi sebebona kungathi sebeyayinqoba impi, behla bejaha umphango. Izitha kanti ezinye zijikele ngemuva kwentaba yase Uhud, zase zibahamukela ngemuva bengalindele, behlulwa.

senipha umvuzo wosizi phezu kolunye usizi, Enzela ukuthi ningabe nisakhalela lokho okwaniphunyukayo kanye nokunehlakalele. Ngempela uAllah Ukwazi kahle konke enikewenzayo.

154. Kwathi ngemuva kosizi Wehlisela ukuphepha kwabanye baze bafikelwa nawubuthongo, kwathi elinye iqembu kinina lacabanga okubi ngoAllah, okuyimidlinzo yokungazi. Lathi: «Besiphatheleni yini thina naloludabana?» Yithi: «Ngempela loludabana ngokuphelele olukaAllah». Bafihle imidlinzo abangeke bakutshela yona, bathi. «Ukube besiphathelene naloludaba besingeke sibulawe (kanjena) lapha». Yithi: «Noma ngabe benisemakhaya enu, labo ukufa ebese kubafanele bebeyosuka baye lapho kuyobafica khona, kepha konke lokhu bekuyisivivinyo sikaAllah, ngalokho okusezifubeni zenu, nokuthi Ahlanze izinhliziyu zenu. Ngempela uAllah Wazi zonke izimfihlo zesifuba.

155. Futhi labo ababaleka phakathi kwenu ngosuku okwatholana ngalo phezulu amqembu womabili, benziwa usathane ukuba babaleke, ngenxa yalobobui

عَلَىٰ مَا قَاتَلْتُمُ وَلَا مَا آصَابَكُمْ  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُم مِّن بَعْدِ الْغَمِّ أَمَنَةً نُّعَاسًا  
يَغْشَىٰ طَائِفَةً مِّنكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ  
أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ  
الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَل لَّنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ  
شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي  
أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانِ  
لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ لَّا قَاتَلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي  
بُيُوتِكُمْ لَرَزَا الَّذِينَ كَتَبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلَ إِلَىٰ  
مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ  
وَلِيَجْزِيَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
إِنَّمَا اسْتَزَكَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا  
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ

ababenza. UAllah Usebaxolele manje ngoba uAllah Uyathethelela, Uyabekezela<sup>[1]</sup>.

### ISIGABA17.

**156.** O, nina enikholwayo! Ningabi njengalabo abangakholwa, okuthi uma abafowabo behambele kwamanye amazwe noma besempini, bona bathi: «Ukuba bebehleli kanye nathi bebengeke baficwe ukufa, noma babulawe». Ngalokho-nje UAllah Angabehlisela ukukhala kanye nokuzisola ezinhliziyweni zabo, futhi nguAllah Odale impilo kanye nokufa, ngempela uAllah Ubona kahle konke enikwenzayo.

**157.** Kunani uma nibulewe noma nifele emsebenzini kaAllah na? Ngoba ngempela intethelelo kakhulu kunakho konke abakuqongelelayo.

**158.** Bekunani uma nibulewe noma nifile na, njengoba nizoqoqelwa kuAllah nonke?

**159.** Kungenxa yomusa kaAllah ukuthi ube nokubabekezelela, (Muhammad), kanti ukuba ubunolunya kanye nobudlova, bebezohlakazeka bahambele kude

عَفْوٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ  
أَوْ كَانُوا غُرُبَىٰ أَوْ كَانُوا عِنْدَ مَا مَاتُوا  
وَمَا قَتَلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي  
قُلُوبِهِمْ وَأَنَّهُ يُعْجِ وَيُيَسِّرُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا  
تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٧﴾

وَلَيْنُ قَاتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمُ  
لِمَغْفِرَةٍ ۗ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا  
يَجْمَعُونَ ﴿١٥٨﴾

وَلَيْنُ مِّنْكُمْ أَوْ قَاتِلْتُمْ لِرَأْيِ اللَّهِ تَحْتَرُونَ ﴿١٥٩﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَدَيْتْ لَهُمْ ۗ وَلَوْ كُنْتَ فَظًا  
عَلِيظَ الْقَلْبِ لَأَنْفَضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ  
عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ

[1] Funda incazelo 113.

nawe. Ngalokho bathethelele, futhi ubacelele intethelelo, ubonisane nabo ngezinto; uma sewenze isinqumo, beka ithemba lakho kuAllah: ngoba ngempela uAllah Uthanda labo abathembele kuYena.

**160.** Uma uAllah Enisiza, akekho onganinqoba; futhi uma Enihlubuka, ubani onganisiza ngemuva kwalokho na? Ngempela yikuAllah lapho ligxile khona ithemba labakholwayo.

**161.** Akasoze umProfethi noma yimuphi abangumkhohlisi, futhi noma ubani okhohlisayo, uzocacisa ngoSuku lokwahlulela ngalokho akhohlisa ngakho. Ngakho-ke yonke imiphefumulo iyothola umvuzo ophelele ngalokho eyakusebenzela, futhi akekho ozophathwa ngokungemthetho.

**162.** Ingabe uyefana yini lowo olandela intokozo enhle kaAllah, kanye nalowo ozihehela isijeziso sikaAllah, futhi indawo yakhe okuyisihogo, okuwuhambo oluyophetha kabuhlungu na?

**163.** Basezigabeni ezahlukene phambi kukaAllah, futhi uAllah Ubona kahle konke abakwenzayo.

**164.** Impela, uAllah Ubenzele umusa abakholwayo, ngokuthu-

فَإِذْ أَعَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦١﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَعْلَلْ لِيَاتٍ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ تَأْسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

أَفَمَنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخَطٍ مِنَ اللَّهِ وَمَا لَهُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٦٣﴾

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِيمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ

mela isiThunywa phakathi kwa-bo<sup>[1]</sup>, esibalandisa ngezimpawu ezibahlambululayo, futhi sibeluleka ngemiBhalo nangobuhlakani, njengoba esikhathini esiphambili babesezonweni ezisobala.

165. Kungani uma nivelelwe yingozi, phezu kokuba nina nigadle kwaze kwakabili (ezitheni), kodwa nithi: «Wokunjani-ke lokhu?» Yithi (Muhammad): «Kubangelwe yinina uqobo». Impela uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke.

166. Futhi lokho kukhahlamezeka enakuthola mhlazane amabutho elwa womabili, kwakungemvume kaAllah, ukuze Azi ngalabo abakholwayo.

167. Ukuze futhi Azi ngalabo abangabazenzisi, (labo) okwathiwa kubo: «Wozani nilwe ngendlela kaAllah, noma nizivikele». Bahti: «Ukube besikwazi ukulwa besizoni landela. Ngalolosuku babeseduze kokuphika inkolo kunokuba babe abakholwayo. Basho ngemilomo yabo izinto ezazingekho ezinhliziyweni zabo, nokho uAllah

فِيهِمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ  
وَيُرِيدُهُمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَإِن كَانُوا مِن قَبْلِ لَيْلٍ ضَلُّوا مُبِينِينَ ﴿٣٥﴾

أَوَلَمْ نَأْتِ آبَاءَكُمْ مِثْلَهُنَّ قَدْ أَصَابَتْهُم مِّثْلَهَا  
قُلْتُمْ أَتَىٰ هَذَا قَوْلٌ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنفُسِكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٦﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّتَمُّعِ فِئَادِنِ  
اللَّهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٧﴾

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ تَأْتَفَعُوا ؕ وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا  
قَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ ادْفَعُوا قَالُوا لَوْ  
نَعَلْنَا قِتَالًا لَا تَتَّبِعُنَا ؕ هُمُ الْكُفْرُ يَوْمَئِذٍ  
أَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ يَا تُقَاهِم  
تَالَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا  
يَكْتُمُونَ ﴿٣٨﴾

[1] Inhlahlala yayehlele abantu phakathi kwamaArab ayengamaKrestu kanye namaJuda, nabantu nje ababelungile ukuthi kube khona isiThunywa phakathi kwabo esizoba cacisela, futhi sibakhipha ezonweni eza-bacacela ngemuva kokulandela isiThunywa.

Unolwazi lwakho konke abakuthukusayo.

168. Yibo kanye labo ababekhuluma ngabafowabo ababesempini, bona behlezi (emakhaya) bethi: «Ukube basilalela, ngabe abazange babulawe». Yithi (mProfethi): «Kuphebezeni-ke ukufa kunganifizi nina, uma nikhuluma iqiniso!».

169. Ningacabangi ukuthi bafile labo ababulawelwe endleleni kaAllah. Qha, bayaphila! Banesondlo phambi kweNkosi yabo<sup>[1]</sup>.

170. Bayathokoza ngenxa yalokho uAllah Abaphe kona ngomusa waKhe. Bathokozela futhi labo abangakabuthwa kanye nabo kepha besasele ngemuva (kulempilo): ngoba abasena kufikelwa ukwesaba, futhi abasenakukhala.

171. Bayathokoza ngenxa yomusa neziphopho ezivela kuAllah, futhi uAllah Akalichithi iholo labakholwayo.

### ISIGABA18.

172. Kulabo abezwe imbizo kaAllah kanye nesiThunywa saKhe ngemuva kokwehlelwa yingozi (empini); kulabo phakathi

الَّذِينَ قَالُوا لِرِجَالِهِمْ وَقَعَدُوا وَالْوَالِغَاءُ  
مَا قِيلُوا قُلْ فَادْرَءُوا عَنِّي أَنفُسِكُمُ الْمَوْتِ  
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَالْحَسْبُ لِلَّذِينَ قِيلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
أَمْوَالٌ طَائِلٌ عِندَ رَبِّهِمْ  
يُرَدُّونَ ﴿١٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَنْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ  
خَلْفِهِمْ أَلاَّخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

يَسْتَنْشِرُونَ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَمْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ  
مَا آصَابَهُمُ الْقَرْحَةُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ

[1] Funda isahluko 2:153-157.

kwabo abenza ukulunga, begwema ububi, bazokuba nomvuzo omkhulu<sup>[1]</sup>.

173. Labo okwathi abantu bathi: «Ngempela kunebutho elikhulu elizonihlasela, ngakho-ke sab-elani (impilo yenu)». Kepha baqina ukholo lwabo bathi: «Senele thina ngoAllah, futhi UnguMhlengi Ongcono».

174. Ngakho-ke babuya nomusa kanye nokuhlengwa nguAllah, bengatholanga ngozi: ngokuba balandela okuyintokozo kuAllah-futhi uAllah UyiNkosi yezipho ezingapheliyo.

175. Usathane kuphela onokwenza nesabe abahlobo bakhe: ngakho-ke ningabesabi, kepha nesabe Mina uma (ngempela) nikholiwe!

176. Futhi bangakudabukisi labo abazikhethele nje kalula

وَالْقَوْمَ الْجَرُعَ عَظِيمَ ۝

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدِ  
جَمَعُوا لَكُمْ فَاتَّخِذُوهُمْ قَزَآءَهُمْ إِيْمَانًا ۖ  
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ۝

فَأَنقَلَبُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ إِلَىٰ آلِهِمْ  
لَمْ يَسْسُؤْهُمْ سُوءُ بَعْثِهِمْ وَإِلَىٰ رِضْوَانِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ۝

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ ۖ  
فَلَا تَخَافُوهُمْ وَخَافُوا رَبَّكَ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

وَلَا تَخْزَنَنَّ الْقُلُوبُ مِنكُم مِّنْهُنَّ إِن كُنتُمْ

[1] Kwathi lapho impi yaseUhud isiphelile, abahedeni sebephinda eMakkah; umholi wabo uAbu Sufyan wakhapha izwi lokuthi kubuyelwe emuva ukuze bayocoboshisa wonke amakholwa kungasali nelilodwa. Kwathi ukuba umProfethi akuzwe lokho, wabaxosha ngamabutho ama-Muslim ayeselimele kakhulu; aze ayofika eHamra-ul-Asad: okuyindawo engamamayela angu 8 ukusuka eMadina. Kwathi ukuba abahedeni baseMakkah bezwe ukuthi ama-Muslim ayabaxosha babaleka, lapho ama-Muslim ahlalanga neviyo labahwebi elahwebelana nabo ngenzuzo enkulu. Kukhulunywa ngalesosigameko evesini 172-175.

ukungakholwa: ngempela, labo abazuMkhubaza uAllah nakancane. Inhloso kaAllah, ukubancisha inxenye yakweLizayo; futhi bazothola isijeziso esibuhlungu.

177. Impela labo abakhethe ukungakholwa kunokuba bakholwe, abazuMkhubaza uAllah nakancane, kepha bona bazobhekana nesijeziso esibuhlungu.

178. Futhi labo abangakholwa bangacabangi ukuthi lelithuba eSibanike lona limnandi kubona: Sibanika kuphela ithuba ukuze bazandisele ububi babo; Kepha bazothola isigwebo esijabhisayo.

179. UAllah Akazunishiya makholwa nikulesisimo enikuso njengamanje, Uyoze Ahlukanise okubi kokulungileyo. Akasoze futhi uAllah Anivezela izimfihlo ezingabonwa, kepha uAllah Ukhetha eziThunyweni zaKhe lowo Amthandileyo. Ngakho-ke kholwani kuAllah naseziThunyweni zaKhe; ngokuba uma nikholwa, futhi nigwema ububi nizokuba nomvuzo omkhulu.

180. Bangacabangi futhi ukuthi kubahambela kahle labo abancishana ngalokho uAllah abaphe

لَنْ يَضُرَّ وَاللَّهِ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ الْأَجْعَلِ  
لَهُمْ حَطَّافِي الْأَجْرَةِ وَوَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرَّ  
اللَّهِ شَيْئًا وَوَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمَلِّئُهُمْ خَيْرٌ  
لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّئُهُمْ لِيُزِدُوا آلْإِنْمَاءَ وَوَلَهُمْ  
عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ  
عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَبَيِّنَ الْحُجَّةَ مِنَ الطَّيِّبِ  
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ  
اللَّهَ يَجْتَبِيٰ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَأَمَتُوا  
بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَآ  
آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ



kona ngomusa waKhe: neze, kuzoba nzima kubona. Lezizinto abazigodlile ziyoba yijoka ezintanyeni zabo ngoSuku lokuvuka (kwabafileyo): ngokuba uAllah UnguMbusi wokusemazulwini nokusemhlabeni; futhi uAllah Wazi kahle konke enikwenzayo.

### ISIGABA19.

**181.** Ngempela uAllah Ubezwile labo abathi: «Impela uAllah Uyisichaka, thina sicebile!» Sizoloba amazwi kanye nokubulala kwabo abaProfethi ngo kungemthetho, futhi Sizothi: «Yizwani isijeziro ngomlilo»<sup>[1]</sup>.

**182.** Lokhu kungenxa yalokho okuthunyelwe yizandla zenu ngaphambili!» -ngoba ngempela uAllah Akazuziphatha kabi izinceku zaKhe.

**183.** Labo abathi: «UAllah Wasiyala ukuthi singakholwa yisiThunyuwa size silethe phambi kwethu umhlabelelo ozadliwa umlilo (ovela ezulwini)». Yithi (kubona mProfethi): «Ingani kwafika kini- na iziThunyuwa ngaphambi kwami,

هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سِدِّقُونَ مَا بَخَلُوا بِهِ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَبَلَّغُوا مِيرَاثَ السَّبُوتِ وَالْأَرْضِ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ  
فَتِيرٌ وَهُمْ أَعْدَاءُ سَتَكَلَبُ مَا قَالُوا  
وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بَعِيْرَ حَقٍّ ۖ وَنَقُولُ  
ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ۝

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ۝

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ سَخَدَ النَّبِيِّ  
الْأَنْبِيَاءِ لِرَسُولٍ حَتَّىٰ يَأْتِيَنَا  
بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ  
مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَإِنِّي قُلْتُمْ فَلَمَّ

[1] AmaJuda ayegcona umProfethi ngesambulo esahlukweni 2:245 esithi «Ubani lowo ozoboleka uAllah ngalokho okuhle, ukuze Amandisele ngokuphinda phindiwe na?» Lapha ivesi ligqugquzela ngomnikelo wabampofu.

nezibonakaliso ezicacile kanye nalokho okwakufunwa yinina uqobo: kungani phonababulala, uma nineqiniso?»

**184.** Uma futhi bekuphika-in-gani, zaphikwa ngokufanayo izi-Thunywa esikhathini esingaphambi kwakho, ezeza nezibonakaliso ezicacile, namahubo kanye neNcwadi eletha ukukha nya.

**185.** Yonke imiphefumulo iyozwa ukufa. Niyothola futhi umvuzo wenu ngoSuku lokuvuka kuphela. Noma ubani oyokhishwa emlilweni abesefakwa eJannat (Paradesi), uyobe ephumelele ngempela: ngokuba impilo yakulomhlaba inentokomalo ekhohlisayo.

**186.** Ngempela nizovivinywa ngempahla yenu, nani uqobo lwenu, futhi nizozwa okuzonidumaza kulabo abanikwa iNcwadi kuqala kunani, bekanye nalabo abakhonza izithixo. Kepha uma nibekezela, niqaphela ububi lokho-ke ngempela kuwumkhawulo ezintweni zonke.

**187.** Khumbulani futhi mhla-zane uAllah Enza isivumelwano nalabo abanikwa imiBhalo, ukuze bazise futhi bacacisle isintu, nokuthi bangayifihli. Kepha bona

فَقَلِّبُوهُمُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٠﴾

قَانَ كَذَّبُواكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّنْ قَبْلِكَ حَاءٌ وَيَالِئِنَّتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿٣١﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ ﴿٣٢﴾

لَتُبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا وَإِن تَصْبِرُوا وَلَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ

bayiphonsa ngemuva kwemihlane yabo, futhi bazifunela inzuzo encane ngayo. Yimbi inzuzo abayenzayo!

**188.** Abangacabangi labo abathokozela izinto abazenzileyo, nabathanda ukutuselwa lokho abangakwenzanga, bangacabangi ukuthi bazosigwema isijeziso: ngoba bazothola isijeziso esibuhlungu.

**189.** Impela obukaAllah ubuN-gameli basamazulwini nasemhlabeni, futhi Unamandla phezu kwezinto zonke.

#### ISIGABA20.

**190.** Bheka! Ekudalweni kwamazulu nomhlaba, kanye nase-mehlukweni wobusuku nemini, lokho ngempela kuyizimpawu kubantu abaqondayo.

**191.** Labo abakhumbula uAllah bemile, futhi behlezi noma becambalele, becabanga ngokudalwa kwamazulu nomhlaba (bethi): «O, Nkosi yethu! Awukudalelanga ize konke lokhu, ubuNgcwele bungobaKho! Uze Usisindise ekujezisweni ngomlilo!»

**192.** «O, Nkosi yethu! Noma ubani Ozomphonsa emlilweni,

ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ تَمَتُّاً قَلِيلاً  
يَوْمَئِذٍ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٢٠٠﴾

لَا تَخْصِبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا آتَوْا  
وَيُحِبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِهَا لَمْ يَفْعَلُوا  
فَلَا تَحْسَبْهُمْ بِمَقَارِفَةٍ مِنَ الْعَذَابِ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٠١﴾

وَدَلَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠٢﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَإِخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ آيَاتٍ  
لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢٠٣﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا  
وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا  
خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا  
عَذَابَ النَّارِ ﴿٢٠٤﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ

ngempela Umhlazile; futhi labo abonayo abazukuba namisizi».

193. «Nkosi yethu! Ngempela siyizwile imbizo yalowo osibizela okholweni (ethi): «Kholwani eNkosini yenu!»- ngakho-ke sakholwa. Nkosi yethu! Sithehelele izono zethu, futhi Usule izono zethu, Uthathe futhi imiphefumulo yethu singabalungileyo!»

194. «Nkosi yethu! Usiphe futhi lokho Owasithembisa kona ngeziThunywa zaKho, futhi Usihlenge ekuhlazekeni ngoSuku lokuvuka. Ngempela, Wena Awusephuli isethembiso!»

195. Inkosi yabo Yabaphendula: «Ngempela Angiwuthathi njengeze umsebenzi wanoma ubani osebenzayo, kungaba owesilisa noma owesifazane: (ngoba) omunye uyinxenye yomunye. Ngakho-ke labo abafudukayo noma abadingiswa emizini yabo, futhi behlushwa endleleni yaMi, belwa noma bebulawa, ngempela Ngizocima izono zabo, bese Ngibagcina ezivandeni (Paradesi) ezinemifula egobhoza ngaphansi kuzo; - okuyisibusiso phambi kukaAllah. Impela phambi kukaAllah kunezibusiso ezingcono.

وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٣٠﴾

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ أَنْ إِمْنُوا بِرَبِّكُمْ فَمَا مَكَانَهُ رَبَّنَا فَأَعْلَمْنَا أَنَّا ذُنُوبَنَا وَكُفْرَنَا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَقْنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿٣١﴾

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا نَحْزَنُ يَا أَيُّهَا الْقَيُّومُ إِنَّكَ لَا تَخْلِفُ الْوَعْدَ ﴿٣٢﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ، فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأُوذُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقُتِلُوا أَوْ قُتِلُوا لَا كُفْرَانَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا ذُنُوبَهُمْ جَدَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ تَوَّابًا مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ التَّوَّابِ ﴿٣٣﴾

196. Ungakhohliswa amasu ezweni alabo abangakholwa.

197. Awukunethezeka okuncane-nje ingani isiphetho sabo yisihogo, okuyindawo yesiphetho sobubi!

198. Kepha labo abagcina umsebenzi weNkosi yabo, bazoba sezivandeni ezigobhoza imifula ngaphansi kuzo, lapho bayophila kuzo phakade: okuyisipho abemukelwa ngaso wuAllah. Kunkungcono futhi uAllah Akugcinele labo abalungileyo.

199. Futhi, bheka, phakathi kwabantu beNcwadi kunalabo abakholwa ngempela kuAllah, nakulokho okwembulwe kinina, nakulokho okwembulwe kubona, bezithoba phambi kukaAllah. Abasoze bakhetha okuyinzuzo encane kunemibiko kaAllah. Inzuzo yabo iseNkosini yabo. Impela uAllah Uyashesha ukunika umvuzo!

200. O, nina enikholwayo! Bezkelani nidlule abanye ngokubekezela, futhi nibumbane, ngempela nesabe UAllah ukuze niphumelele.

لَا يَغْرِبُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي  
الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

مَتَأْتِ قِلْبَيْكَ ثُمَّ مَا وَهُمْ جِهَتُهُ  
وَيَسَّ الْبِهَادُ ﴿١٩٧﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَزَاءٌ  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نُنزِّلُ مِنْ  
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْآبِرَارِ ﴿١٩٨﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ  
خَشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا  
قَلِيلًا أُولَئِكَ لَمْ أَجْزِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ  
اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا  
وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

**SURAH MARYAM-MARIAM**

سُورَةُ مَرْيَمَ

**UKUZALWA KUKAJESU KRESTU.  
KUQALA ESAHLUKWENI  
IAL-IMRAN – ISAHLUKO  
3:45-54.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

16. Xoxa futhi eNcwadini ngo-  
Mariya, mhla esuka emndenini  
wakubo eya endaweni en-  
gasempumalanga.

17. Wabe esezisitheza kubona,  
Sase-Sithumela ingelosi<sup>[1]</sup> yeThu  
kuye, yabonakala kuye kungathi  
ngumuntu ophelele.

18. Wathi (uMariya): «Ngem-  
pela ngicela ukukhosela koNomu-  
sa, (ungasondeli lapha) uma  
umesaba uAllah!»

19. Yathi (ingelosi): «Mina  
ngiyisiThunywa esivela eNkosini  
yakho, Ekumisele ukuba nendo-  
dana emsulwa».

20. Wathi (uMariya): «Ngizoba  
nendodana kanjani, lokhu indoda  
ingakaze ingithinte, futhi nginga-  
ziphethe kabi na?»

21. Yathi (ingelosi): «Kuzo-  
banjalo; iNkosi yakho Ithe:  
«Kulula lokho kiMina: futhi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَدَتْ مِنْ  
أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْيًّا ۝

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا  
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ  
كُنْتَ تَقِيًّا ۝

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكَ  
عُلْمًا دَرَيًّْا ۝

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي عُلْمٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي  
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَعْثِيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ  
وَلِنَجْعَلَنَّ آيَةَ لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ

[1] Saletha isiThunywa sikaMoya (iNgelosi) uGabriyeli.

Simenze nokuthi aze abeyisibonelo esintwini, nomusa ovela kiThina». Lokhu futhi kuwudaba oselunqu-nyiw«.

22. Wabe esemkhulelwa, futhi wemuka naye waya endaweni ekude<sup>[1]</sup>.

23. Izinhlungu zomsiko, zam-pampisa waze wayofika esiqwini somuthi wesundu. Wakhala: «Maye! Bekungcono ukuba ngafa ngaphambi kwalokhu, futhi ngaba yinto engekho nesebayikhohlwa!»

24. Kwezwakala ngezansana kwakhe (izwi) lithi: «Ungakhali! Ngempela iNkosi yakho iku-phembele umfudlana lapho ngezansana kwakho.

25. Nyakazisa isiqu sesihlahla sesundu (usigobele) ngakuwe: sizo qathakisa phezu kwakho amasundu amasha navuthiwe.

26. «Ngakho-ke yidla, uphuze futhi upholise namehlo akho! Uma kwenzeka ubona umuntu uthi: «Bheka! Ngenze isifungo sokuzila koNomusa, futhi angizukhuluma namuntu namhlanje!»

27. Wamletha (umntwana) kwabakubo emphethe. Bathi: «O,

أَمْرًا مَقْضِيًّا ۝

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَدَّتْ بِهِ مَكَانًا قَاصِيًّا ۝

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ  
قَالَتْ يَكَيْتَنِي مَثٌ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا  
مَنْسِيًّا ۝

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِي قَدْ  
جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝

وَهَزَقَ مِنَ الْيَكِّ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسَاطِطُ  
عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ۝

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۖ وَمَا تَرَيْنَ مِنْ  
الْبَشَرِ أَحَدًا ۖ فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ  
صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ إِنْسِيًّا ۝

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِيلًا ۖ قَالُوا يَمْرُؤٌ لَقَدْ

[1] Wasuka kwelaseNazaretha eya eBethlehema, okuyibanga lamamayela angu 71.

Mariya! Impela kuyisimanga lo-  
khu okulethile!»

28. «Dadewabo kaAroni! Uyihlo bekungesiyona indoda ekhohla-  
kele, kanye nonyoko engesiyena  
umuntu oziphethe kabi!»

29. Wayesekhomba (umnt-  
wana). Bathi: «Singakhuluma  
kanjani nosana lusembelekweni  
na?»

30. Wathi (uJesu): «Ngempela  
ngiyinceku kaAllah. Ungembulele  
iNcwadi, futhi Wangenza umPro-  
fethi.

31. Wangenza ngabusiseka no-  
ma kuphi lapho ngikhona, futhi  
Wangimisela umkhuleko, nokuni-  
kela uma-nje ngisaphila.

32. Futhi Ungenze ngamnene  
kumama, ngangabi umthwalo  
omkhahlamezayo, ngosizi.

33. «Ngakho-ke, ukuthula ma-  
kuba kimi, kusukela osukwini  
engazalwa ngalo, nangosuku en-  
gizofa<sup>[1]</sup> ngalo, nangosuku en-  
givyovuselwa ngalo ekuphileni!»

34. Kunjalo-ke ngoJesu in-  
dodana kaMariya, ngamazwi eqi-  
niso, mayelana nalokho abakup-  
hikisayo.

جَدَّتْ شَيْئًا فَرِيًّا ①

يَأْتَتْ هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرًا سَوْءًا وَمَا  
كَانَتْ أُمَّكَ بَغِيًّا ②

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ  
فِي الْبَهْدِ صَيًّا ③

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانِيَ الْكِتَابَ  
وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ④

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا لِّأَيِّنٍ مَا كُنْتُ وَأَوْصَانِي  
بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ⑤

وَبِرَّ الْوَالِدَيْنِ وَالْمَوْلَىٰ جَبَّارًا شَقِيًّا ⑥

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَيَوْمَ أَمُوتُ  
وَيَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ⑦

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي  
فِيهِ يَمْتَرُونَ ⑧

[1] Funda incazelo 129 esahlukweni 4:159.



35. AkuMfanele uAllah, ukuthi Angazala indodana. Ungcwele Yena! Uma Enquma udaba umane Athi: «Akwenzeke», be-sekwenzeka!

36. (UJesu wathi): «Ngempela, uAllah UyiNkosi yami, neKosi yenu, ngakho-ke Mkhonzeni. Lena yindlela eqondile».

37. Kepha amabandla ngokwawo abanemibono ehlukehlukena (ngaye): yeka labo abangakholwa, mhlazane sebelubona ngamehlo loloSuku olunzima!

38. Bezwe, futhi ubabone ngo-Suku abayovela ngalo phambi kweThu! Kanti izoni namhlanje ziphambuke kakhulu.

39. Ngakho-ke baxwayise ngo-Suku olubuhlungu okuyonqunywa ngolo udaba, ngokuba kuze kube manje abanakile, futhi abakholwa (kulo)!

40. Yithina ngempela esiYi-zindlalifa zomhlaba, nakho konke okukuwo, futhi konke kuyobuyela kiThina.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ تَوَكُّلٍ سُبْحَانَهُ  
إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٥﴾

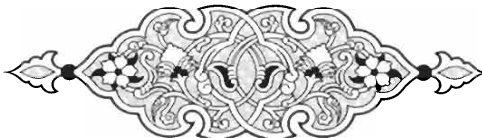
وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا  
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ  
لِّلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُونََنَا لَكِن  
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ  
الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّا نَحْنُ رَبُّ الْأَرْضِ وَمَنْ عَلَيْهَا  
وَالْبَيْتَ يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾



**SURAH AN-NISA-ISIFAZANE****UJESU AKAZANGE****ABETHELWE****ESIPHAMBANWENI, FUTHI****UNGUMPROFETHI!**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

**153.** Abantu beNcwadi bacela (kuwe Muhammad) ukuthi wenze iNcwadi yehlele kubona, esuka ezulwini. Ngempela bacela ku-Mose ngaphambili okukhulu kunalokhu, ngoba bathi: «Sikhombise uAllah obala»-lapho umbani wabathatha baphuphutheka, ngenxa yobubi babo. Phezu kwalokho bakhonza ithole (legolide), nanxa izimpawu ezicacile sezafika kubana! Noma sekunjalo Sabathethelela, futhi Sanika uMose amandla acacile<sup>[1]</sup>.

**154.** Senza futhi intaba (yase-Sinayi) yaqonga kunabo mhla wesivumelwano, futhi Sabeluleka: «Ngenani ngesango nikhothame»; futhi Sathi: «Ningaphambuki mayelana nesabatha!», futhi Samisa nabo isivumelwano esiqinile.

**155.** Ngokwephula kwabo isivumelwano, kanye nokuphambana nemibiko kaAllah, nokubulala kwabo abaProfethi ngokungemthetho, kanye nesisho sabo

**سُورَةُ النِّسَاءِ****بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ**

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تَنزِلَ عَلَيْهِمْ  
كِتَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ الْأَكْبَرَ  
مِنَ ذَلِكَ فَقَالُوا ارْأَيْنَا اللَّهَ جَهْرَةً  
فَأَخَذَتْهُمُ الصَّعِقَةُ يُظَاهِرُهُمْ ثُمَّ  
اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ  
الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَالْبَيِّنَاتُ مَوْسَىٰ  
سُلْطَانًا مُّبِينًا ۝

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِبَيِّنَاتِهِمْ وَقُلْنَا  
لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ  
لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ  
مِيثَاقًا غَلِيظًا ۝

فِيمَا تَقْضِيهِمْ مَّيِّتَاتِهِمْ وَلِكُمْ فِي آيَاتِ اللَّهِ  
وَقَتْلِهِمُ الرِّبَا بَعْرٌ حَرِّقٌ وَقَوْلُهُمْ قُلُوبُنَا  
غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ

[1] Lesisahlakalo sisesahlukweni 2:55-56.

esithi: Izinhliziyo zethu ziyawalonda (amazwi kaAllah, asikufuni okuzonezezela). Nembala uAllah sewavala izinhliziyo zabo, ngenxa yokungakholwa kwabo, nokho kuncane abakholwa yikho.

156. Futhi ngokuba baphika ukholo, nokuthi bahlambalaza ngoMariya ngendlela esabekayo<sup>[1]</sup>.

157. Futhi bathi: «Impela sambulala uMesiya (uKrestu) uJesu indodana kaMariya isiThunywa sikaAllah!» Kepha abambulalanga futhi abambethelanga, kepha kwabonakala engathi kunjalo kubona<sup>[2]</sup>; futhi labo abanomehluko kulokhu bayangabaza ngaye, abanawazi kulokhu, ngaphandle kokungathekisa nje kuphela, ngokuba, ngempela abazange bambulale.

158. Cha, uAllah wamenyusela kuYena, futhi uAllah Unamandla onke Uhlakaniphile.

159. Nokho, akukho noyedwa kubantu beNcwadi ongekholwe

فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٦﴾

وَيَكْفُرُ بِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٧﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَٰكِن شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِّمَّنْ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظُّلْمِ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٨﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٩﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ

[1] AmaJuda athatha uJesu (ukuthula kube kuye) njengomlanjwana, yile yondlela abamhlambalaza ngayo; unina uMariya (iNkosi Ibenaye) bamthatha njengomuntu owayengaziphethe kahle.

[2] Wamelwa omunye owayenjengaye. Abanye bathi kwaba nguJudas owaphanyekwayo ngoba wayefana noJesu, futhi kwenzeka lokhu kusebusuku.

nguye (uJesu), ngaphambi kokuba afe<sup>[1]</sup>; futhi ngoSuku lokuvuka uzobe engufakazi obhekene nabo.

**160.** Ngenxa yokona kwamaJuda, Sabenqabela kokunye (ukudla) okuhlanzekile okwakuvumelekile kubona (ngaphambili); ngokuba bavimbele iningi endleleni kaAllah.

**161.** Nokuthi bathatha inzalo, noma babenqatshelwe, futhi bashwaqa ingcebo yabantu ngobuqili; futhi Silungiselele labo phakathi kwabo abangakholwa isijeziso esibuhlungu.

**162.** Kepha abanye phakathi kwabo abanolwazi oluphelele, kanye nabakholwayo, bakholwa yilokho okwembulelwe wena<sup>[2]</sup>, nalokho okwembulwa ngaphambi kwakho, futhi kulabo abagcina umthandazo, nalabo abanikela (izakat) kwabampofu, futhi bekholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina: abanjaloke labo eSiyobapha umvuzo omkhulu.

مَوْتِهِمْ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝

فَيُظَلِّمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَمَمًا عَلَيْهِمْ  
كَلْبَاتٍ أُجِلَّتْ لَهُمْ وَيَصِدِّدُهُمْ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ كَثِيرًا ۝

وَأَخَذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ  
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ  
مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ۝

لَكِنَّ الرَّاغِبِينَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ  
يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
وَالْقَائِمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ  
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ۝

[1] Uzofa ekubuyeni kwakhe okwesibili. Lokhu kuchaza isahluko 19:33.

[2] Ukukholwa yiNcwadi iKur'an akusho ukuphika izambulo ezazikhona ngaphambili, ngoba ifakazela lezo ezembulwa. Abafuni beziNcwadi eziNgcwele ababeneqiniso kanye nolwazi, bamemukela umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye) kanye nesambulo ezanaso.

## ISIGABA23.

**163.** Impela Sikwembulele wena (Muhammad) nje ngalokho Sembulela uNowa, nabaProfethi emva kwakhe: futhi Sembulela uAbraham, noIshmayeli, noIsaka, noJakobe, naseZizweni zonke, nakuJesu, noJobe, noJona, noAroni, noSolomoni, futhi uDavide Samnika amahubo.

**164.** Futhi Sesikulandisile ngaphambili udaba ngezinye iziThunywa, ezinye futhi asikulandisanga ngazo. KuMose uAllah wakhuluma naye ngqo.

**165.** IziThunywa zaletha izin-daba ezimnandi, kanye nezexwayiso, ukuze abantu bangabi nokuziphendulela kuAllah emveni kweziThunywa<sup>[1]</sup>. Impela uAllah Unamandla onke Uhlakaniphile.

**166.** Noma kunjani uAllah (nguYena) Ofakazayo ukuthi lokho Akwembule kuwe, Ukwembule ngolwazi laKhe, futhi nezingelosi ziyafakaza, kepha uAllah Ungufakazi Owenele.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ  
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ  
وَأِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ  
وَالْكَاسِبَاتِ وَعِيسَى وَإِيُوبَ وَيُوشَعَ  
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَإِنَّا نَادَى دَاوُدَ نُزُورًا ۝

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ  
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ  
اللَّهُ مُوسَى تَكْلِيمًا ۝

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِيَلَّا يَكُونَ  
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ۝

لَئِنْ اللّٰهُ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ أَنْزَلْنَاهُ  
بِعِلْمِهِ وَالْمَلَكُ الْمَكِينُ يُنْزِلُ الرُّسُلَ وَكُفًى  
بِاللّٰهِ شَهِيدًا ۝

[1] Ubuhlakani bukaAllah ukuthi Waletha Waletha iziThunywa phakathi kwethu ezingabantu, futhi zibhekene nesimo esifana naleso esinzima esibhekene naso; ngakho-ke singeze sakwazi ukuseka ubuvila bokuca-banga nokudlubulunda kwethu ngokuthi sibeke izaba eziningi.

167. Ngempela labo abaphika ukholo, futhi bevimbe endleleni kaAllah, balahlekele kude ngempela.

168. Nalabo abaphika ukholo futhi benze nokubi, uAllah ngempela Akasoze Abathethelela, futhi Akasoze Abaholela endleleni.

169. Kungaba indlela kuphela eya esihogweni, ukuze bahlale kuso ngonaphakade: futhi kulula lokho kuAllah.

170. O, sintu! IsiThunywa sesifike kinina neqiniso elivela eNkosini yenu: ngakho-ke kholwani kuso, lokho kuzoba ngcono kinina! Kepha uma niphika ukholo, ngempela kungokukaAllah konke okusemazulwini nasemhlabeni, futhi uAllah Wazi konke Uhlakaniphile!

171. O, bantu beNcwadi! Musani ukwengeza<sup>[1]</sup> (ngamanga) enkolweni iyenu, futhi ningasho lutho ngoAllah ngaphandle kweqiniso lodwa. UMesiya (uKrestu) uJesu, indodana kaMariya,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلًّا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بَاتِحٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَاذْكُرُوا لَهُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَا هَلْ الْكِتَابَ لَا تَعْلَمُونَ فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أُلْفَتُهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوْحُ مِنْهُ فَآمَنُوا بِاللَّهِ

[1] AmaKrestu athi Ujesu nguNkulunkulu, kanti amaJuda athi ungumlanjwana. Womabili lamaqembu ayakhuzwa ukuthi ayeke ukwengeza ngamanga.

wayeyisiThunywa nje sikaAllah<sup>[1]</sup>, kanye nezwi laKhe Alimemezela kuMariya, noMoya ophuma kuYena. Ngakho - ke kholwani kuAllah, naseziThunyweni zaKhe, futhi ningathi: 'Uziquntathu!<sup>[2]</sup> Phezani: kuzoba ngcono kinina. UAllah uNkulunkulu Oeydwa kuphela. Ungcwele Yena ngaphezu kokuthi angazala indodana. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni. Wenele futhi uAllah njengoMvikeli.

172. UKrestu akazange akweye ukuba yinceku kaAllah, kanjalo nezingelosi ezisondele (kakhulu kuYena)<sup>[3]</sup>. Kanti labo abakweyayo ukuba yizikhonzi zaKhe (uAllah), futhi beziqhayisa, Uzo- baqoqela phambi kwaKhe bonke.

وَرَسُولِهِۦٓ وَلَا تَقُولُوا خَلْقًا إِنَّا نَتَّبِعُ أَحْيَارًا  
لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحٰنَهُ أَنْ  
يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكفىٰ بِاللّٰهِ وَكِيلًا ﴿٦٠﴾

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلّٰهِ  
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ  
عَنْ عِبَادَتِهِۦ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَبَحْشُرُهُمْ  
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿٦١﴾

[1] UAllah Uvumelana nokuthi:

1. UJesu wayeyisiThunywa saKhe.
2. UnguLizwi elamenezelwa kuMariya (ngokusho koMdali ukuthi kudaleke utho esizalweni sowesifazane; kwasekwenzeka).
3. Waqiniswa ngoMoya oyiNgcwele.
4. AmaJuda namaKrestu mawakholwe eziThunyweni zikaAllah, uJesu noMuhammad njengoba bekhohwa kwezinye ezabendulela.

[2] UAllah UnguMoya akanasiqu ngoba akabonwa ngamehlo enyama. «Anizange nizwe izwi laKhe, anisibonanga isimo saKhe. Johane 5:37. Funda futhi isahluko 5:76 kwiKur'an nencazelo.

[3] ...yona lemisebenzi engiyenzayo, iyangifakazela ukuthi uBaba\* un- githumile. Johane 5:36. ...ngokuba ngingafuni eyami intando kepha intando yongithumileyo. Johane 5:30.

\* Funda incazelo 139 ngoBaba kanye namadodana. Leligama lichaza isikhundla sobuholi bukaNkulunkulu noma umuntu wesilisa omdala, lisetshenziswe njengesisho; uNkulunkulu uYadala akazali, 2:116.

173. Ngakho-ke labo abakholwayo, benze nokulunga, Uzbekanika umvuzo (ophelele), futhi Anezezele ngoMusa waKhe; bese-kuthi labo abeyayo, futhi beziqhayisa bona Uzobajezisa ngesijeziso esibuhlungu. Abasoze futhi bamthola onokubavikela, nozobasiza ngaphandle kukaAllah.

174. O, sintu! Ngempela sekufike kinina iqiniso elivela eNkosini yenu, futhi Sesinembulele ukukhanya okucacile.

175. Kulabo abakholwa kuAllah banamathele kuYena, Uzobemukela emseni waKhe, nangezipho, futhi Abaholele kuYena ngendlela eqondile.

176. (O, mProfethi) bafuna kuwe isinqumo ngokomthetho (ngamafa), yithi: «UAllah Uyala ngalabo phakathi kwenu abangenalo uzalo, noma abazali aba nokudla ifa labo. Uma kungowesilisa ofayo, engenayo ingane enodadewabo, kumele udadewabo athole inxenye yefa. Kanjalo uma kungowesifazane ofayo, engenamntwana, umfowabo athathe ifa lakhe. Uma enodadewabo ababili, mabathole izinxenye ezimbili kwezintathu efeni lonke. Uma kunabafowabo

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَمُوقَّةٌ لَهُمْ أَجُورُهُمْ وَزَيْدٌ لَهُمْ مِنَ  
فَضْلِهِ وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَفُوا  
وَاسْتَكْبَرُوا فَبَعْدَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ  
وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا  
وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَ كُفْرُهُمْ  
مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ  
وَأَعْتَصَمُوا بِهِ فَمَسَدٌ خَلْفَهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِمْ  
وَقَضَىٰ لَهُمْ أَجْرَهُمْ وَأَنْزَلْنَا  
لَهُمْ مَسْجِدًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلِمَةِ إِن  
أَمْرًا هَلْكَ لَيْسَ لَهُ وَكَلِمَةٌ أَكْرَأْتُمْ وَلَهَا  
رِضْفٌ مَا تَرَكَ وَهُوَ رِبِّيُّهَا إِن كُنتُمْ بَيْنَ يَدَيْهَا  
وَكَلِمَةٌ إِن كَانَتْ أَشْنَيْنِ فَلَهُمَا الشُّكْلَانِ وَمِمَّا  
تَرَكَ وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً  
فَلِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ الْمَالِ حِصَّةٌ مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا مِمَّا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٧٦﴾



nodadewabo, owesilisa makathole ngokuphindwe kabili kokutholwe ngowesifazane». UAllah Uyanicacisela ukuze ningaphazami, futhi uAllah Unolwazi ngezinto zonke.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَتْلُوْا وَاذْكُرُوْا اللّٰهَ يَوْمَ الْحِسَابِ  
عَلَيْكُمْ ۝٤



**SURAH AL-MAA'IDA-ITAFULA****UJESU AKASIYENA  
UNKULUNKULU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

12. Futhi uAllah ngempela Wenza isivumelwano nabantwana bakaIsrayeli, lapho seSimisa amakhosi ayishumi nambili phakathi kwabo. UAllah futhi Wathi: «Bheka! Ngikanye nani! Uma nigcina imithandazo, futhi ninikela kwabampofu, nikhholwa futhi ezi-Thunyweni zaMi, futhi nizihloni-pha, (nizisize) nithseleke uAllah isikweletu esihle. Ngempela ngizosula izono zenu, futhi Ngingingense ezivandeni ezigobhoza imifula ngaphansi kuzo. Kepha uma kukhona ophika ukholo ngemuva kwalokhu phakathi kwenu, uphambukile endleleni esobala!»

13. Ngenxa yokwephula kwabo izivumelwano, Sabaqalekisa, futhi Senza izinhliziyi zabo zalukhuni: basusa amazwi lapho ayekhona, futhi bakhohlwa nawumbiko ababewuthunyelwe. Awusoze futhi wahluleka ukubona ukungethem-beki kweningi labo, ngaphandle kwengcosana nje yabo. Kepha ubathethelele, ungabanaki: Impela uAllah Uthanda labo abenza okuhle.

**سُورَةُ الْمَائِدَةِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اشْمُوعَ بْنَ نَبِيئِيلَ وَقَالَ  
اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ  
وَاتَّيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي  
وَعَزَّيْتُمْ أَوْلِيَاءَ الَّذِينَ هَرَبْتُمْ  
مِنْهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا  
حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ  
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٧﴾

فِيمَا أَنْقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا  
قُلُوبَهُمْ قَسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ  
عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا  
بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ  
مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ  
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٧﴾

14. Ngokunjalo kwabazibiza: ngama 'Krestu', Senza isivumelwano nabo, kepha sebakohlwa umbiko ababewuthunyelwe, ngakho-ke Sabhebhezela ubutha nenzondo ephakathi kwabo<sup>[1]</sup>, koze kube ngoSuku lokuvuka (kwabafileyo) lapho uAllah Eyobazisa ngalokho ababekwenza.

15. O, bantu beNcwadi! Sekufike kinina isiThunywa Sethu esembula okuningi ebenikuca-shisile eNcwadini, futhi sichitha nokuningi (okungadingeki)<sup>[2]</sup>. Nge-mpela sekufike kinina ukukuhanya okuvela kuAllah, kanye neNcwadi esobala.

16. UAllah Uholo ngayo bonke abafuna okuhle kuYena, Abase endleleni yokuthula nephephile, futhi Ubakhipha ebumnyameni, ngentando yaKhe, Abase ekukhanyeni, Ubaholela futhi endleleni eqondile.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرَى  
أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا  
ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَنِيهِمْ  
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ  
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٥٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ  
رَسُولُنَا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا  
كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ  
مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿٥١﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ  
رِضْوَانَهُ سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُمُ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ  
وَيَهْدِي لَهُمُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٢﴾

[1] ...yilowo nalowo kinina uthi: mina ngingoka Pawulu; mina ngingokaApholo (umGriki); mina ngingokaKhefase (umRoma), mina ngingokaKrestu. UKrestu wahlukaniswa yini? 1 KwabaseKorinte 1:12-13.

[2] Umbiko kaAllah Awembulela uMuhammad (ukuthula kube kuye) iKur'an eyiNgcwele, ungowokugcina nozohlunga phakathi kweqiniso namanga.

17. Abakholwa ngempela labo abathi: «Impela uAllah nguKrestu<sup>[1]</sup>, indodana kaMariya». Yithi: «Ubani-ke owaye nokwenza utho kuAllah, uma ngabe Waye hlose ukubhubhisa uKrestu indodana kaMariya, kanye nonina, nabo bonke labo abasemhlabeni na? NgobukaAllah ubuKhosi base-mazulwini nasemkhathini. Wadala lokho Akuthandayo: futhi uAllah Unamandla phezu kwezinto zonke!».

18. AmaJuda kanye namaKrestu athi: «Singamadodana kaAllah<sup>[2]</sup>, kanye nabathandekayo kuYe». Yithi: «Pho kungani, nizeziswa ngenxa yezono zenu na?» Cha, ningabantu nje abadalwe nguYe. Uthethelela lowo Amthandileyo, futhi Ajezise lowo Athande ukumjezisa: ngokuba obukaAllah ubuKhosi base-mazulwini nasemhlabeni, kanye nasemkhathini, futhi konke kuyophindela kuYena.

19. O, bantu beNcwadi! Manje

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ  
مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ  
الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي  
الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٥﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ  
وَأَحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ  
بَشَرٌ مِمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ  
مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٥﴾

يَأْهَلُ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ

[1] UKrestu ungoweNkosi. Luka 2:26. UKrestu wazalwa. Luka 2:11. Igama elithi Krestu lisho ogcotshiweyo, pho ubani ongagcoba uNkulunkulu na? UNkulunkulu kuphela ogcaba lowo amthandileyo ezi-Thinyweni zaKhe.

[2] Isisho esijwayelekile kumaJuda namaKrestu ukuthi uNkulunkulu unguBaba wabo. Lokho akusho ukuthi abasezugwetswa ngamacala abo. Mabaphenduke ukuze bathethelelewe. Funda isahluko 5:77.

sekufike isiThunywa<sup>[1]</sup> Sethu kini-  
na ukuzo nicacisela (izinto),  
ngemuva kwekhefu (ohleni) lwe-  
ziThunywa, hleze nithi: «Akufi-  
kanga isiThunywa kithina  
nezindaba ezimnandi nomxwayisi»:  
manje sekufike isiThunywa kinina  
nezindaba ezimnandi nezexwayiso,  
ngoba uAllah Unamandla phezu  
kwezinto zonke.

لَكُمْ عَلَى قُلُوبِكُمْ مِنَ الرَّسُولِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا  
مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ  
وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

[1] Funda incazelo 137, kanye nesahluko 3:144.

**SURAH AL-MAA'IDA-ITAFULA****AKANAZO IZIQU****EZINTATHU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

67. O, Sithunywa! Bazise ngokwembulelwe wena, kuvela eNkosini yakho: ngokuba uma ungakwenzi lokho, uzobe ungafezanga okuthunywe nguYena. Futhi uAllah Uzokuvi kela<sup>[1]</sup> kubantu: ngempela uAllah Akabaholi labo abangakholwa.

68. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Aninaso isisekelo ngaphandle kokuba nigcine iTorah (uMthetho kuMose) ne Vangeli, kanye nakho konke okwembulwe kinina kuvela eNkosini yenu! Impela lokho okwembulelwe wena (Muhammad) kuvela eNkosini yakho kuzokwandisa kwabaningi ukuhlubuka nokungakholwa. Kepha ungabi lusizi ngabantu abangakholwa<sup>[2]</sup>.

69. Ngempela labo abakholwayo (yiKu'ran), nalabo

**سُورَةُ الْمَائِدَةِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَأْتِيهَا الرُّسُولُ بَلِغًا مَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ وَإِنَّ لَكَ فَعْلًا مِمَّا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٥﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مِمَّا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا ۗ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا

[1] UAllah Wasivikela isiThunywa saKhe sawufeza umsebenzi, nanxa kwakunezimpi ezazihlose ukubhuntshisa lomsebenzi. «UmProfethi oyakukhuluma izwi ngokuziqhenya engameni lami engingamyalanga ukulikhuluma noma ekhuluma egameni labanye onkulunkulu, lowo mProfethi uyakufa. Dut. 18:20. Lokhu kusho ukuthi uAllah angeke amlenga ezitheni zakhe.

[2] Lamazwi kaAllah agcwalisa kulawa: «Bheka, lo umiselwe ukuwa nokuvuka kwabaningi kwaIsrayeli nesibusiso esiphikwayo. Luke 2:34.

abangamaJuda, namaSabiya, namaKrestu, noma ubani okholwa kuAllah nasoSukwini lokugcina, enze okuhle, abaseyukwesaba, futhi abaseyukuba lusizi<sup>[1]</sup>.

70. Ngempela Senza isivumelwano nabantwana bakwaIsrayeli, futhi Sabathumelela neziThunywa; kuthi jalo uma kuza isiThunywa nalokho abangakuthandi, inxenye bayiphikisa, kanti ezinye bayazibulala.

71. Bacabanga ukuthi futhi abazubekwacala ngokona, bese bevaleka amehlo kanye nezindlebe. Noma kunjalo uAllah Waphendukela kubona (ngoMusa), kepha iningi labo laba yizimpumputhe, futhi liyizithulu. Kepha uAllah Ubona konke abakwenzayo.

72. Bayahlambalaza ngempela labo abathi: «Ngempela uAllah nguKrestu indodana kaMariya», kuyilapho uKrestu wathi: «O, bantwana bakwaIsrayeli! Khonzani uAllah (kuphela), iNkosi yami neNkosi yenu»<sup>[2]</sup>. Futhi lowo obhangqa uAllah nezithixo, uAllah Akazumvumela eParadesi, futhi indawo yalowo izokuba

وَالصَّبِغُونَ وَالنَّصْرِيُّ مَنْ أَمَنَ بِإِلَهِهِ  
وَالْيَوْمِ وَالْآخِرِ وَعَلَىٰ صَالِحِ أَقْلَانِهِمْ  
وَأَلَهُمْ يُحْزَنُونَ ﴿٥٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ رَسُولًا  
قَالُوا مَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا  
لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا  
وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٥١﴾

وَحِسِبُوا الْأَكْثُونَ فِتْنَةً  
فَعَبَّوْا وَصَمَّوْا ثُمَّ  
تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ  
عَبَّوْا وَصَمَّوْا كَثِيرًا  
مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بِصِيْرِهِمْ  
يَعْمَلُونَ ﴿٥٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ  
اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ  
ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ  
بَنِي إِسْرَائِيلَ  
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ  
إِنَّهُ مَن يَشْرِكْ  
بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ  
الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ

[1] Funda incazelo yesahluko 2:62.

[2] «Yizwa Israyeli iNkosi uNkulunkulu wethu iNkosi yinye». Marko 12:29.

semililweni, ngempela labo abo-  
nayo abazukuba namsizi!

73. Abakholwa ngempela labo  
abathi: «UAllah ungoMunye eziq-  
wini ezintathu; ngokuba akekho  
omunye uNkulunkulu ngaphandle  
kwaKhe Yedwa<sup>[1]</sup>. Uma futhi  
bengakuyeki abakushoyo, impela  
isijeziso esibuhlungu sizokwehlea  
kwabangakholwa phakathi kwabo.

74. Kungani bengaphendukeli  
kuAllah, bacele nentethelelo  
kuYena na? Ngokuba uAllah  
Uyathethelela, Unomusa.

75. UKrestu indodana kaMar-  
iya waye ngesilutho, ngaphandle  
kokuba yisiThunyuwa nje. Ziningi  
ezinye iziThunyuwa esezadlula nga-  
phambi kwakhe, futhi nomama  
wakhe wayethembekile; babedla  
futhi ukudla bobabili. Bheka  
ukuthi Siyicacise kanjani imibiko  
kubona<sup>[2]</sup>, futhi-ke bheka ukuthi  
badukiswe kanjani (eqinisweni)!

76. Yithi: «Ningakhonza yini  
esikhundleni sikaAllah, okungena-  
mandla okunilimaza, noma oku-  
nisiza na? -ngakho-ke uAllah  
nguYena Ozwayo, Owazi konke!»

النَّاطِقِ وَاللَّاطِلِينَ مِنْ أَنْصَارِهِ ۝

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ  
ثَلَاثَةٍ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهٌ وَاحِدٌ  
وَأَنْ كَمْ يَبْدَعُوا عَجَائِبُ لَوْ أَنْ لَيْسَ لَهُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونََهُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِ الرَّسُلُ وَأَنْتُمْ صَادِقَةٌ تَحَايَا نَأْيًا كَانَ  
الطَّعَامَ أَنْظَرَ كَيْفَ يُبَيِّنُ لَهُمُ الْآيَاتِ  
تَمَّ أَنْظَرُنِي يُوقِلُونَ ۝

قُلْ أَنْعَبُدُكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَكُمْ بِهِ  
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا، وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

[1] «Wokhleka eNkosini uNkulunkulu wakho umkhonze yena yedwa.  
Mathewu 4:10. Funda futhi esahlukweni 4:171 uthole nencazelo yakhona.

[2] UAllah Uyasicacisela nasesahlukweni 4:171, ufunde nencazelo 131-  
133.



77. Yithi: «O, bantu beNcwadi! Musani ukwengeza enkolweni yenu, ngokungelona iqiniso, futhi ningalandeli izinjongo eziyize zabantu abaphambuka emandulo, asebedukise iningi nabo balahlekelwa yindlela ekhale».

### ISIGABA11.

78. Baqalekiswa labo ababanga-kholwa phakathi kwa bantwana ba kwaIsrayeli ngomlomo kaDavide, nokaJesu indodana kaMariya: imb-angela yalokho, bahlubuka, bephi -kelela ngokwengeza.

79. Babengakhuzani bona bod-wa ebubini ababebenza: zimbi ngempela izinto ababezenza!

80. Futhi manje ubona iningi labo linabangane kulabo abanga-kholwa. Kubi ngempela lokho okuthunyelwa yimiphefumulo yabo, futhi isijeziso sikaAllah siphezu kwabo; nokuthi bayohlala esijezisweni esibuhlungu njalo.

81. Ngokuba ukube bebekho-liwe kuAllah nakumProfethi, nalokho Akwembule kuye bebengeke bazikhethela labo njengabangane, (nabavikeli) babo, kepha iningi labo yizoni.

82. Abamandla kakhulu ngokuzonda amakholwa esintwini

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَصْلُوا كَثِيرًا مِمَّا ضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ⑤

لَعْنُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ⑥

كَانُوا إِلَّا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَيْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ④

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَيْسَ بِأَقْدَمْتَ لَهُمُ الْنُفْسُ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ لَهُمْ خِلْدُونَ ⑦

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا آلِهَةً  
وَلَكِنْ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ⑧

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ

sonke, ngempela uzothola ukuthi kakhulukazi ngamaJuda, nalabo abakhonza izithixo, bese kuthi uthole ngempela abasondele kakhulu ngothando kwabakholwayo yilabo abathi: «SingamaKrestu». Lokhu kungenxa yokuthi phakathi kwabo kunalabo abazimisele ngokufunda, nabangazinakile izinto zasemhlabeni, futhi yingoba bengaziqhayisi<sup>[1]</sup>.

83. Uma futhi bezwa okwembulelwe isiThunywa, ubona behelengezela izinyembezi ngokubona iqiniso. Bathi: «Nkosi yethu! Siyakholwa; silobe phansi njengofakazi».

84. Kungenziwa yini ukuthi singakholwa kuAllah, kanye naseqinisweni selifikile kithina, futhi sibe siphokophelele ukuthi iNkosi yethu iSamukele kanye nalabo abalungileyo na?»

85. Ngalokho abakushoyo uAllah Wabapha umvuzo weziVande ezigobhoza imifula ngaphansi, okuyikhaya labo laphakade: ngo-

أَمِنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا  
وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا  
الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي ذَلِكَ يَأْتِي  
مِنْهُمْ فَيَسْتَبِينَ وَرَهْبَانًا أَنَّهُمْ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذَا سَأَعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ  
تَرَى أَعْيُنَهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا  
عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّمَا قَاتَبْنَا  
مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥١﴾

وَمَا لَنَا لَأَن نُّؤْمِنَ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ  
وَنَضْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ  
الصَّالِحِينَ ﴿٥٢﴾

فَاتَّيَبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَدَّتْ تَحْرِي مِنْ  
تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَلِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ

[1] Lamavesi asilandisa ngamaMuslim ayekhosele eAbyssiniya (Ethopiya) esuka eMakkah, eholwa nguJafar Talib. AmaArab aseMakkan acela kumbusi kanye namalunga aseAbyssiniya ukuthi avunyelwe ukubamba amaMuslim, abuyele nawo eMakkah, ngoba azodunga inkolo yobuKrestu eseAbyssiniya. AmaMuslim acelwa ukuba afunde ngoJesu eNcwadini iKr'an eNgcwele. UJafar wafunda isahluko 19 kwiKur'an eyiNgcwele. Bayizwa abaholi baseAbyssiniya futhi bahambisana nalenkolo.

kuba unjalo umvuzo walabo  
abenza okulungileyo.

**86.** Kepha labo abangakholwa,  
futhi bethatha imibiko yeThu  
njengamanga, labo-ke abangane  
bomlilo wesihogo.

المُحْسِنِينَ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ

أَصْحَابُ الْحَيُّوٰتِ ﴿٥١﴾



**SURAH MARYAM-MARIAM**

**UKUHLAMBALAZA UKUTHI  
UNKULUNKULU UMVELIN-  
QANGI WAZALA INDODANA  
ENGUJESU.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

**83.** Awuboni yini ukuthi Sithu-  
mela osathane kwabangalkholwa,  
ukuba babaqhubele phambili ngo-  
kubadida na?

**84.** Ngakho-ke, ungajahi ukub-  
hekana nabo; ngokuba Sibabalela  
(izinsuku) ezimbalwa nje.

**85.** NgoSuku eSiyoqoqa ngalo  
abalungileyo phambi konoMusa,  
beza beyibandla elihle.

**86.** Siholela futhi izoni esihg-  
weni kungathi umhlambi uyophu-  
ziswa amanzi.

**87.** Abazukuba namandla nga-  
loloSuku okukhulumela omunye,  
ngaphandle kowathenjiswa (nguN-  
kulunkulu) Onomusa.

**88.** Bathi futhi: «(uNkulunkulu)  
Onomusa Uzele indodana!»

**89.** Ngempela nisho into eye-  
sabekayo!<sup>[1]</sup>

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ  
تَوَزُّؤَهُمْ أَزْوَاجًا

فَلَا تَعْلَمُ عَلَيْهِمْ إِمَّا عَدُّكُمْ عَدًّا

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَقَدًّا

وَسَوْقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وِرْدًا

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ  
الرَّحْمَنِ عَهْدًا

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

لَقَدْ جِئْتُمْ سَيِّئًا إِذًّا

[1] Into ngempela eyesabisayo ukuqokela uMdali uzalo, kanti Yena akazali kepha Uyadala.

90. Ngalokho isibhakabhaka kuthi sisakazeke, nomhlaba uvuthuzeke, nezintaba kuthi azishabalale!

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَنْفَطِرْنَ مِنْهُ وَتَجشُّقُ الْأَرْضُ  
وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَيْدًا

91. Ngenxa yesimemezelo sokuthi (uNkulunkulu) Onomusa Unendodana.

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَكَ

92. Noma kungavumelani nge mpela nobuKhulu ( bukaNkulunkulu) Onomusa ukuthi Angazala indodana!

وَمَا يَتَّبِعِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَخِدَ وَلَكَ

93. Akukho nesisodwa ezidalweni ezisemazulwini nasemhlabeni esingezukuza (kuNkulunkulu) Onomusa njengenceku.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا آتِي  
الرَّحْمَنِ عَبْدًا

94. Ngempela Uzazi zonke, futhi Uzibale ngesibalo sazo.

لَقَدْ أَحْصَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا

95. Futhi yileyo naleyo (nceku) kuzo, ngoSuku lokuvuka iyoqondana naYe ngayinye.

وَكُلُّهُمْ آتِيهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قَرْدًا

96. Labo abakholwayo ngempela benze nemisebenzi emihle, (uNkulunkulu) Onomusa Uzobandisela uthando.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا

97. Ngempela Senze (iKur'an) yalula olimini lwakho, ukuze unike labo abagwema ububi izindaba ezimnandi kanye nezixwayiso kubantu abanempikiswano.

فَأَمَّا يُسْرَنَهُ يَسْرَأُكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ  
الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لَدُنَّا

98. Kambe zingaki izizukulwane ezingaphambi kwabo eSazibhubhisa, anisatholi noyedwa kubo, noma nizwe amahlebezi ngazo na?

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّن قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ  
مِنْهُمْ مِّنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْرًا ۝



## SURAH AL-AHZAAB- IZINTLANGANO

### UYISIBONELO ESIHLE SOKUZIPHATHA

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

21. Impela, esiThunyweni si-kaAllah ninesibonelo esihle, kulo-wo ozobuyela kuAllah kanye nasoSukwini lokuGcina, no-khumbula uAllah kakhulu.

22. Kwathi lapho amakholwa ebona (iqembu) labahlanganyeli (ebubini) athi: «Yiko lokhu esakuthenjiswa nguAllah kanye nesiThunywa saKhe! - Futhi uAllah kanye nesiThunywa saKhe basitshela iqiniso!» Lokho nje kwagcwalisa okholweni lwabo, nentshisekelo yokuzithoba<sup>[1]</sup>.

23. Phakathi kwabakholwayo kunamadoda ami ngeqiniso ezi-fungweni zawo ngoAllah: futhi kubona kunalabo asebasifeza ngokufa (besempini), futhi abanye basami kusona, abaguquki futhi nakancane.

24. Ukuze uAllah Anikeze um-vuzo abantu beqiniso ngeqiniso labo, futhi ajezise abazenzisi uma kuyintando yaKhe lokho, noma Aphendukele kubona ngentethele-

## سُورَةُ الْأَحْزَابِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ  
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ  
اللَّهَ كَثِيرًا ۝

وَلِتَّارًا الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا  
وَعَدَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ  
وَرَسُولُهُ وَمَا زَادَهُمُ إِلَّا إِيمَانًا  
وَسَلِيمًا ۝

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا  
اللَّهَ عَلَيْهِمْ فَبِمَهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَجْبَةٌ وَمِنْهُمْ  
مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا ۝

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ  
الْمُنَافِقِينَ إِنْ شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا ۝

[1] Esahlukweni 2:155-157 besithenjise izivivinyo ezinje ngalesi.

lo: ngoba impela uAllah Uyathe-  
thelela, Unomusa!

25. Kanjalo uAllah Wababuyi-  
sela emuva labo abangakholwa  
ngenxa yolaka lwabo; abazuzanga  
lutho oluhle, nokho uAllah Uya-  
benelisa abakholwayo empini, in-  
gani uAllah Unamandla, Uhloni-  
phekile<sup>[1]</sup>.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا  
خَيْرًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ  
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا

[1] Kuyoyonke imizamo yezitha zenkolo ezazihlasela amakholwa, ngem-  
pela uAllah Wabhuntshisa amacebo azo.



**SURAH AL-AHZAAB-  
IZINTLANGANO**

**UMPROFETHI WOKUGCINA.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

40. UMuhammad akasiyena  
ubaba womunye kumadoda apha-  
kathi kwenu, kepha uyisiThunywa  
sikaAllah, nesivalo sobuProfethi,  
futhi uAllah Unolwazi olugcwele  
ngezinto zonke.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن  
رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا



## SURAH AL-IMRAAN- UMNDENI KA IMRAAN

### UNGUMPROFETHI NJE.

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

144. Ngempela uMuhammad uyisiThunywa nje kuphela, futhi ziningi iziThunywa esezadlula esikhathini esiphambili. Kungenzeka yini ukuthi uma efa noma ebulewe, nifulathele na? Uma kukhona ofulathelayo, lokho aku-zuMhlupha uAllah futhi uAllah Uzoklomelisa labo ababongayo.

## سُورَةُ الْاِٰمْرٰنِ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌۙ قَدْ خَلَتْ مِنْ  
قَبْلِهِ الرُّسُلُۙ اَقٰمِۙنَ مَاتَ اَوْ قُتِلَ  
اَنْقَلَبْتُمْ عَلٰۤى اَعْقَابِكُمْۙ وَمَنْ يَنْقَلِبْ  
عَلٰۤى عَقْبَيْهِۙ فَكُنْ يٰۤاِصْرَ اللّٰهِ سَيِّئًاۙ  
وَسَيَجْزِی اللّٰهُ الشُّكْرٰیۙ ﴿١٤٤﴾



**SURAH AL-SAAF-ISIGABA**

**UJESU WABIKA NGO-AHMAD  
OKUNGELINYE IGAMA LIKA-  
MUHAMMAD.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Zonke izinto ezisemazulwini  
nasemhlabeni, mazidumise uAllah:  
ngoba nguYena kuphela Ona-  
mandla, Ohlakaniphile!

2. O, nina enikholwayo! Kun-  
gani nisho izinto, bese ningazenzi  
na?

3. Kuyisinengiso esikhulu pha-  
mbi kukaAllah ukuthi nisho  
into bese ningayenzi!

4. Ngempela uAllah Uthanda  
labo abalwela ukugcina intando  
yaKhe, beyibutho okungathi yisa-  
khiwo esiqinile.

5. Futhi khumbula uMose ethi  
kubantu bakhe: «O, bantu bami!  
Kungani ningihlupha, nibe nazi  
ukuthi ngiyisiThunywa sikaAllah,  
ngithunywe kinina na?» Kwathi  
ukuba baphambuke, uAllah  
wayekela izinhliziyo zabo ukuba  
ziphambuke: ngoba uAllah Aka-  
baholi abantu abaphambukayo.

6. NoJesu futhi indodana ka-  
Mariya wathi: «O, bantwana  
bakwaIsrayeli! Impela ngiyisiThu-  
nywa sikaAllah phakathi kwenu.  
Ngizogwalisa uMthetho owan-

## سُورَةُ الصَّفِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَانَ اللَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ①

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ  
مَا لَا تَفْعَلُونَ ②

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا  
مَا لَا تَفْعَلُونَ ③

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِهِ  
صَفًّا كَانَهُمْ بَنِيَّانَ مَرْمُوضٍ ④

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقَوْمِ لِمَ تَقُولُونَ  
وَقَدْ تَعْلَمُونَ أَنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا  
ذَاعُوا آذَاعَ اللَّهِ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْفَاسِقِينَ ⑤

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِنِّي  
رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ  
مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ يَأْتِي مِنَ

gendulela, futhi ngilethe nezindaba ezimnandi zesiThunywa esizoza emva kwami, igama laso nguAhmad». Kwathi ebabonisa ngemizimpawu ezicacile bathi: «Lena yimilingo ecacile!»

7. Ubani ngempela odlulele ngokona kunalowo oqamba amanga ngoAllah, noma esebizelwe kwiIslam<sup>[1]</sup> pho? Nokho uAllah Akabaholi abantu abonayo.

8. Bahlose ukucima ukukhanya<sup>[2]</sup> kukaAllah ngamazwi abo, kepha uAllah Uzogcwalisa ukukhanya kwaKhe, ngisho noma labo abangakholwa bangakuzonda lokho.

9. NguYena Othumele isiThunywa saKhe ngokusihola kanye nenkolo yeqiniso, ukuze igqame ngaphezu kwazonke izinkolo, ngisho noma labo ababhangqa uAllah nezithixo bangakuzonda lokho.

بَعْدِي اسْمُهُ أَحْسَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا  
هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الذَّنْبَ وَهُوَ  
يُبْعَثُ إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢﴾

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَنوَاهِهِمْ وَاللَّهُ  
مُسْتَعِينٌ ﴿٣﴾ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٤﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظَاهِرَ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٥﴾

[1] Igama elithi Islam lisho ukuthobela uSomandla uAllah.

[2] Umbiko ocacile kaAllah.

**SURAH AL-FIL - INDLOVU**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Awubonanga yini, ukuthi  
iNkosi yakho yabenza njani  
abanikazi bendlovu na?<sup>[1]</sup>

2. Ayizange yini Idunge icebo  
labo elibi na?

3. Futhi Yathumela iqulu lezi-  
nyoni phezu kwabo (uku-  
bahlangabeza).

4. Elabakhanda ngamatshe  
obumba olukhanguliwe.

5. Yabenza baqungquluza kuhle  
kwamakhasi namakhoba adliwe  
ensimini.

**سُورَةُ الْفِيلِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ  
الْفِيلِ ۝

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ۝

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ۝

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝

[1] Onyakeni ka 570 A.D. (ngemuva kukaJesu), izwe laseYaman la-lingaphansi kombuso wamaKrestu aseAbyssiniya (Ethopia). Abenkolo yobuKrestu babexoshe ababusi abangamaJuda akwaHimyar.

Umholi wamaKrestu kwakungu Abraha Ashram. Kwathi ngokuzibona enamandla amakhulu, wayesehola ibutho ukuze ahlasele amaArab aseMakkah; ayeseyeke imfundiso kakhokho wabo uAbraham yokukhonza uMdali: kepha amaArab esekhonza izithixo.

Kwathi uAbraha nebutho lakhe kanye nendlovu eyayihamba phambili besondela eMakkah, amaArab ebona ukuthi awanakuzivikela esebaleka; kwavela iqulu lezinyoni ezabhuntshisa icebo labo. Lesisigameko senzeka izinsuku ezimbalwa onyakeni okwazalwa ngawo umProfethi uMuhammad (ukuthula kube kuye).

**SURAH KURAISH -  
AMAKURAISH.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Ukuze kulondeke (isizwe)  
samaKuraish<sup>[1]</sup>.

2. Ukulondeka kwabo (ekuh-  
webeni) ebusika nasehlobo.

3. Ngakho-ke mabakhonze  
(uNkulunkulu) uMnini waloMu-  
zi<sup>[2]</sup>.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنِّي لَأَكْفُرُ بِشِرْكِكُمْ ۙ

إِنِّي لَأَكْفُرُ بِشِرْكِكُمْ ۙ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ۚ

[1] AmaKuraish (Quraysh) kwakuyisizwe esasihlonishwa eArabiya, futhi siwuzalo lukaIshmayeli indodana kaAbraham; nomProfethi uMuhammad (ukuthula kube kubona bonke) wayengowozalo kulesisizwe.

Sasingabalindi bendlu yenkonzo kaNkulunkulu okuthiwa yiKa'ba, eyamiswa nguAbraham nendodana yakhe uIshmayeli (ukuthula kube kubona). Lendawo eyidolobha laseMakkah yayibusisekile ngalamaphuzu:

(1) AmaKuraysh ayenesithunzi kanye nethonya kwezinye izizwe.

(2) Ayephahlwe ezinye izizwe ngapha nangapha, lokho kuwusizo kuwona mayelana nezohwebo, kanye nokwazana nabanye; okwabangela ukuthi amaKuraysh ahlonipheke futhi enze nenzuzo.

(3) AmaArab ayephahle umuzi waseMakkah ayehlala ngokulwa izimpi zemibango, amaKuraysh wona esendaweni ehlonishwayo eNgcwele. Ukuhlonishwa kwawo kanye namathuba ayebangelwa ukuba engabalindi bendawo eNgcwele yaseMakkah. Lokho bekuphiwe nguAllah. Kuleyo minyaka ukuphepha kwakuyinto eyindlala. AmaKuraysh njengabalindi bedolobha laseMakkah, ayenezivumelwano zokuphepha kanye nokuhlengwa ababusi abase mazweni angomakhelwane macala onke: iAsiriya (Syria), Peresiya (Persia), Yaman neAbyssiniya (Ethopia). Wonke lamazwe ayehlenga uhwebo lwabo ngezikhathi zonke zonyaka.

[2] Umuzi yiKa'ba.

4. OkunguYena Obapha ukudla  
belambile, futhi Obaphephisa  
ovalweni lwezingozi.

الَّذِينَ أَطَعْتَهُمْ مِنْ جُورٍ وَأَمْرُهُمْ  
مِنْ خَوْفٍ ۗ



**SURAH MA'UWN - UKUSIZA**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

1. Uyambona yini lowo ophika inkolo na?

2. Nguyena-ke lowo oxosha intandane.

3. Engakukhuthazi ukondliwa kwabampofu.

4. Yeka usizi kulabo abathandazayo.

5. Labo abangayinaki imithandazo yabo<sup>[1]</sup>.

6. Labo abenzela nje ukuba babonwe.

7. Kepha bengafuni nosizo (komakhelwane).

**سُورَةُ الْمَاعُونِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ

فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ

وَأَيْحُضَّ عَلَىٰ طَعَامِ الْمِسْكِينِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ

وَيَسْتَعِينُونَ الْمَاعُونَ

[1] Emthandazweni sidumisa uMdali uAllah, futhi sizicelela intethelelo kuYe ngokona kwethu, sicelela nalabo asebasishiya intethelelo; okulandelayo ukuphenduka ekoneni: uma singanakile asiguquki ebubini nomthandazo wethu ungafaniswa namazwi angasho lutho.



**SURAH KAWTHAR - INALA.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Ngempela Sikuphe inala<sup>[1]</sup>.
2. Ngakho-ke thandaza eN-  
kosini yakho, futhi unikele  
ngomhlabele (kuyona kuphela)<sup>[2]</sup>.
3. Ngempela okuhlambalazayo  
yena uyakunqanyulwa.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝

[1] I-Kawthar umthombo wakweLizayo ongapheliyo ongapheliyo, unikelwe esandleni sikaMuhammad (ukuthula kube kuye). Imfundiso yakhe isinika ulwazi, umusa nokulunga, iqiniso kanye nobuhlakani, amandla ngokomoya okubona okusithekileyo. Funda futhi kuSurah (isahluko) 2:269.

[2] Umhlabele ugcaliselwa ekunqobeni izivivnyo ezifika ekholweni ngexikathi zonke, njengoba noAbraham (ukuthula kube kuye) wavivinywa ekugcineni kwathiwa anikele ngendodana yakhe uIshmayeli. Ukubulawa kwezilwane akuphelelisiwe uma singayigcini imithetho kaAllah. Funda kuSurah 2:124 naku 2:177.

**SURAH AL-KAFIRUN -**

**ABANGAKHOLWA.**

Egameni likaAllah (Nkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «O, nina en-  
ingakholwa!<sup>[1]</sup>

2. «Angikukhonzi lokho en-  
ikukhonzayo.

3. «Futhi nani ningeMkhonzi  
lowo engi Mkhonzayo.

4. «Nami futhi angisoze nga-  
kukhonza lokho enikukhonzayo.

5. «Anisoze futhi nani naM-  
khonza engiMkhonzayo.

6. Ninezindlela zenu enikholwa  
yizo, nami ngineyami engikholwa  
yiyoy!».

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ۝

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ۝

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ۝

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ۝

وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ ۝

لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ۝

[1] Labo abangakholwa bacaciswe kahle esahlukweni (surah) 3:18-22.

**SURAH AN-NASR - USIZO.**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu) Onomusa, Onesihawu.

1. Uma kufika usizo lukaAllah, kanye nokunqoba<sup>[1]</sup>.

2. Futhi nawe ubona abantu bengena enkolweni kaAllah ngobuningi.

3. Haya-ke indumiso yeNkosi yakho, ucele nentethelelo kuYo. Ngempela Ihlala Ithethelela (njalo)<sup>[2]</sup>.

**سُورَةُ النَّصْرِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتِ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ

اللَّهِ أَفْوَاجًا

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَعِذْ بِهِ

كَانَ تَوَابًا

[1] Ukunqotshwa kweMakkah ngaphandle kwegazi, nokuphenduka kweningi labantu bethobela intando kaAllah, kwaba ukwenaba kombiko wokugcina kaAllah wenabela emazweni onke.

[2] UAllah Usifundisa ngomProfethi ukuthi sicele intethelelo njengoba kulotshiwe kuSurah (isahluko) 2:286 naku 3:8-9.

**SURAH AL-MASAD -**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Imisebenzi yezandla zikaAbu  
Lahab<sup>[1]</sup> izobhujiswa, naye abhu-  
jiswe!

2. Awuna kumsiza ngalutho  
umcebo wakhe, kanye nenzuzo  
yakhe yonke!

3. Uzosha angqongqe emlilweni  
ovutha amalangabi!

4. Nomkakhe, abe umthwali  
wezinkuni (zokubasa).

5. Umgexo ophothwe nge-  
zintambo zesundu usentanyeni  
yakhe!

**سُورَةُ الْمَسَدِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ۝

سَيَصِلُ نَارًا إِذْ أَتَىٰ لَهَبٌ ۝

وَأَمْرَأَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ۝

[1] U-Abu Lahab yisithopho esanikezwa umalume womProfethi, esichaza ukuthi «uyise welangabi». Wayevutha engafuni ukuyizwa indaba ngeIslam (ukuthobela uMdali), ezithandela amasiko abantu bakubo; nomkakhe wayezama ngakho konke ukujivaza umsebenzi womProfethi: uAllah Wembula ngesiphetho sakhe kanye nomkakhe.

**SURAH IKHLAS -  
UBUMSULWA**

سُورَةُ الْإِخْلَاصِ

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Yena uAllah (uN-  
kulunkulu) Munye vo<sup>[1]</sup>.

2. «UAllah, Umingonaphakade».

3. «Akazali, futhi Akazalwanga».

4. «Futhi Angefaniswe Yena  
noyedwa».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ ۖ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

[1] U-Allah yedwa Ongenasiqalo nasiphetho, uYena Odalayo now-  
engamele konke, Owazi konke, uSomandla Ongasizwa kepha zonke izi-  
dalwa zibe zidinga usizo lwaKhe, esiMkhothamelayo nozosahlulela  
emisebenzini yethu.

**SURAH AL-FALAQ - UKUSA**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Ngicela ukukhosela  
eNkosini yokusa<sup>[1]</sup>.

2. Ukuqhelelana nobubi bezinto  
Ezidalile.

3. Nasebubini lapho ubumnyama  
banda kakhulu.

4. Nasebubini (babelumbi) abaphetha  
amafindo (bethakatha).

5. Nasebubini balowo onomona  
lapho evukwa umona<sup>[2]</sup>.

**سُورَةُ الْفَلَقِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝

[1] Intathakusa yilapho kugudluka amathunzi amnyama.

[2] Ubuthakathi abufuneki, kanjalo abanye bathakatha ngokufisela abanye amashwa; befisa ukuthi izinto zingabahambeli kahle abanye. Funda futhi kuSurah 2:102.

**SURAH AN-NAS - ISINTU**

Egameni likaAllah (uNkulunkulu)  
Onomusa, Onesihawu.

1. Yithi: «Ngicela ukukhosela  
eNkosini yesintu,

2. «Umbusi wesintu,

3. «UNkulunkulu wesintu,

4. «Ukusuka ehubini (buka-  
sathane) umnyenzezi (wobubi)  
abesededa,

5. Lowo onyenzeza ezifubeni  
abantu,

6. «Phakathi kwamaJinni (imi-  
moya) nabantu»<sup>[1]</sup>.

**سُورَةُ النَّاسِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝

مَلِكِ النَّاسِ ۝

إِلَهِ النَّاسِ ۝

مِنَ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝

الَّذِي يُوسَسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝

[1] AmaJinni yimimoya enobuchwepheshe okuziguqula isimo noku-  
khohlisa abantu, azenza kungathi awumoya omuhle kanti akunjalo.  
Asebenza ngabantu, ezilwaneni, kanye nasezintweni ezimilileyo. «Usobani  
bani unomoya omubi». «Kunemimoya emibi kulendawo». «Usebenzisa  
imithi emibi». Zonke lezizisho siyazazi. Usathane naye uwela ohleni  
lwawo amaJinni. Akhona amanye alungileyo amaJinni, kepha imvamisa  
anobuqili.

## UMBIKO WE-KUR'AN

Ngempela uNkulunkulu wenu nguNkulunkulu munye vo, akuna Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe. Unomusa, Unesihawu. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:163).

U-Allah! Akukho Nkulunkulu ngaphandle kwaKhe, Ophilayo njalo, njalo, Ongonaphakade. Akozeli futhi Yena Akalali. KungokwaKhe konke okusemazulwini nasemhlabeni. Ubani ongakhulumela omunye kuYena ngaphandle kwemvume yaKhe na? Wazi okwakukhona ngaphambili, nokungemuva kwazo (izidalwa), lapho zingahaqe lutho zona elwazini lwaKhe, ngaphandle kwalokho okuyimvume yaKhe. Isihlola sobuKhosi baKhe songamele amazulu nomhlaba, futhi Akakhathazwa ukukulondoloza konke: futhi Yena Uphakeme Mkhulu. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:255).

Ngempela ingekaAllah impumalanga nentshonalanga, futhi noma ngabe uphendukela ngakuphi, uphambi kobuso bukaAllah khona lapho. Bheka! UAllah Undawo zonke, Wazi konke kabanzi. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:115).

UnguMdali wamazulu nomhlaba, futhi uma Emisa udaba oluthize Uyaye Athi: «Yenzeka!» -besekwenzeka. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:117).

Wembula kuwena (Muhammad) umbhalo ngeqiniso, ofakazela lokho obekukhona ngaphambili; futhi Wembula iTorah (umthetho kuMose), neInjil (iVangeli kuJesu), ngaphambi kwalokhu, ukuze kuholwe isintu, futhi Wembula amandla okuhlunga (phakathi kokuhle nokubi). (I-Kur'an eyiNgcwele 3:3).

O, nina enikholwayo! Ngenani kubuIslam (ukuthobela uAllah) ngokuphelele, futhi ningalandeli ezinyathelweni



zikaSathane, ngoba, ngempela uyisitha senu esisobala. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:208).

Kepha uma nihlehla ngemuva kokufika kombiko ocacile kinina, nazi-ke ukuthi uAllah Unamandla, Unobuhlakani. (I-Kur'an eyiNgcwele 2:209).

O, nina enikholwayo! Kungani nisho izinto, bese ningazenzi na? (I-Kur'an eyiNgcwele 61:2).

Kuyisinengiso esikhulu phambi kukaAllah ukuthi nisho into bese ningazenzi! (I-Kur'an eyiNgcwele 61:3).

Futhi khumbula uMose ethi kubantu bahke: «O, bantu bami! Kungani, ningihlupha, nibe nazi ukuthi ngiyisiThunywa sikaAllah, ngithunywe kinina na?» Kwathi ukuba baphambuke, uAllah wayekela izinhliziyi zabo ukuba ziphambuke: ngoba uAllah Akabaholi abantu abaphambukayo. (I-Kur'an eyiNgcwele 61:5).

NoJesu futhi indodana kaMariya wathi: «O, bantwana bakwaIsrayeli! Impela ngiyisiThunywa sikaAllah phakathi kwenu. Ngizogwalisa uMthetho owangendulela, futhi ngilethe nezindaba ezimnandi zesi-Thunywa esizoza emva kwami, igama laso nguAhmad.» Kwathi ebonisa ngezimpawu ezicacile bathi: «Lena yimilingo ecacile!» (I-Kur'an eyiNgcwele 61:6).

آية	رقم الصفحة	رقمها	السورة
	١	١	الْقَائِمَةُ
	٢	٢	الْبَقَرَة
	٨٣	٣	آلِ عِمْرَانَ
٤٠-١٦	١٢٨	١٩	مَرْيَمَ
١٧٦-١٥٣	١٣٢	٤	النِّسَاءِ
١٩-١٢	١٤٠	٥	الْمَائِدَة
٨٦-٦٧	١٤٤	٥	الْمَائِدَة
٩٨-٨٣	١٥٠	١٩	مَرْيَمَ
٢٥-٢١	١٥٣	٣٣	الْأَحْزَابِ
٤٠	١٥٥	٣٣	الْأَحْزَابِ
١٤٤	١٥٦	٣	آلِ عِمْرَانَ
٩-١	١٥٧	٦١	الْصَّفِّ
	١٥٩	١٠٥	الْفِيلِ
	١٦٠	١٠٦	قُرَيْشٍ
	١٦٢	١٠٧	الْمَاعُونِ
	١٦٣	١٠٨	الْكَوْثَرِ
	١٦٤	١٠٩	الْكَافِرُونَ
	١٦٥	١١٠	النَّصْرِ
	١٦٦	١١١	الْمَسَدِ
	١٦٧	١١٢	الْإِخْلَاصِ
	١٦٨	١١٣	الْفَلَقِ
	١٦٩	١١٤	التَّاسِ

<b>SURAH</b>	<b>ISAHLUKO</b>	<b>No.</b>	<b>IKHASI No.</b>	<b>VESI</b>
Surah Fatiha	Ukuvulwa	1	1	
Surah Baqarah	Inkomazi	2	2	
Surah Al-Imraan	Umndeni ka Imraan	3	83	
Surah Maryam	Mariam	19	128	vesi 16-40
Surah An-nisa	Isifazane	4	132	vesi 153-176
Surah Al-Maa'ida	Itafula	5	140	vesi 12-19
Surah Al-Maa'ida	Itafula	5	144	67-86
Surah Maryam	Mariam	19	150	vesi 83-98
Surah Al-Ahzaab	Izintlangano	33	153	vesi 21-25
Surah Al-Ahzaab	Izintlangano	33	155	vesi 40
Surah Al-Imraan	Umndeni ka Imraan	3	156	vesi 144
Surah Al-Saaf	Isigaba	61	157	vesi 1-9
Surah Al-Fil	Indlovu	105	159	
Surah Quraysh	AmaKuraysh	106	160	
Surah Al-Ma'uwn	Ukusiza	107	162	
Surah Al-Kawthar	Inala	108	163	
Surah Al-Kaafirun	Abangakholwa	109	164	
Surah An-Nasr	Usizo	110	165	
Surah Al-Masad	Al-Masad	111	166	
Surah Al-Ikhlās	Ubumsulwa	112	167	
Surah Al-Falaq	Ukusa	113	168	
Surah An-Naas	Abantu	114	169	

إِنَّ وَزَارَةَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيِّ وَالْأَوْقَافِ وَالِدَعْوَةِ وَالْإِشْرَاقِ

فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

الْمَشْرِفَةَ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهَدِي

لِطَبَاعَةِ الْمُصْحَفِ السَّرْنِفِي فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

إِذِيسُرُّهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنْ تَرْجَمَةِ مَعَانِي آيَاتٍ مُخْتَارَةٍ

مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ بِلُغَةِ الرُّوْلُو

نَسَّأَلُ اللَّهَ أَنْ يَنْفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَجْزِي

خَلِيفَةَ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فَهْدَانَ بْنَ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي سَعْدٍ

أَحْسَنَ الْجَزَاءِ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِيكِ كِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ

Ungqongqoshe wezinqubo zeIslam neze waqf ne dawah

wase Saudi Arabia

ohlola I(printing press ye nkosi uFahd)

yokubhala Ikoran engcwele eseMadina Munawwarah

iyathokoza ngokundlulisa lengcazelo yama vesi akhethiwe kwi Koran

eyingcwele ngolwimi lesi Zulu

Sicela umdali ukuthi asize ngayo isintu nokuthi avuze

(umnakekele wama mosque amabili angcwele)

Ngokuhle inkosi Fahd bin Abdul Aziz umndeni ka Saud

Ngokuzinikela kwakhe ekundluliseni izwi lika Allah

elingcwele

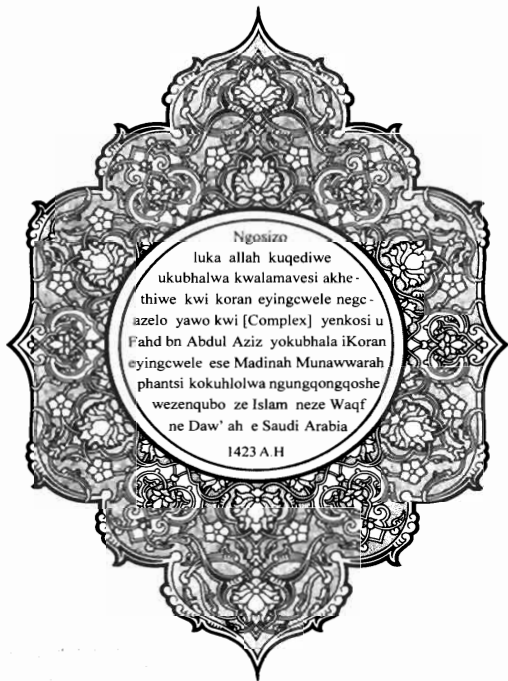
UAllah onamandla Ezinto zonke



صح لفظه بعد لطباعة المساح الفريد  
المراقبة النهائية  
٧٥

حُفُو وَالظَّمْعِ حَقِيقَةٌ  
لِيَجْمَعَ الْمَلِكُ فِيهَا دَاخِلًا بَعْدَ الْمَضْمُونِ الشُّكْرِ

ص. ب. ٦٢٦٢ - المدينة المنورة



Ngosizo  
luka allah kuqediwe  
ukubhalwa kwalamavesi akhe-  
thiwe kwi koran eyingwele negc-  
azelo yawo kwi [Complex] yenkosi u  
Fahd bn Abdul Aziz yokubhala iKoran  
eyingwele ese Madinah Munawwarah  
phantsi kokuhlolwa ngungqongqoshe  
wezenqubo ze Islam neze Waqf  
ne Daw' ah e Saudi Arabia

1423 A.H

Amalungelo agciniwe u didiyelo  
lwe NKOSI u FAHD loku  
shicilela kwe KORAN engcwele  
P.O.BOX 6262 Madinah munawarah  
Kingdom of SAUDI ARABIA

ح) مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤١٩هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

ترجمة معاني آيات مختارة من القرآن الكريم/ترجمة مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف - المدينة المنورة .

٢٠٨ ص ، ٢١×١٤ سم

(النص بلغة الزولو)

ردمك : ٧-٨٧-٧٧٠-٩٩٦٠

١-القرآن-تراجم أ-مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف (مترجم)

١٨/٠٤٣٦

ديوي ٢٢١،٤٩

رقم الإيداع : ١٨/٠٤٣٦

ردمك : ٧-٨٧-٧٧٠-٩٩٦٠





١٤

هذا الكتاب منشور في



The image shows the cover of a book with a dark red background. It is framed by a wide, intricate gold border with repeating floral and geometric patterns. In the center, there is a large, vertically oriented, scalloped-edged gold medallion. Inside this medallion, the title 'IKUR'AN EYINGCWELE' is written in a circular path along the top inner edge. Below the title, the authors' names 'INCAZELO YAMA VESI AKHETHIWE' and 'NGESI ZULU' are printed in a simple, sans-serif font.

IKUR'AN EYINGCWELE

INCAZELO  
YAMA VESI AKHETHIWE  
NGESI ZULU